

# MICHEL TREMBLAY

## WRITER

### BIOGRAPHICAL NOTES

Michel Tremblay emerged as a dominant figure of Quebec's theatre world in the late 1960s. Since then, his considerable impact on French Canada's thriving culture has broadened to include successful novels, translations, adaptations and screenplays.

Born into an East Montreal working class neighbourhood, it soon became clear that Michel was also born to write. As a schoolboy, he was already composing poems, plays, and novels. The adolescent Michel wrote a series of fantasy stories that he later brought together in a collection entitled *Contes pour buveurs attardés (Stories for Late Night Drinkers)*.

At the age of 18, he enrolled at the *Institut des Arts graphiques* from which he qualified as a linotypist, a career that he pursued from 1963 to 1966.

In 1964, Michel submitted a play, *Le train*, to a competition for young writers, *Jeunes auteurs de Radio-Canada*. He walked away with the First Prize. In that same year, he met André Brassard who would direct all Michel's plays for the next 39 years.

In 1965, André Brassard used some of the *Contes pour buveurs attardés* in a show, *Messe noire*, which drew on the fantasy genre for inspiration. It was also in 1965 that Michel wrote *Les belles-sœurs*.

After a public reading of *Les belles-sœurs*, on March 4, 1968, at a venue for young playwrights, the *Centre d'essai des auteurs dramatiques*, Michel's play was produced at the *Théâtre du Rideau Vert* on August 28, 1968. It was an instant and stunning success: so much so that there has been more than 600 productions both in Quebec since, and abroad. Written in *joual*, Montreal's popular French dialect, *Les belles-sœurs* provided a fresh and knowing look at the working class neighbourhood into which Michel had been born.

In 1973, the play was put on in Paris by the Montreal theatrical company, *La Compagnie des Deux Chaises* at l'Espace Pierre-Cardin. It was hailed as the season's best foreign production. To mark the 40 years since the play's creation, *Belles-sœurs* the musical was presented to the public at Montreal's *Théâtre d'Aujourd'hui*. René Richard Cyr both directed and wrote the lyrics and Daniel Bélanger composed the music. The show toured Quebec from 2011 to 2013, and in Paris, in 2012, before being adapted and created in English at Segal Centre, in Montreal, in 2014, and on tour in 2016. The Montreal Symphony Orchestra also performed a tribute to the musical the same year. Many events have been organized to mark the 50th anniversary of the play. In addition to a polyphonic reading of the play presented by the *Centre d'essai des auteurs dramatiques*, the musical has been re-launched in a Quebec tour in 2018-2019.

In a 1987 issue, the Parisian literary review *LIRE* included *Les belles-sœurs* in its must-have list of 50 plays that anyone interested in the history of theatre should keep on their bookshelves at home.

Ten more plays followed between 1968 and 1977: these came to be collectively known as the *Belles-sœurs* cycle. Amongst them are some of Michel's most sought-after works such as, *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou (Forever Yours, Marie-Lou)* staged in 1971, *Bonjour, là, bonjour* in 1974, and *Sainte Carmen de la Main (Sainte Carmen of the Main)* in 1976. In 2013, Théâtre du Nouveau Monde, in Montreal, presented the musical adaptation of this same play, which toured in Quebec in 2014.

In 1972, Michel Tremblay and André Brassard launched themselves into the world of cinema with a short film called *Françoise Durocher, waitress* that won them three Genie awards in Toronto. That same year, Michel signed up for his first full-length feature screenplay, *Il était une fois dans l'est*. Filmed and directed by André Brassard in 1973, the movie represented Canada at both the 1974 Cannes Film Festival and the Chicago International Film Festival. Another feature length by Michel and André Brassard, *Le soleil se lève en retard* was produced in 1977.

From 1978 onwards, Michel gave himself over to writing an epic, fictitious chronicle, *Les chroniques du Plateau Mont-Royal*. Beginning with *La grosse femme d'à côté est enceinte (The Fat Woman Next Door is Pregnant)*, the chronicles are made up of six volumes centred on a family from Montreal's Plateau Mont-Royal. The final volume, *Un objet de beauté (A Thing of Beauty)*, appeared in 1997. In 2000, the publishers Leméac/Actes Sud bundled all six together into *Les chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus*.

Despite this foray into epic works of imagination, Michel returned to his regular output of plays for the theatre. In 1984, and later in 1987, Ottawa's National Arts Centre and Montreal's *Théâtre du Rideau Vert* staged a co-production of *Albertine, en cinq temps (Albertine in Five Times)* and *Le vrai monde? (The Real World?)*, both of which are among the most important works in Michel's repertoire.

In 1986, he published a personal and intimate novel, *Le cœur découvert (The Heart Laid Bare)*, who's follow-up, *Le cœur éclaté*, came out in 1993. In 2005, publishers Leméac/Actes Sud combined them under the title of *Le gay savoir – Thesaurus* along with three other of his novels.

Michel continued writing in this personal vein during the early 1990s with a series of autobiographical, rite-of-passage stories of a Plateau Mont-Royal child's discovery of the arts through cinema, theatre and literature. *Les vues animées (Bambi and Me)*, was published in 1990, followed by *Douze coups de théâtre (Twelve Opening Acts)* in 1992, and *Un ange cornu avec des ailes de tôle (Birth of a Bookworm)* in 1994. In 2006, he wrote a stage adaptation based on the fourth book of his series of autobiographical stories, *Bonbons assortis (Assorted Candies)*, which had first been published in 2004. His latest book of stories will be released in 2018 and is entitled *23 secrets bien gardés*.

In 2003, Toronto's Globe and Mail newspaper placed *Birth of a Bookworm* (the English translation of *Un ange cornu avec des ailes de tôle*) at the very top of its 100 Best Books. That same year, Michel completed his novel *Le cahier noir (The Black Notebook)*, the first volume of his *Cahiers de Céline* series. *Le cahier rouge (The Red Notebook)* and *Le cahier bleu (The Blue Notebook)* rounded off the trilogy in 2004 and 2005.

# GOODWIN

From 2007 to 2015, he has been working on a new series of novels, *La diaspora des Desrosiers*, in which he goes further back into the past of Nana, the main character of the fat woman in *Les chroniques du Plateau Mont-Royal*. In 2017, the nine titles of this series have been reunited in the prestigious *Thesaurus* published by Leméac/Actes Sud.

As ever, theatre remains close to Michel's heart. In 1998, Montreal's *Théâtre du Rideau Vert* staged *Encore une fois, si vous permettez* while, almost simultaneously, the Centaur Theatre (also of Montreal) put on the play's English language version, *For the Pleasure of Seeing Her Again*.

During 1999-2000, both the French and English versions went on tour across Canada. In February 2002, the English version was performed in Ireland by Dublin's National Theatre Society at the Peacock Theatre. In May of the same year, it played at the American Conservatory Theater in San Francisco starring Olympia Dukakis in the role of Nana. In 2017, Montreal's *Compagnie Jean-Duceppe* will stage Michel's most recent play, *Enfant insignifiant!*, which will also later tour throughout Quebec.

Michel's work has been translated into 40 languages and many of his creations have been enthusiastically hailed by foreign audiences. His plays have been staged in numerous cities in both Canada and the United States, as well as in Great Britain, France, Belgium, Australia, the Netherlands, Italy, Sweden, Denmark, Switzerland, Chile, Democratic Republic of Congo, Finland, Germany, Venezuela, Rumania, Japan, Spain, Brazil and Cuba. All his plays have been published in English as well as some in German, Arabic, Italian and Gaelic. There are even a Yiddish and a Mossi version of *Les belles-sœurs*.

To date, Michel's complete works include 28 plays (including 2 theatrical adaptations of his own work); 28 novels; 5 collections of autobiographical stories; a collection of tales; 7 screenplays; 44 translations/adaptations of works by foreign writers; 9 plays and 12 stories printed in diverse publications; an opera libretto; a song cycle; a Symphonic Christmas Tale and 2 musicals. He has also written lyrics for a dozen songs recorded by Pauline Julien, Renée Claude, Monique Leyrac and Ginette Reno. At the last count, there has been more than 2,000 productions of his work in nearly 50 countries around the world.

A watercolor painter in his spare time, Michel Tremblay has been donating his paintings to non-profit organizations since 1998. Thanks to these donations, groups such as GRIS-Montréal, Maison Marguerite and the Association des femmes du cinéma, de la télévision et des médias numériques were able to hold auctions for the benefit of the LGBT community and women in difficulty.

During his career, Michel has received more than 80 prizes, citations and honours including the *Grand Prix de la Francophonie*, awarded by the *Académie française* in 2018, as well as the *Prince Pierre de Monaco Literary Prize* and the *Prix Gilles-Corbeil* for his contribution to the arts in 2017. A seven times winner of grants from the Canada Council For The Arts, he won nine Chalmers Awards and five *Grand Prix du public* presented during Montreal's annual book fair *le Salon du Livre*. In 1999, he was awarded the Governor General's Performing Arts Awards. He has also received six honorary doctorates.

# GOODWIN

Innumerable press articles, reviews, as well as several studies and theses, have been written about Michel's work both in Canada and abroad. In 2001, Éditions Leméac published *Pièces à conviction*, a series of 18 interviews given to journalist Luc Boulanger about his work for the theatre. The publishers *Cahiers de théâtre Jeu/Éditions Lansman* produced *Le monde de Michel Tremblay (The World of Michel Tremblay)*, a two-volume study of his work from *Les belles-sœurs* to *Passé antérieur (The Past Perfect)*. In 2012-2013, Quebec's Musée de la Civilisation, as well as-Montreal's Grande Bibliothèque, in 2014-2015, presented "*L'univers de Michel Tremblay*", an exhibition-show consisting of images, sound and video clips. This exhibition is the first of a series devoted to the life and work of a dominant figure of the province's cultural scene. Finally, in 2014 two books in relation with Michel Tremblay's work have been published. The first is an updated version of the dictionary of characters contained in his plays and novels and the second, by Anne Fortin, is entitled *Ainsi cuisinaient les belles-sœurs* and is a collection of recipes mentioned in his books.

Michel Tremblay's name is to be found in the *Larousse* and *Robert* dictionaries, the *Dictionary of International Biography*, as well as *Who's Who* and the *Encyclopedia Britannica*. The French Government, in 1984, honoured his complete body of work when it made him *Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France*. Thereafter, in 1991 he was raised to *Officier* of the Order. In 2008, he was created *Chevalier de la Légion d'Honneur de France*. Michel Tremblay received the *Chevalier de l'Ordre National du Québec* in 1991 and was promoted to *Grand Officier* in 2015. The Quebec government honored him also in 2011 by awarding him the *Médaille de la Révolution Tranquille* and in 2012 the *Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale*. Since 2009, the Centre d'essai des auteurs dramatiques and the Conseil des arts et des lettres du Québec have created a prize in Michel Tremblay's name which is awarded yearly in order to recognize the best French Canadian play.

Michel Tremblay's originality of style alone is enough to have singled him out as an exceptional writer. However, what places him among the most influential writers of our time is his prodigious creative energy and depth of vision that have always expressed themselves through a wide range of artistic media and, in the process, touched millions worldwide.

# GOODWIN

## TABLE OF CONTENTS

Collections – Cycles, Chronicles	6
Plays, Scripts, Musicals – Theatrical adaptations of his own work – Opera – Song cycle – Symphonic Christmas Tale	11
Novels – Collections, Thesaurus – Autobiographical stories – Collection of tales – Tales, Short stories, Various publications – Contributions to other publications	17
Films – TV films – TV series – Script consultant – Works adapted for theatre – Stage direction	22
Translations and adaptations	25
Songs	29
Honorary Doctorates	35
Awards and Honours	36
Works adapted for TV, cinema, theatre and radio	42
Productions	53
Productions – translations and adaptations	155
Re-editions	163
International translation of plays (by languages)	171
International translation of plays (by plays)	186
International translations of novels and stories (by languages)	198
International translations of novels and stories (by works)	202
Documentaries, Films, Interviews	206
Some studies and writings on his work	208
Live recording of plays	211

# GOODWIN

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES

### THE BELLES-SŒURSCYCLE

- 1968 **Les belles-soeurs**
- 1969 **En pièces détachées**
- 1969 **Trois petits tours...** – triptych made up of *Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star*
- 1969 **La Duchesse de Langeais**
- 1970 **Demain matin, Montréal m'attend** – Musical
- 1971 **À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**  
Forever Yours, Marie-Lou  
Yours Forever, Marie-Lou
- 1973 **Hosanna**
- 1974 **Bonjour, là, bonjour**
- 1975 **Surprise! Surprise!**
- 1976 **Sainte Carmen de la Main**  
Sainte Carmen of the Main
- 1977 **Damnée Manon, sacrée Sandra**

### OTHER PLAYS

- 1980 **L'impromptu d'Outremont**  
The Impromptu of Outremont
- 1981 **Les anciennes odeurs**  
Remember Me
- 2012 **L'oratorio de Noël**

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### THE SECOND BELLES-SŒURSCYCLE

- |      |   |
|------|---|
| 1984 | <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine in Five Times                                  |
| 1987 | <b>Le vrai monde?</b><br>The Real World?  |
| 1990 | <b>La maison suspendue</b>  |
| 1992 | <b>Marcel poursuivi par les chiens</b><br>Marcel Pursued by the Hounds                      |
| 1996 | <b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b><br>Solemn Mass for a Full-Moon in Summer |
| 1998 | <b>Encore une fois, si vous permettez</b><br>For the Pleasure of Seeing Her Again           |
| 2003 | <b>Le passé antérieur</b><br>The Past Perfect   |
| 2003 | <b>Impératif présent</b><br>The Driving Force   |
| 2008 | <b>Le paradis à la fin de vos jours</b>   |
| 2009 | <b>Fragments de mensonges inutiles</b>  |

# GOODWIN

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### THE *CHRONIQUES DU PLATEAU MONT-ROYAL* CYCLE

- 1978 **La grosse femme d'à côté est enceinte**  
The Fat Woman Next Door is Pregnant
- 1980 **Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**  
Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel
- 1982 **La Duchesse et le Roturier**  
The Duchess and the Commoner
- 1984 **Des nouvelles d'Édouard**  
News from Édouard
- 1989 **Le premier quartier de la lune**  
The First Quarter of the Moon
- 1997 **Un objet de beauté**  
A Thing of Beauty

### LE GAY SAVOIR

- 1986 **Le cœur découvert**  
The Heart Laid Bare
- 1993 **Le cœur éclaté**
- 1995 **La nuit des princes charmants**  
Some Day My Prince Will Come
- 1997 **Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes**
- 1999 **Hôtel Bristol, New York, N.Y.**



# GOODWIN

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### LES CAHIERS DE CÉLINE

- |      |   |
|------|---|
| 2003 | <b>Le cahier noir</b><br>The Black Notebook |
| 2004 | <b>Le cahier rouge</b><br>The Red Notebook  |
| 2005 | <b>Le cahier bleu</b><br>The Blue Notebook  |

### LA DIASPORA DES DESROSIERS

- |      |  |
|------|--|
| 2007 | <b>La traversée du continent</b><br>Crossing the Continent |
| 2008 | <b>La traversée de la ville</b><br>Crossing the City       |
| 2009 | <b>La traversée des sentiments</b><br>A Crossing of Hearts |
| 2010 | <b>Le passage oblige</b>                                   |
| 2011 | <b>La grande mêlée</b>                                     |
| 2012 | <b>Au hasard la chance</b>                                 |
| 2013 | <b>Les clefs du Paradise</b>                               |
| 2014 | <b>Survivre! Survivre!</b>                                 |
| 2015 | <b>La traversée du malheur</b>                             |

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### THEATRICAL ADAPTATIONS OF HIS OWN WORK

- 2006 **Bonbons assortis au théâtre**  
*after Bonbons assortis*
- 2017 **Enfant insignifiant!**  
*after Conversations avec un enfant curieux*

# GOODWIN

## PLAYS

(37 plays written, 26 edited by Leméac)

DATE	TITLE	DEBUT	FIRST PUBLISHED
1964	<b>Le train</b>	Television : Radio-Canada, <i>Concours des jeunes auteurs</i> , 7 June 1964 Director : Charles Dumas Stage setting : Théâtre de la Place (Montreal, Quebec), 14 September 1965 Stage direction : Pascal Desgranges	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990
1965	<b>Angus; Wolfgang à son retour; Les noces; Maouna</b> (performed in <i>Messe noire</i> )	Mouvement contemporain, Théâtre des Saltimbanques (Montreal, Quebec), April 1965 Stage direction : André Brassard	unpublished
1966	<b>Cinq</b> (première version d' <i>En pièces détachées</i> )	Mouvement contemporain, Patriote (Montreal, Quebec), 16 December 1966 Stage direction : André Brassard	unpublished [Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division]
1968	<b>Les belles-sœurs</b>	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 28 August 1968 Stage direction : André Brassard	Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montreal, Quebec), 1968
1969	<b>En pièces détachées</b>	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 22 April 1969 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (stage version, followed by <i>La Duchesse de Langeais</i> )
1969	<b>Trois petits tours...</b> – triptych made up of <i>Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star</i>	Television : Radio-Canada, <i>Les beaux dimanches</i> , 21 December 1969 Director : Paul Blouin	Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1971
1969	<b>La Duchesse de Langeais</b>	Les Insolents (Val d'Or, Quebec), 1969 Stage direction : Hélène Bélanger	Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (preceded by <i>En pièces détachées</i> )
1971	<b>Les paons</b>	National Arts Centre Studio (Ottawa, Ontario), 11 February 1971 Stage direction : Jean Lefebvre	unpublished [Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 1969]
1971	<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 29 April 1971 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1971

## PLAYS (cntd)

DATE	TITLE	DEBUT	PUBLISHED / PERFORMED
1972	<b>Ville Mont-Royal ou Abîmes</b> (performed in <i>L'Immaculée création</i> )	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 8 December 1972	« Une belle pièce d'un acte en bon français dédiée à Madame Claire Kirkland-Casgrain » (« A beautiful, one-act play in good French dedicated to Madame Claire Kirkland-Casgrain »), <i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 28 October 1972, p. XVII
1973	<b>Hosanna</b>	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec) 10 May 1973 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1973
1974	<b>Bonjour, là, bonjour</b>	Compagnie des Deux Chaises, National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 22 August 1974 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1974
1975	<b>Surprise! Surprise!</b>	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 15 April 1975 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1977 (preceded by <i>Damnée Manon, sacrée Sandra</i> )
1976	<b>Sainte Carmen de la Main</b>	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 20 July 1976 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1976
1977	<b>Six monologues en forme de mots d'auteur</b>	National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec), 16 February 1977	unpublished [National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)]
1977	<b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b>	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 24 February 1977 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1977 (followed by <i>Surprise! Surprise!</i> )
1980	<b>L'impromptu d'Outremont</b>	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 11 April 1980 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1980
1981	<b>Les grandes vacances</b>	Théâtre de l'œil, Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec), 10 September 1981 Stage direction : Olivier Reichenbach	unpublished [National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)]
1981	<b>Les anciennes odeurs</b>	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 4 November 1981 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1981
1984	<b>Albertine, en cinq temps</b>	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 12 October 1984 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1984

## PLAYS (cntd)

DATE	TITLE	DEBUT	FIRST PUBLISHED
1985	<b>L'impromptu des deux Presse</b>	Théâtre d'Aujourd'hui (reading) (Montreal, Quebec), 27 January 1986	<i>Centre d'essai des auteurs dramatiques, 20 ans</i> , VLB (Montreal, Quebec), 1985, pp. 285-297
1987	<b>Le vrai monde?</b>	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 2 April 1987 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1987
1990	<b>La maison suspendue</b>	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 12 September 1990 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990
1992	<b>Marcel poursuivi par les chiens</b>	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 4 Juin 1992 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1992
1992	<b>En circuit fermé</b>	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (reading) (Montreal, Quebec), 9 May 1994 Stage direction : René Richard Cyr	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1994
1994	<b>Les socles</b>	Palais des Congrès (Montreal, Quebec), 4 December 1994 (at the presentation of the Silver Medal of the <i>Mouvement national des Québécois</i> )	« Les socles/The Pedestals », Canadian Theatre Review (Toronto, Ontario), n° 24, autumn 1979, pp. 52-60
1996	<b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b>	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 14 February 1996 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1996
1997	<b>Éloge de la gourmandise</b>	Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montreal, Quebec), 11 November 1997 Stage direction : René Richard Cyr and Claude Poissant	<i>Les huit péchés capitaux (éloges)</i> , in collaboration with Michel Marc Bouchard, Normand Canac-Marquis, Jean-François Caron, René Richard Cyr, René-Daniel Dubois, Larry Tremblay and Lise Vaillancourt, Dramaturges Éditeurs (Montreal, Quebec), 1997.
1998	<b>Encore une fois, si vous permettez</b>	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 4 August 1998 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1998

## PLAYS (cntd)

DATE	TITLE	DEBUT	FIRST PUBLISHED
2002	<b>L'état des lieux</b>	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 23 April 2002 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2002
2003	<b>Le passé antérieur</b>	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montral, Quebec), 19 February 2003 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2003
2003	<b>Impératif présent</b>	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 13 October 2003 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2003
2006	<b>Un Créon de province</b>	-	unpublished [Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division]
2008	<b>Le paradis à la fin de vos jours</b>	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 12 August 2008 Stage direction : Frédéric Blanchette	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2008
2009	<b>Fragments de mensonges inutiles</b>	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 9 September 2009 Stage direction : Serge Denoncourt	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2009
2012	<b>L'oratorio de Noël</b>	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 15 February 2012 Stage direction : Serge Denoncourt	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2012

## THEATRICAL ADAPTATIONS OF HIS OWN WORK

(2 theatrical adaptations of his own work)

DATE	TITLE	DEBUT	FIRST PUBLISHED
2006	<b>Bonbons assortis au théâtre</b>	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 28 March 2006 Stage direction : René Richard Cyr	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2006
2017	<b>Enfant insignifiant!</b>	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 13 December 2017 Stage direction : Michel Poirier	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2017

## PUBLISHED SCRIPTS

DATE	TITLE	DEBUT	FIRST PUBLISHED
1974	<b>Il était une fois dans l'est</b>	Productions Cale-Lamy, Ciné/Art 27 February 1974 Co-scriptwriter : André Brassard	Éditions de l'Aurore (Montreal, Quebec), 1974
2003	<b>Le cœur découvert</b> – script	Radio-Canada, 13-episode TV series produced in 2000, first broadcast on 9 January 2003 Director : Gilbert Lepage	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2003

## MUSICALS, OPERA, SONG CYCLE, SYMPHONIC SHOW

DATE	TITLE	DEBUT	FIRST PUBLISHED
1970	<b>Demain matin, Montréal m'attend</b> – musical	Terre des Hommes (Montreal, Quebec), 4 August 1970 Music : François Dompierre Stage direction : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1972 (2nd version)
1976	<b>Les héros de mon enfance</b> – musical	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec), 26 June 1976 Music : Sylvain Lelièvre Stage direction : Gaétan Labrèche	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1976
1990	<b>Nelligan</b> – opéra romantique	Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec), 24 February 1990 Music : André Gagnon Stage direction : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990
2012	<b>Lettres de Madame Roy à sa fille Gabrielle</b> – song cycle	Orchestre symphonique de Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Quebec), 11 November 2012 Music : André Gagnon	Unpublished
2017	<b>Le diable en canot d'écorce</b> – A <b>Christmas Story</b> after “La lune au fond du lac”, in <i>La traversée des sentiments</i>	Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de Montréal (Montreal, Quebec), 19 December 2017 Directo : Kent Nagano Stage direction : René Richard Cyr	Unpublished

## STAGE PLAY COLLECTIONS

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
1991	<b>Théâtre I</b> <i>Les belles-sœurs -</i> <i>La Duchesse de Langeais -</i> <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou -</i> <i>Hosanna -</i> <i>Bonjour, là, bonjour -</i> <i>Sainte Carmen de la Main -</i> <i>Damnée Manon, sacrée Sandra -</i> <i>Les anciennes odeurs -</i> <i>Albertine, en cinq temps -</i> <i>Le vrai monde?</i>	Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1991
2005	<b>Théâtre II</b> <i>En pièces détachées -</i> <i>Surprise! Surprise! -</i> <i>Demain matin, Montréal m'attend -</i> <i>Marcel poursuivi par les chiens -</i> <i>En circuit fermé -</i> <i>Messe solennelle pour une pleine lune d'été -</i> <i>Encore une fois, si vous permettez -</i> <i>L'état des lieux -</i> <i>Le passé antérieur -</i> <i>Impératif présent -</i> <i>Bonbons assortis au théâtre</i>	Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montreal, Quebec/Arles, France), 2006



# GOODWIN

## NOVELS

(28 novels)

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
1969	<b>La cité dans l'œuf</b>	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec)
1973	<b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b>	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec)
1978	<b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)
1980	<b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)
1982	<b>La Duchesse et le Roturier</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)
1984	<b>Des nouvelles d'Édouard</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)
1986	<b>Le cœur découvert - roman d'amours</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)
1989	<b>Le premier quartier de la lune</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)
1993	<b>Le cœur éclaté</b>	Leméac, « Roman » (Montreal, Quebec)
1995	<b>La nuit des princes charmants</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
1997	<b>Un objet de beauté</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
1997	<b>Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
1999	<b>Hôtel Bristol, New York, N.Y.</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2001	<b>L'homme qui entendait siffler une bouilloire</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2003	<b>Le cahier noir</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2004	<b>Le cahier rouge</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2005	<b>Le cahier bleu</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2006	<b>Le trou dans le mur</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2007	<b>La traversée du continent</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2008	<b>La traversée de la ville</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2009	<b>La traversée des sentiments</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2010	<b>Le passage obligé</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)

## NOVELS (cntd)

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
2011	<b>La grande mêlée</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2012	<b>Au hasard la chance</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2013	<b>Les clefs du Paradise</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2014	<b>Survivre! Survivre!</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2015	<b>La traversée du malheur</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2017	<b>Le peintre d'aquarelles</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)

## COLLECTIONS, THESAURUS

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
2000	<b>Chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus</b> <i>La grosse femme d'à côté est enceinte –</i> <i>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges –</i> <i>La Duchesse et le Roturier –</i> <i>Des nouvelles d'Édouard –</i> <i>Le premier quartier de la lune –</i> <i>Un objet de beauté</i>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2005	<b>Le gay savoir – Thesaurus</b> <i>La nuit des princes charmants –</i> <i>Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes</i> <i>Le cœur découvert –</i> <i>Le cœur éclaté –</i> <i>Hôtel Bristol, New York, N.Y.</i>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2017	<b>La diaspora des Desrosiers</b> <i>La traversée du continent –</i> <i>La traversée de la ville –</i> <i>La traversée des sentiments –</i> <i>Le passage obligé –</i> <i>La grande mêlée –</i> <i>Au hasard la chance –</i> <i>Les clés du Paradise –</i> <i>Survivre! Survivre! –</i> <i>La traversée du malheur</i>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)

# GOODWIN

## A COLLECTION OF TALES

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
1966	<b>Contes pour buveurs attardés</b>	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec)

## AUTOBIOGRAPHICAL STORIES

(6 collections)

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
1990	<b>Les vues animées</b> suivi de <b>Les loups se mangent entre eux</b> – short stories	Leméac, « Récits » (Montreal, Quebec)
1992	<b>Douze coups de théâtre</b> – short stories	Leméac, « Récits » (Montreal, Quebec)
1994	<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2002	<b>Bonbons assortis</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
2016	<b>Conversations avec un enfant curieux</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)
to come	<b>23 secrets bien gardés</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)

## TALES, STORIES, SHORT STORIES, VARIOUS ARTICLES

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
1973	<b>Chez Faba : bières, vins, liqueurs, repas</b> (Three pages by Michel Tremblay accompanying eight serigraphs by Michel Leclair. Print run of 15.)	Graffofone (Montreal, Quebec), 1973
1974	<b>Le fantôme de la rue Fabre</b> – short story	<i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 3 August 1974, pp. XI et XII
1983	<b>L'escalier magique</b>	<i>Montréal ce mois-ci</i> , vol. 9, n° 12, December 1983, pp. 4-6
1992	<b>Laide, ma ville?</b> – story	<i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 25 July 1992, p. A1
1992	<b>La mort de Phèdre</b> – short story	<i>Nuit blanche</i> (Quebec City, Quebec), December 1992, p. 22

## TALES, STORIES, SHORT STORIES, VARIOUS ARTICLES (cntd)

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
1996	<b>L'Éden, l'été</b> – short story	<i>L'Actualité</i> (Montreal, Quebec), vol. 21, n° 12, August 1996, p. 69
2002	<b>Le popsicle à l'orange</b> – short story	<i>Elle-Québec</i> (Montreal, Quebec), n° 155, July 2002, p. 65
2006	<b>La crème à glace</b> – short story	<i>Elle-Québec</i> (Montreal, Quebec), n° 208, December 2006, p. 88
2007	<b>Combien de Hamlet faut-il endurer?</b> – journal	<i>Libération</i> (Paris, France), n° 8073, 21 April 2007, p. 37
2010	<b>Le passage</b> – short story	<i>Ma librairie indépendante</i> (Montreal, Quebec), Association des libraires du Québec, 2010, p. 73-81.
2011	<b>Le bridge</b> – short story	<i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 16 November 2011, p. A1-A12.
2013	<b>Nouvelle en 140 caractères</b> – short story	<i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 2 February 2013, special section in pdf format, p. 7
2015	<b>La crèche</b>	<i>Châtelaine</i> (Montreal, Quebec), 22 December 2015
2017	<b>Été 55</b>	<i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 13 May 2017, p. F3

## CONTRIBUTIONS TO OTHER PUBLICATIONS

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
1990	<b>Montréal</b> introduction	<i>Montréal</i> , photographed par Michael Drummond, introduction by Michel Tremblay, Hatier (Montreal, Quebec)
1991	<b>T'es pas tannée, Jeanne d'Arc?</b> preface	Guy Thauvette, <i>T'es pas tannée Jeanne d'Arc?</i> , Les herbes rouges (Montreal, Quebec)
1998	<b>Comment dire / Rita Lafontaine</b> preface	Claude Lapointe, <i>Comment dire / Rita Lafontaine</i> , 7 Jours (Montreal, Quebec)
2005	<b>La trilogie des dragons</b> preface	Collectif, <i>La trilogie des dragons</i> , L'Instant même (Montreal, Quebec)
2006	<b>Mille mots d'amour</b> love letter	<i>Mille mots d'amour</i> , Les Impatients (Sherbrooke, Québec)

## CONTRIBUTIONS TO OTHER PUBLICATIONS

FIRST PUBLISHED	TITLE	PUBLISHER
2011	<b>Gilles Renaud. Entretiens</b> preface	Jean Faucher, <i>Gilles Renaud. Entretiens</i> , Québec-Amérique (Montreal, Quebec)
2014	<b>Ainsi cuisinaient les belles-sœurs</b> preface	Anne Fortin, <i>Ainsi cuisinaient les belles-sœurs</i> , Leméac/Flammarion (Montreal, Quebec)

# GOODWIN

## FILMS

DATE	TITLE	PRODUCER	DIRECTOR
1972	<b>Françoise Durocher, waitress</b>	National Film Board of Canada, Radio-Canada, 8 October 1972	André Brassard
1973	<b>Il était une fois dans l'Est</b>	Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, Éditions de l'Aurore (Montreal, Quebec), 27 February 1974 Co-scriptwriter : André Brassard	André Brassard
1976	<b>Parlez-nous d'amour</b>	Productions Mutuelles, Films 16 (Montreal, Quebec), 24 September 1976 Co-scriptwriter : André Brassard	Jean-Claude Lord
1977	<b>Le soleil se lève en retard</b>	Productions Pierre Lamy, Les Films Mutuels (Montreal, Quebec), 18 February 1977	André Brassard

## FILMS FOR TELEVISION

DATE	TITLE	PRODUCER	DIRECTOR
1986	<b>Le cœur découvert</b>	Radio-Canada, 15 November 1987	Jean-Yves Laforce
1988	<b>Le grand Jour</b>	Radio-Canada, 9 October 1988	Jean-Yves Laforce

## TELEVISION SERIES

DATE	TITLE	PRODUCER	DIRECTOR
2000	<b>Le cœur découvert</b> 13-episode TV series	Communications Claude Héroux, Radio-Canada, as of 9 January 2003	Gilbert Lepage

## SCRIPT CONSULTANT

# GOODWIN

DATE	TITLE	PRODUCER	DIRÉCTOR
1972	<b>Le temps d'une chasse</b>	Pierre Gauvreau, 1972	Francis Mankiewicz
1986	<b>Le déclin de l'empire américain</b>	Corporation Image M&M (Montreal, Quebec), National Film Board of Canada (Montreal, Quebec), Téléfilm Canada, Société Générale du Cinéma du Québec (Montreal, Quebec), Radio-Canada (Montreal, Quebec), 18 June 1986	Denys Arcand
1989	<b>Jésus de Montréal</b>	Roger Frappier, Pierre Gendron and Monique Létourneau, 17 May 1989	Denys Arcand
1989	<b>Les matins infidèles</b>	Productions du lundi matin (Montreal, Quebec), 26 August 1989	Jean Beaudry and François Bouvier

## WORKS ADAPTED FOR THE THEATRE

DATE	TITLE	DEBUT
1986	<b>Mes hommes</b> Collage	20 ans/20 lundis, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 1986 Director : André Brassard
2005	<b>Nana et les autres</b> Collage	Centre des arts Rita Lafontaine (Saint-Joseph-de-Ham-Sud, Quebec), 17 June 2005 Director : Gilbert Lepage

## DIRECTION

DATE	TITLE	WRITER	DEBUT
1993	<b>Natures mortes</b>	Serge Boucher	<i>Théâtre de Quat'Sous</i> (Montreal, Quebec), 4 October 1993

## PUBLISHED TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

(8 published translations and adaptations)

DATE	TITLE (original work)	DEBUT	PUBLISHERS
1969	<b>Lysistrata</b> after Aristophanes (in collaboration with André Brassard)	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 2 June 1969 Music : Neil Chotem Stage direction : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1969
1970	<b>L'effet des rayons gamma sur les vieux-garçons</b> after <i>The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon-Marigolds</i> by Paul Zindel	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 18 September 1970 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1970
1971	<b>...et mademoiselle Roberge boit un peu...</b> a translation and adaptation of <i>...And Miss Reardon Drinks a Little...</i> by Paul Zindel	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Maisonneuve, Place des Arts (Montreal, Quebec), 14 September 1971 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1971
1975	<b>Mademoiselle Marguerite</b> a translation and adaptation of <i>Aparaceu a Margarida</i> by Roberto Athayde, after the translation by Lucien Farago	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 2 September 1975 Stage direction : Jean Dalmain	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1971
1983	<b>Oncle Vania</b> Translation of Anton Tchekhov's <i>Uncle Vanya</i> (in collaboration with Kim Yaroshevskaya)	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 11 March 1983 Stage direction : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1983 2nd version, unpublished, 2005
1985	<b>Le gars de Québec</b> After Nicolas Gogol's <i>The Government Inspector</i>	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal, Place des Arts (Montreal, Quebec), 30 October 1985 Stage direction : Gilbert Lepage	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1985
1986	<b>Six heures au plus tard ou L'obéissance est un suicide</b> adaptation of <i>Six heures au plus tard</i> by Marc Perrier	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 13 November 1986 Stage direction : Roland Laroche	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1986
1992	<b>Premières de classe</b> Translation of <i>Catholic School Girls</i> by Casey Kurtti	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec), 27 June 1992 Stage direction : René Richard Cyr	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1993



## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS PRODUCED ON STAGE

(25 translations and adaptations made for the stage)

DATE	TITLE (original work)	DEBUT	MANUSCRIPT
1972	<b>Le pays du dragon</b> – <i>(La dame aux longs gants gris; Hello from Bertha; Parle-moi comme la pluie pis laisse-moi écouter; J'peux pas m'imaginer demain)</i> After four Tennessee Williams one-act plays <i>(The Lady of Larkspur Lotion; Hello from Bertha; Talk to Me Like the Rain and Let Me Listen; I Can't Imagine Tomorrow)</i>	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 13 January 1972 Stage direction : André Brassard	National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec) * The original version was replaced in 1997 with a new translation by Michel Tremblay.
1973	<b>Mistero Buffo</b> adaptation of Dario Fo's <i>Mistero Buffo</i>	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 14 December 1973 Stage direction : André Brassard	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1979	<b>Camino Real</b> adaptation de <i>Camino Real</i> de Tennessee Williams	National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec), 27 March 1979 Stage direction : André Brassard	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1981	<b>J'ramasse mes p'tits pis j'pars en tournée</b> adaptation of <i>I'm Getting my Act Together and Taking It on the Road</i> by Gretchen Cryer	Kébek-Spek, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 17 June 1981 Stage direction : Olivier Reichenbach	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1987	<b>Qui a peur de Virginia Woolf?</b> Translation of <i>Who's Afraid of Virginia Woolf?</i> by Edward Albee	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 3 March 1988 Stage direction : Michèle Magny	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division 2nd version, unpublished, 1998 3rd version, unpublished, 2000
1991	<b>Les trompettes de la mort</b> adaptation of <i>Les Trompettes de la mort</i> by Tilly	Théâtre du Café de la Place, Place des Arts (Montreal, Quebec), 4 September 1991 Stage direction : Marie Laberge	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1992	<b>La descente d'Orphée</b> translation of Tennessee Williams' <i>Orpheus Descending</i>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 19 February 1992 Stage direction : François Barbeau	<i>Compagnie Jean-Duceppe</i> (Montreal, Quebec)
1994	<b>L'ex-femme de ma vie</b> adaptation of <i>L'ex-femme de ma vie</i> by Josiane Balasko	Théâtre des Cascades (Dorion, Quebec), 10 June 1994 Stage direction : René Richard Cyr	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division

## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS PRODUCED ON STAGE (cntd)

DATE	TITLE (original work)	DEBUT	MANUSCRIPT
1996	<b>Les leçons de Maria Callas</b> translation of <i>Master Class</i> by Terrence McNally	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 4 July 1996 Stage direction : Denyse Filiatrault	manuscript titled <i>Cours de chant avec Maria Callas</i> , Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1997	<b>Picasso au Lapin Agile</b> translation of <i>Picasso at the Lapin Agile</i> by Steve Martin	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 3 July 1997 Stage direction : Denyse Filiatrault	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1998	<b>Grace et Gloria</b> translation of <i>Grace and Glorie</i> by Tom Ziegler	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 22 April 1998 Stage direction : Denyse Filiatrault	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2000	<b>Rien à voir avec les rossignols</b> translation of <i>Not About Nightingales</i> by Tennessee Williams	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 25 October 2000 Stage direction : Serge Denoncourt	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2000	<b>Mambo Italiano</b> translation of <i>Mambo Italiano</i> by Steve Galluccio	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 13 December 2000 Stage direction : Monique Duceppe	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2001	<b>Le spot idéal</b> adaptation of <i>The Perfect Pitch</i> by John Godber	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 6 June 2001 Stage direction : Serge Denoncourt	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2002	<b>Piège pour un homme seul</b> adaptation of <i>Piège pour un homme seul</i> by Robert Thomas	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre- bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Quebec), 14 June 2002 Stage direction : Peter Bataklijev	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2003	<b>Appelez-moi... Maman!</b> translation of <i>Mom's the Word</i> by Linda A. Carson, Jill Daum, Allison Kelly, Robin Nichol, Barbara Pollard and Deborah Williams	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 18 June 2003 Stage direction : Denyse Filiatrault	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2004	<b>La chèvre ou Qui est Sylvia?</b> translation of <i>The Goat or Who is Sylvia?</i> by Edward Albee	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 20 January 2004 Stage direction : Daniel Roussel	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2005	<b>Les Amazones</b> adaptation of <i>Les Amazones</i> by Jean-Marie Chevret	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec), 17 June 2005 director : Monique Duceppe	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division

## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS PRODUCED ON STAGE (cntd)

DATE	TITLE (original work)	DEBUT	MANUSCRIPT
2005	<b>Un mariage... pas comme les autres</b> translation of <i>Damn those Wedding Bells</i> by Tony Calabretta	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 22 June 2005 director : Manon Lussier	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2005	<b>Visites à Monsieur Green</b> translation of <i>Visiting Mister Green</i> by Jeff Baron	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame Blanche (Quebec City, Quebec), 29 June 2005 director : Jacques Rossi	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2008	<b>Les grandes occasions</b> translation of <i>Special Occasions</i> by Bernard Slade	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 5 February 2008 director : Frédéric Blanchette	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2008	<b>Un peu, beaucoup, passionnément...</b> translation of <i>Mixed Emotions</i> by Richard Baer	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 20 June 2008 director : Monique Duceppe	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2011	<b>L'esprit de famille</b> adaptation of <i>Belles-Sœurs</i> by Éric Assous	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 25 June 2011 director : Monique Duceppe	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2012	<b>Les Conjoints</b> adaptation of <i>Les Conjoints</i> by Éric Assous	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 23 June 2012 director : Maxime Legault	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2016	<b>Représailles</b> adaptation of <i>Représailles</i> by Éric Assous	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec), 2 July 2016 director : André-Marie Coudou	unpublished

## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS NOT PRODUCED ON STAGE

(8 translations and adaptations not produced on stage)

DATE	TITLE (original work)	MANUSCRIPT
1972	<b>Môman</b> adaptation of <i>Twigs</i> by George Furth	Manuscript lost
1997	<b>La Traviata de Lisbonne</b> translation of <i>The Lisbon Traviata</i> by Terrence McNally	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1998	<b>Comment j'ai appris à conduire</b> translation of <i>How I Learned to Drive</i> by Paula Vogel	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
1998	<b>La galerie Waverly</b> translation of <i>The Waverly Gallery</i> by Kenneth Lonergan	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2001	<b>Drôles de funérailles</b> translation of <i>Lying in State</i> by Davis C. Hyer	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2003	<b>Nous affichons complet</b> adaptation and translation of <i>Fully Committed</i> by Becky Mode	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2009	<b>Piazza San Domenico</b> translation of <i>In Piazza San Domenico</i> by Steve Galluccio	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division
2012	<b>Sa Grandeur</b> translation of <i>His Greatness</i> by Daniel MacIvor	Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division

# GOODWIN

## SONGS

(12 songs)

TITLE	SINGER	RECORDING
<b>La croqueuse de 222</b>	Pauline Julien Music : Pierre Leduc	Zodiaque, 45 rpm (Montreal, Quebec), 1972 <i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montreal, Quebec), 1974 Chant de mon pays (Mont Saint-Hilaire, Quebec), 1977
<b>Huit heures dix (As-tu deux minutes?)</b>	Pauline Julien	<i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montreal, Quebec), 1974
<b>Chus tannée, Roger</b>	Pauline Julien	<i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montreal, Quebec), 1974
<b>La Cree</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>Anne Gervais</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>Rupture</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>14 à table</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>Après la crise</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>Le rêve de la sauceuse de chocolat</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>Le bonheur</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>Réveil</b>	Pauline Julien Music : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978
<b>Laura la belle</b>	Ginette Reno Music : François Dompierre	<i>Un peu plus haut - le nouveau spectacle</i> , Melon Miel (Boucherville, Quebec), 1999 <i>Les Grands Soirs - Coffret 3</i> , Québecor (Montreal, Quebec), 2004

# GOODWIN

## SONGS (cntd)

### DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND

#### **FIRST VERSION (1970)**

Les Disques Belles-Sœurs (Montreal, Quebec)

music : François Dompierre

---

Demain matin, Montréal m'attend

Dancez-vous le Charleston, Heston?

Merci Lucille

Danse

Alice au pays des merveilles

Du premier au dernier

Bitch

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Betty Bird lied

La complainte de Lola Lee

Le Brésil brille

# GOOdWiN

## **SONGS (cntd)**

### **DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND**

#### **SECOND VERSION (1995)**

Productions Demain matin, Montréal m'attend, Distribution GAM (Montreal, Quebec)

Music : François Dompierre

---

Demain matin, Montréal m'attend

Merci Lucille

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Lola Lee Lolo

La chanson de la Mère Tétrault

Entrer dans la danse

Les lamentations de la Duchesse

Le chien sale aux yeux verts

Salut

Johnny du barbecue

Tous les Johnny sont des écœurants

# GOODWIN

## SONGS (cntd)

### NELLIGAN

#### **First Version (1991)**

Audiogram/Star (Montreal, Quebec), 1991

Music : André Gagnon

---

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose



## SONGS (cntd)

### NELLIGAN

#### **Second Version (2005)**

SRC Records (Toronto, Ontario), 2005

Music : André Gagnon

---

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose

## SONGS (cntd)

### LETRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE

Audiogram (Montreal, Quebec), 2013  
Orchestre symphonique de Trois-Rivières  
Music : André Gagnon  
Director : Jacques Lacombe

---

Où es-tu Gabrielle?

Miroir déformant

Courte semaine

Les grands blés

Souviens-toi

Surtout



## **HONORARY DOCTORATES**

**(6 Honorary Doctorates)**

<b>YEAR</b>	<b>UNIVERSITY</b>
1990	Concordia University (Montreal, Quebec)
1991	McGill University (Montreal, Quebec)
1992	University of Stirling (Stirling, Scotland)
1993	University of Windsor (Windsor, Ontario)
2003	Queen Margaret University College (Edinburgh, Scotland)
2006	Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)

# GOODWIN

## AWARDS AND HONOURS

(85 awards and honours)

YEAR	AWARD	WORK HONOURED
1964	Concours des Jeunes auteurs de Radio-Canada	<b>Le train</b>
1969	Canada Arts Council Grant	
1970	Trophée Méritas Best Play of the Year	<b>Les belles-sœurs</b>
1970	Canada Arts Council Grant	
1971	Etrog (renamed « Genie ») Best Script/Short Film joint winner with André Brassard	<b>Françoise Durocher, waitress</b>
1971	Etrog (renamed « Genie ») Best TV Production Joint winner with André Brassard	<b>Françoise Durocher, waitress</b>
1971	Canada Arts Council Grant	
1972	Trophée Méritas Best Play of the Year	<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>
1972	Chalmers Award	<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>
1972	Canada Arts Council Grant	
1973	Chalmers Award	<b>Les belles-sœurs</b>
1974	Prix Victor-Morin Société Saint-Jean-Baptiste	Awarded for his contribution to the arts
1974	Chalmers Award	<b>Hosanna</b>
1975	Chalmers Award	<b>Bonjour, là, bonjour</b>
1975	Canada Arts Council Grant	
1976	Ontario's Lieutenant-Governor's Award	Awarded for his contribution to the arts
1978	<i>The most remarkable Montrealer of the past two decades in theatre</i> City of Montreal	
1978	Chalmers Award	<b>Sainte Carmen de la Main</b>

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

YEAR	AWARD	WORK HONOURED
1981	Prix Jean-Hamelin (Prix littéraire France-Québec)	<b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>
1982	Canada Arts Council Grant	
1983	Readers' Choice, <i>Elle</i> magazine, France	<b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>
1983	Première sélection Prix Médicis	<b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>
1984	Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France	Awarded for his contribution to the arts
1985	Prix Québec-Paris Association France-Canada et Délégation générale du Québec (Paris, France)	<b>La Duchesse et le roturier and Des nouvelles d'Édouard</b>
1985	Best Production Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre	<b>Albertine, en cinq temps</b>
1986	Chalmers Award	<b>Albertine, en cinq temps</b>
1987	Sélection dans la <i>Bibliothèque idéale</i> du magazine <i>Lire</i>	<b>Les belles-sœurs</b>
1988	Prix Athanase-David	All titles
1989	Chalmers Award	<b>Le vrai monde?</b>
1989	Audience Award : Best Feature Film San Francisco Lesbian and Gay Festival	<b>Le cœur découvert</b>
1989	Grand Prix du livre de la Ville de Montréal	<b>Le premier quartier de la lune</b>
1990	Audience Award Festival de Bruxelles	<b>Le cœur découvert</b>
1990	Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal	<b>Le premier quartier de la lune</b>
1991	Chevalier de l'Ordre national du Québec	Awarded for his contribution to the arts
1991	Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France	Awarded for his contribution to the arts
1991	Prix Jacques-Cartier (Lyon, France)	Awarded for his contribution to the arts
1991	Chalmers Award	<b>La maison suspendue</b>

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

YEAR	AWARD	WORK HONOURED
1991	Félix for the Best Show of the year Gala de l'ADISQ	Nelligan
1991	Maclean's Honor Roll	Awarded for his contribution to the Canadian society
1992	<i>Montreal's Best Loved Writer</i> Public competition organized as part of Montreal's 350 <sup>th</sup> Anniversary	Awarded for his contribution to the arts
1992	Prix littéraire du Journal de Montréal	<b>Marcel poursuivi par les chiens</b>
1992	Lauréat du concours La petite bibliothèque du parfait Montréalais	<b>Les belles-sœurs</b>
1992	Prix Mon Montréal à moi	<b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b>
1992	Meilleur scénario dramatique Prix Gémeaux	<b>Le vrai monde?</b>
1992	Best Television Drama : 18 <sup>th</sup> International Television Festival (Plovdiv, Bulgaria)	<b>Le vrai monde?</b>
1993	Banff National Centre Award	Awarded for his contribution to the arts
1993	Auteur masculin le plus populaire Les prix Signet d'or - Radio-Québec	Awarded for his contribution to the arts
1994	Prix de la littérature de la table de concertation des gays et lesbiennes de Montréal	<b>Le cœur éclaté</b>
1994	Prix Louis-Hémon Académie du Languedoc	<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>
1994	Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal	<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>
1994	Signet d'or Radio-Québec	<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>
1994	Médaille d'argent Mouvement national des Québécois	Awarded for his contribution to the arts
1994	Molson Prize Canada Arts Council	Awarded for his contribution to the arts

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

YEAR	AWARD	WORK HONOURED
1995	Grand Prix des lectrices Elle-Québec	<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>
1995	Prix des libraires du Québec Association des libraires du Québec et Salon international du livre de Québec	<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>
1999	Governor General's Performing Arts Award	Awarded for his contribution to the arts
1999	Prix Gascon-Thomas École nationale de théâtre	Awarded for his contribution to the arts
2000	Chalmers Award	<b>Encore une fois, si vous permettez</b>
2000	Dora Award	<b>For the pleasure of seeing her again</b>
2002	Prix Odysée Corporation des Odysées du livre	Awarded for his contribution to the arts
2003	Prix du public Grand Prix littéraire Archambault	<b>Bonbons assortis</b>
2003	Chosen for the daily newspaper The Globe and Mail's <i>Top 100 Books</i>	<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle (Birth of a Bookworm)</b>
2004	Honorary member Union des écrivains et des écrivains québécois	Awarded for his contribution to the arts
2006	Grand Prix littéraire international Métropolis bleu	Awarded for his contribution to the arts
2007	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	<b>Le trou dans le mur</b>
2008	Chevalier de la Légion d'honneur de France	Awarded for his contribution to the arts
2008	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	<b>La traversée du continent</b>
2009	Prix Maurice-Cagnon Conseil international des études francophones	<b>Awarded for his contribution to the arts</b>
2009	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	<b>La traversée des sentiments</b>

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

YEAR	AWARD	WORK HONOURED
2010	Prix Lutte contre l'homophobie Ministère de la Justice du Québec, Fondation Émergence	Awarded for his contribution to the arts
2011	Médaille de la Révolution tranquille	Awarded for his contribution to the arts
2012	Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale	Awarded for his contribution to the arts
2013	Juno for the Classical Album of the year – Vocal or Choral Performance, with Marie-Nicole Lemieux and André Gagnon	<b>Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle</b>
2014	Félix for the Best Album of the year – Classical/Vocal, with Marie-Nicole Lemieux and André Gagnon Gala de l'ADISQ	<b>Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle</b>
2014	Félix for the Best Album of the year – Original soundtrack Gala de l'ADISQ	<b>Le chant de Sainte Carmen de la Main</b>
2015	Ordre des Arts et des Lettres du Québec	Awarded for his contribution to the arts
2015	Grand Officier de l'Ordre national du Québec	Awarded for his contribution to the arts
2016	Mérite du français dans la culture Office québécois de la langue française	Awarded for his contribution to the arts
2017	Commandeur of the Ordre de Montréal City of Montreal	Awarded for his contribution to the arts
2017	Prince Pierre de Monaco Literary Prize	Awarded for his contribution to the arts
2017	Prix Gilles-Corbeil Fondation Émile-Nelligan	Awarded for his contribution to the arts
2017	Ténor du Salon du Livre de Montréal	Awarded for the power of his arts
2018	Grand Prix Phénicia	Awarded for his contribution to the LGBT community
2018	Prix YULorama	Best author of the year
2018	Grand Prix de la francophonie Académie française	Awarded for his contribution to the arts



# GOODWIN

## EXHIBITIONS

YEAR	EXHIBITION	VENUE
2010	<i>Les Belles-Sœurs</i> s'exp[osent	Espace Loto-Québec (Montreal, Quebec)
2012-2013	L'Univers de Michel-Tremblay	Musée de la Civilisation (Quebec City, Quebec); extended run, 2014-2015 : La Grande Bibliothèque, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montreal, Quebec)
2012	Un mot, un monde : exposition des œuvres de Michel Tremblay	Librairie Monet (Montreal, Quebec)
2012	<i>Les Belles-Sœurs</i> s'affichent	Espace Lafontaine (Montreal, Quebec)
2015	Le Plateau de Michel Tremblay	Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montreal, Quebec), Espace Lafontaine (Montreal, Quebec); Centre hospitalier de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec)

## AWARD IN HIS NAME

YEAR	AWARD	WORK HONOURED
2009	Prix Michel-Tremblay Centre d'essai des auteurs dramatiques	for power and quality of dramatic writing

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU</b>		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Radio	<i>Sur toutes les scènes du monde</i> , Radio-Canada, 15 April 1974 Director : Olivier Mercier-Gouin
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Television	Radio-Québec, November 1984 Stage setting : André Montmorency Director : Michel Robitaille
Forever Yours, Marie-Lou	Radio	<i>Drama Specials</i> , CBC (Toronto, Ontario), 29 December 1989 Adaptation : David Young Director : Heather Brown
Six Characters in Search of an Author (used for <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i> )	Theatre	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 2001 Director : Wajdi Mouawad
<b>ALBERTINE, EN CINQ TEMPS</b>		
Albertine	Theatre	Théâtre de la Chandelle Verte, New York University (Buffalo, New York) Adaptation : C. Henrik Borgstrom
Ode à la lune (Albertine en cinq temps) Albertine, en cinq temps	Music Television	Claude Lamothe, <i>Nu</i> , Musi-Art (Montreal, Quebec), 1995 Sogestalt, Radio-Canada, 5 March 2000 Directors : Martine Beaulne and André Melançon
Albertine	Radio	Saarländischer Rundfunk (Cologne, Germany), 2002 Director: Andrea Getto
<b>LES ANCIENNES ODEURS</b>		
Remember Me Les anciennes odeurs	Radio Radio	KCRW, 89.9 (Santa Monica, California), December 1989 Radio-Suisse romane, 1995 Adaptation : Christian Bordeleau
Parfums d'intimité	Télévision	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), Pink TV, 27 May 2012 Director : Christian Bordeleau
<b>LES BELLES-SŒURS</b>		
Faut-il pleurer? Je n'ai pas le cœur à le dire (montage)	Theatre	La Goudrelle, Cégep de Rouyn (Rouyn-Noranda, Quebec); Festival- Carrefour A.C.T.A., Pavillon Saint-Joseph, (Montreal, Quebec), 22 juin 1971

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b>		
Les belles-sœurs (English version)	Television	Front Row Centre, Productions Robert Sherrin, CBC, 15 March 1978 Translation : John Van Burek and Bill Glassco Director : André Brassard
The Good Sisters	Radio	Santa Monica (California), 1989
I Cognati	Theatre	Teatro della Limonaia (Florence, Italy), 1994
Siostrzyzki	Television	Teatr Telewizji (Cracovie, Poland), 25 April 1994 Translation : Josef Kwaterko Director : Barbara Saas
Szwagierki	Musical	<i>Teatr Rozrywki</i> (Chorzów, Poland), 2 December 2000 Director : Michal Znaniecki Lyrics : Roman Kolakowski
Geraldine's Fortune	Cinema	Cité-Amérique (Montreal, Quebec), in co-production with Grana Productions (New Brunswick), 2004 Adaptation : Tim Burns Screenplay : Chris Mandby Director : John N. Smith
Rumeurs et jalouseries	Theatre (adaptation)	Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Quebec), 14 June 2005 Adaptation : Suzanne Hudon and Richard O'Reilly
Azafran or rouge	Danse	Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montreal, Quebec), 2007 Choreography : Laura Lynne McGee
Cumetrele	Musical	Stagiunea teatrala a Elevilor Vrancei, Casa de cultura (Bucharest, Rumania), 2007 Adaptation : Paul Lungu
Le Casalingue	Theatre	Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italy), 2008 Adaptation : Giovanni Salvi
Le Cognate	Opera	Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologna, Italy), 2009 Adaptation and direction : Monica Menchi
Le Cognate	Theatre	Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italy), 2010 Adaptation and direction : Gustavo La Volpe
Un milione di punti' tratto dalle Cognate	Theatre	Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italy), 2009 Adaptation and direction : Giorgio Incerti
Belles-Sœurs	Musical theatre	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 2010 Adaptation and direction : René-Richard Cyr Music : Daniel Bélanger
La Racolta dei desideri	Theatre	Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi (Montalcino, Italy), 2011 Adaptation and direction : Manfredi Rutelli

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b>		
Mi prendo tutto	Theatre	Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbo, Italy), 2012 Adaptation : Graziella Araceli
Party de collage	Theatre	Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France), 2013
Million's Party (after <i>Le Cognate</i> )	Theatre	Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano Terme, Italy), 2013 Adaptation and direction : Vittorio Attene
Hats off to Les Belles-Soeurs – a musical tribute	Symphonic orchestra	Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de la Place des Arts (Montreal, Quebec), 2014 Maestro : Simon Leclerc Director : René Richard Cyr
Sisters: The Belles-Soeurs Musical	Musical	Segal Centre (Montreal, Quebec), 19 October 2014 Translation : Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram and Brian Hill
Les Cunyades	Theatre	Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vilaseca, Spain), 2014 Adaptation and direction : Josefina Sendra
La Tombola	Theatre	La Nave dei Folli, Atelier Forte (Milan, Italy), 2014 Adaptation and Direction : Roberta Paolini
Le Comari	Theatre	Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italy), 2014 Adaptation and Direction : Stefano Orlandi
Non siamo alberi (after <i>Le Cognate</i> )	Theatre	ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italy), 2015 Adaptation and Direction : Georgia Brusco
Bingó (after <i>Sógormök</i> )	Theatre	Timrava Színház (Lučenec, Slovakia), 2017 Adaptation and Direction : Krisztián Máté
<i>The Unmanageable Sisters</i>	Theatre	Abbey Theatre (Dublin, Ireland), 2018 Adaptation : Deirdre Kinahan
<i>Al jar'at... ingrates</i> (adaptation for French-Arabic community)	Theatre	Théâtre du Tremplin, Studio CEPEO, Nouvelle Scène Gilles Desjardins (Ottawa, Ontario), 2018 Adaptation and Reading Direction : Éric Beevis
<b>BONJOUR, LÀ, BONJOUR</b>		
Bonjour, là, bonjour	Television	Radio-Canada, 7 November 1993 Director : Jean-Yves Laforce
<b>Ç'À TON TOUR, LAURA CADIEUX</b>		
Ç't'à ton tour, Laura Cadieux	Television	Radio-Québec, 24 September 1978 Directors : Pierre Fortin and Guy Leduc

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>C'À TON TOUR, LAURA CADIEUX (cntd)</b>		
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Theatre	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 27 January 1984 Adaptation : Manon Gauthier Director: Matieu Gaumond
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Theatre	Atelier contemporain, Université de Montréal (Montreal, Quebec), 18 October 1994 Director : Claude Poissant
C't'à ton tour, Laura Cadieux (feature length film)	Cinema	Cinéma imaginaire (Montreal, Quebec), 1998 Director : Denise Filiatrault
C't'à ton tour, Laura Cadieux... la suite (feature length film)	Cinema	Cinéma imaginaire (Montreal, Quebec), 1999 Director : Denise Filiatrault
Le petit monde de Laura Cadieux (series of seven one-hour episodes)	Television	Cinéma imaginaire, TVA (Montreal, Quebec), as from 5 April 2003 Director : Denise Filiatrault
Le petit monde de Laura Cadieux (Two séries of ten half-hour episodes)	Television	Cinéma imaginaire, TVA (Montreal, Quebec), as from 2005 Director : Denise Filiatrault
<b>LE CAHIER NOIR</b>		
Le cahier noir	Théâtre	Bibliothèque Rina-Lasnier (Joliette, Quebec), 20 October 2010 Director: Onil Melançon
<b>LE CAHIER ROUGE</b>		
Le cahier rouge	Théâtre	Centre culturel canadien (Paris, France), 13 April 2005 Adaptation and direction: Raphaël Potier
<b>LE CŒUR DÉCOUVERT</b>		
Hjertet funnet The Heart Laid Bare	Television Radio	Norway <i>Monday Night Playhouse</i> , CBC Radio, 1993 Director : Martin Hunter
<b>CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS</b>		
Messe noire (« Le pendu », « Maouna », « La femme au parapluie »)	Theatre	Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montreal, Quebec), 31 August 1967 Director : André Brassard
The Wanderer (short film adaptation of the short story « Le diable et le champignon »)	Animation	National Film Board of Canada, 1988 Director : George Ungar
Contes pour buveurs attardés	Radio	Radio-Canada, 1994

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS (cntd)</b>		
Le Diable et le Champignon	Musical tale	Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario), 1994 Narrator : Marie-Danielle Parent Music : Denis Gougeon
Victime? ou L'innocence perdue	Theatre	Theatre Jankijou (Boucherville, Quebec), 1997 Adaptation and Direction: Louis Courchesne
Stories for Late Night Drinkers	Theatre	Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba), 2005 Director : Claire Borody
Voyage insolite sur la planète bleue « Monsieur Blink »	Theatre	Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montreal, Quebec), 2007 Director : Marie-France Verdi
« Monsieur Blink »	Radio	Dernier rêve avant la nuit, Radio Télévision Suisse, La Première (Geneva, Switzerland), 9 July 2015
Nuit au cimetière « Les escaliers d'Érika »	Theatre	Association des libraires du Québec, Cimetière Saint Matthews (Quebec City, Quebec), 2016 Director : Patric' Saucier
<b>DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA</b>		
Manon, Sandra, and the Virgin Mary	Theatre	Buddies in Bad Time and Pleiades Theatre (Toronto, Ontario), 11 January 2014 Translator and director: John Van Burek
<b>DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND</b>		
Demain matin, Montréal m'attend	Television	Les beaux dimanches, Radio-Canada, 14 December 1980 Director : Mouffe
Demain matin, Montréal m'attend	Theatre	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 13 June 2017 Director : René Richard Cyr Music : Chris Barillaro
<b>DES NOUVELLES D'ÉDOUARD</b>		
Des nouvelles d'Édouard	Theatre	Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Quebec), 2012 Adaptation and direction: Michel Boivin
<b>DOUZE COUPS DE THÉÂTRE</b>		
Une adolescence à fleur de peau « <i>Un simple soldat</i> de Marcel Dubé »	Television	Radio-Canada, 6 October 1996 Director : Jean-Yves Laforce

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>DOUZE COUPS DE THÉÂTRE (cntd)</b>		
Une adolescence à fleur de peau « La tour Eiffel qui tue de Guillaume Hanoteau »	Television	Radio-Canada, 13 October 1996 Director : Jean-Yves Laforce
<b>LA DUCHESSE DE LANGEAIS</b>		
La Duchesse de Langeais	Television	Sleeping Giant Productions, Spoken Art, Bravo! (Toronto, Ontario), 19 January 1995 Director : Jim Hanley
La Duchesse de Langeais	Theatre	Monument-National (Montreal, Quebec), 1995 Director : Michel Duchesne
<b>EN PIÈCES DÉTACHÉES</b>		
En pièces détachées	Television	Radio-Canada, Les Beaux Dimanches, 7 March 1971 Direction : Paul Blouin
<b>ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ</b>		
Encore une fois, si vous permettez	Radio	Radio-Canada, 2003 Stage setting : Louise Laprade Director : Doris Dumais
<b>LA GRANDE MÉLÉE</b>		
La grande mêlée	Radio	Club de lecture, Canal M, Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2012 Director: Jean-Luc Côté
<b>LES GRANDES VACANCES</b>		
Les grandes vacances	Theatre	Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec), 1994
<b>LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE</b>		
The Fat Woman Next Door is Pregnant (reading by Michel Tremblay)	Radio	CBC Radio, 1981
La grosse femme d'à côté est enceinte	Theatre	Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec), 2012 Director: Marie-Ginette Guay

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>HOSANNA</b>		
Hosanna	Television	Spectel, Radio-Québec, 1991 Director : Lorraine Pintal
Hosanna	Radio	The Bank of Montreal Stratford Festival Winter Series, CBC (Toronto, Ontario), 1995 Director : Martin Hunter
Hosanna	Theatre	Théâtre de Poche (Brussels, Belgium), 1985 Adaptation : Pierre Petrel
<b>LA MAISON SUSPENDUE</b>		
Legacy : La maison suspendue (English version)	Television	Primedia Releasing Productions, 1991 Translation : John Van Burek Director : David Langer
The House Among the Stars	Theatre	Questors Theatre (London, England), 1994 Adaptation: Sam Burns Director: Spencer Butler
<b>MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS</b>		
Marcel poursuivi par les chiens	Television	Radio-Québec, 1995 Director : Robert Desrosiers
<b>NELLIGAN</b>		
Nelligan	Television	Les Beaux Dimanches, Radio-Canada, 9 December 1990 Director : Bernard Picard
Nelligan	Theatre	Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Quebec), 2009 Adaptation and direction : André Courmoyer
<b>SAINTE CARMEN DE LA MAIN</b>		
Sainte Carmen de la Main	Television	Radio-Québec, 7 April 1980 Director : André Brassard
Sainte Carmen of the Main	Opera	Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988 Adaptation : Lee Devin and Sydney Hodkinson
Sainte Carmen of the Main	Radio	London (England), 1987-1988 Director : Caroline Raphael Hodkinson
Sainte Carmen de la Main	Radio	Radio-Canada (Montreal, Quebec), 7 June 1998 CBC (Montreal, Quebec), 8 June 1998



## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>SAINTE CARMEN DE LA MAIN (cntd)</b>		
Le Chant de Sainte-Carmen de la Main	Musical	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 30 April 2013 Adaptation and direction : René-Richard Cyr Music : Daniel Bélanger
Duel (based on an extract of the play)	Musical implementation	Lavoir moderne parisien (Paris, France), 4 March 2013 Direction : Jeanne Carré Music and Songs : Sophie Tonneau
<b>SIX HEURES AU PLUS TARD</b>		
Six heures au plus tard	Television	Radio-Canada, 29 January 1989 Director : Louis-Georges Carrier
<b>THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES</b>		
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Theatre	Restaurant-théâtre La Licorne (Montreal, Quebec), January 1986 Adaptation : Élise Bertrand and Sylvain Legris Director : Michel Forgues
Première classe (based on extracts from the novel)	Theatre	Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Quebec, Quebec), February 2005 Director : Gill Champagne
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Theatre	Productions Jean-Bernard Hébert/Théâtre Denise-Pelletier (Montreal, Quebec)/Maison de la culture (Gatineau, Quebec), 13 August 2010 Adaptation and direction : Serge Denoncourt
Thérèse and Pierrette at Holy Angels (after the adaptation by Serge Denoncourt)	Theatre	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édinburg, Scotland) (reading), 2015 Translation in English for Scotland and direction: Molly Innes
<b>LE TRAIN</b>		
Le train	Television	Télévision : Radio-Canada, Concours des jeunes auteurs, 7 June 1964 Director : Charles Dumas
Le train	Theatre	Théâtre de la Place (Montreal, Quebec), 14 Septembre 1965 Director : Pascal Desgranges
<b>TROIS PETITS TOURS...</b>		
Trois petits tours...	Television	Radio-Canada, Les beaux dimanches, 21 December 1969 Director : Paul Blouin
Trois Petits Tours...	Television (English)	Festival Theatre broadcast, CBC, 14 March 1978

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>TROIS PETITS TOURS... (cntd)</b>		
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Radio	London, England 1987-1988
Johnny, Carlotta et Kiki	Theatre	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 18 October 1994
(after Johnny Mangano and his Astonishing Dogs)		director : Guy Beausoleil
Showtime	Theatre	Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgium), 11 May 2012 Directors : Cécile Delsine, Candice Dorsimont and Corinne Roman-Marlin
<b>LE TROU DANS LE MUR</b>		
Gloria, la si peu glorieuse	Theatre	L'Éperon Côté Jardin (Grand-Angoulême, France), 2008 Adaptation : Geneviève Boivin
Valentin, l'homme qui a perdu sa langue	Theatre	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 Adaptation and direction: Christian Bordeleau
<b>UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE</b>		
Un ange cornu avec des ailes de tôle	Theatre	Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Quebec City, Quebec), 2012 Adaptation : Laura Barbeau
<b>LE VRAI MONDE?</b>		
Le vrai monde?	Television	Radio-Canada, 3 November 1991 Director : Jean-Yves Laforce
<b>LES VUES ANIMÉES</b>		
Continue ton ciné	Theatre	ARDAC-Théâtre (Chambéry, France), 2017 Adaptation: Francis Colonel
<b>ALL TITLES</b>		
Michel Tremblay Women Show	Theatre	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New Brunswick), 1976 Director and scriptwriter : Réjean Poirier
C'est pas parce que c'est drôle qu'on rit (collage based on extracts from <i>Les belles-sœurs</i> , <i>Les héros de mon enfance</i> and <i>La grosse femme d'à côté est enceinte</i> , and from plays by Jacqueline Barrette and Michel Garneau)	Theatre	Productions du Réverbère, Café Nelligan (Montreal, Quebec), 1981 Director : Johane Beauchamp
Le souffle de la Main (collage)	Theatre	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec), 1991-1992
Il était une fois dans l'Est (collage)	Theatre	Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Quebec City, Quebec), 1995 Director and scriptwriter : Gill Champagne

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

TITLE	MEDIUM	PRODUCER
<b>ALL TITLES (cntd)</b>		
Un volcan sur le balcon (after À toi, pour toujours, ta Marie-Lou, Le vrai monde? and Hosanna)	Theatre	Les Tréteaux, co-production CrissThéâtre, Festival Premières Rencontres, Théâtre de Poche (Brussels, Belgium), 1996 Adaptation : Caroline Binet
Le Monde de Tremblay : Laura, Manon, Carmen et les autres	Theatre	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New Brunswick), 1996 Director and scriptwriter : Mona Cyr
Théâtre Ô 2	Theatre	Cabaret Mado (Montreal, Quebec), 1998
À la poursuite de Marcel	Theatre	Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec), 18 April 2000 Director and scriptwriter : Jocelyn Duplain
Au tour de Nana – radio series (50 episodes)	Radio	Radio-Canada, as from 23 September 2002 Director : Gilbert Lepage
Tremblay en trois temps (collage)	Theatre	Compagnie Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France), 2005 Adaptator and director : Laurent Crovella
Marcel en pièces détachées ou le rire du fou	Theatre	Maison Jaune (Quebec, Quebec), 10 June 2008 Director and scriptwriter : Ghislaine Vincent
Michel en six temps (creation of excerpts from the work of Michel Tremblay)	Theatre	Laboratoire des nouvelles technologies de l'image, du son et de la scène (LANTISS), Pavillon Louis-Jacques-Casault, Université Laval (Quebec City, Quebec), 17 April 2009 Director and scriptwriter : Jacques Lessard
Les Enfants d'Albertine (after the books)	Theatre	Maison Jaune (Quebec City, Quebec), 12 June 2011 Director and scriptwriter : Ghislaine Vincent
Thérèse en toutes pieces (creation of excerpts from Thérèse's family)	Theatre	Théâtre et medias, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Quebec), 2013
Classe ouverte: de Marcel à Bec-de-Lièvre... collage de textes de Michel Tremblay (creation of excerpts from the work of Michel Tremblay)	Theatre	Les Merveilleuses Têtes heureuses, Festival de théâtre amateur de Victoriaville (Victoriaville, Quebec), 2013 Director and Scriptwriter: Louis-François Gagné
C'est à votre tour, monsieur Tremblay (excerpts from plays of Michel Tremblay)	Theatre	Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec), 2015 Director : Éric G. Langlois
Michel Tremblay en cinq temps (excerpts from plays of Michel Tremblay)	Theatre	Concentration d'art dramatique, Auditorium Gilles-Richard, École Chavigny (Trois-Rivières, Quebec), 2016 Director : Lysanne Labrecque
À matin, le soleil s'est levé (excerpts from plays of Michel Tremblay)	Theatre	Théâtre du Conservatoire (Quebec City, Quebec), 2016 Adaptation : Isabelle Hubert Director : Jean-Sébastien Ouellette
Nana est au paradis (excerpts from plays of Michel Tremblay)	Theatre	Centre culturel Jacques-Ferron (Longueuil, Quebec), 2017 Adaptation and direction : Marie-Paule Carrier

## SOUND RECORDINGS OF PLAYS OR NOVELS

TITLE	PRODUCER	DIRECTOR
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>	Louvain-la-Neuve (Belgium), 20-21 December 1979 Théâtrethèque de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec)	
<b>Demain matin, Montréal m'attend</b>	National Arts Centre (Ottawa, Ontario), Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1980	André Brassard Sound director : Jules Perrotte

# GOODWIN

## PRODUCTIONS

(2,163 productions)

### PRODUCTIONS :

### À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU

(135 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (59 productions)</b>		
1971-1972	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 29 April 1971; extended run, 1971-1972 : Place des Arts (Montreal, Quebec), Palais Montcalm (Quebec City, Quebec); on tour, 1971-1973; Quebec, New Brunswick, Saskatchewan	André Brassard
1972	Centre dramatique de Rouyn (Rouyn-Noranda, Quebec)	Jean-Guy Côté
1973	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	
1973	Mont-Laurier (Quebec)	
1974	Nouvelle Compagnie théâtrale, Théâtre Jésus (Montreal, Quebec)	André Brassard
1974	Campus Pont-Viau (Laval, Quebec)	Christian Bordeleau
1975	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)	André Montmorency
1975	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France) (reading)	
1975	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New Brunswick)	Réjean Poirier
1977	Théâtre de l'Accroc, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec); University of Ottawa (Ottawa, Ontario); on tour	André Courchesne
1978	L'Atelier (Sherbrooke, Quebec)	Pierre Gobeil
1979	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France); European tour : Belgium, France, Switzerland, London (England), Cardiff (Wales)	André Brassard
1982	Uni-Théâtre, Scène communautaire de l'École Albert (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1983	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); on tour : Ontario	John Van Burek
1983	Théâtre Populaire du Québec (Montreal, Quebec)	André Montmorency
1985	Betty Mitchell Theatre, Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (bilingual version)	Michael Boucher
1986	Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec) (lecture); Festival de la francophonie Haute-Vienne, Limoges et Limousin (Limoges, France)	Jacques Lessard
1990	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1990	Seyne-sur-Mer (France)	
1990	Aix-en-Provence (France)	
1991	Théâtre de la Commune, Périscope (Quebec City, Quebec)	Denise Verville
1991	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec)	André Brassard
1991-1992	Belgium	
1992	Ateliers Imagine (Quebec City, Quebec)	Marie-Hélène Poulin
1995	Centre de la culture (Grand-Mère, Quebec)	
1995	Petit Théâtre de Baie-Saint-Paul (Quebec City, Quebec)	
1996	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)	Jean-Alexandre Côté
1997	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec); on tour	René-Richard Cyr
1997	Troupe de l'Épisode, Cégep de Beauce-Appalaches (Saint-Georges, Quebec)	Harold Gilbert
1997	Troupe Les Bas blancs, Royal Military College (Kingston, Ontario)	
1997	Troupe amateur de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Quebec)	
1998-2000	Théâtre de la Volée (Otterburn Park, Quebec)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2000	Cercle Molière, Théâtre de la Chapelle (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
2000	Troupe Au coin de la rue (Saint-François-du-Lac, Quebec)	
2001	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec); Théâtre Denise-Pelletier (Montreal, Quebec)	Gill Champagne
2001	École secondaire Étienne-Brûlé (North York, Ontario)	
2001	Théâtre Chez soi (Perpignan, France)	M. Stoyva
2002	Maison des Arts de Pessac (Bordeaux, France)	Cécile Variot-Richard and Bernard Variot
2006	La Compagnie Magnétogrammes A (Bordeaux, France)	Valérie Abril
2009	L'Arrière-Scène, Fusion Théâtre Neuf, Premier Acte (Quebec City, Quebec)	Frédéric Laflamme
2010	Festival culturel Croisements, Théâtre des Lanternes, Théâtre de l'Étoile (Beijing, China)	Isy Chautemps
2011	Théâtre français de Toronto, Berkeley Street Theatre (Toronto, Ontario); on tour	Diana LeBlanc
2011	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	Gill Champagne
2011	École secondaire Félix-Leclerc (Pointe-Claire, Quebec)	
2011	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France); extended run, 2012 : Théâtre Essaion (Paris, France); 2013 : Festival OFF d'Avignon (Avignon, France); 2013-2014 : Le Lucernaire (Paris, France); 2015 to 2017 : on tour, France; 2018 : Le Lucernaire (Paris, France); Théâtre Princesse Grace (Monaco)	Christian Bordeleau
2012	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Gisèle Lemire
2013	Troupe de théâtre Au jour le jour, Hôtel de Ville de Frelighsburg (Frelighsburg, Quebec); Église unie de Bedford (Bedford, Quebec); Salle Alex et Gérard Pelletier (Sutton, Quebec)	Esther Dallaire
2014	Théâtre Belvédère, Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Kira Ehlers
2014	Compagnie Malampia, Kawa Théâtre (Montpellier, France); on tour, 2015-2016	Bernard Cenzi
2014	Théâtre La Seizième (Vancouver, British Columbia)	Craig Holzschuh
2014	Centre culturel François-Mitterand (Lure, France)	
2015	Troupe Lâche pas la rampe, Maison de l'Oradou (Clermont-Ferrand, France); 2016-2017, on tour	Jean-Pierre Barge
2015	Compagnie du Phoenix (Saint-Hilaire-de-Beauvoir, France)	Sylviane Beaumer
2016	Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Regina, Saskatchewan)	Guy Michaud
2017	Théâtre de La Bordée (Quebec City, Quebec)	Alexandre Fecteau
2017	Théâtre du Loup de Cambronne, Maison de la Culture (Rivière-du-Loup, Quebec)	Marie-Amélie Dubé
2018	Troupe des Deux Masques (Saint-Victor-de-Beauce, Quebec)	Solange Paré
2018	Troupe Origami, Cégep de Drummondville, Salle George-Dor (Drummondville, Quebec)	Annie Bisailon
2018	Ateliers du Jour, Auditorium J. Maillot (Monceau-les-Mines, France)	
<b>ENGLISH (71 productions)</b>		
1972	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1973	Neptune Theatre (Halifax, Nova Scotia)	Robert Sherrin
1974	University of Western Ontario, Talbot Theatre (London, Ontario)	
1975	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	Eric Steiner
1975	Humanities Theatre, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)	
1975	Theatre Plus, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)	André Marion
1976	Old Vat Room, Arena Stage (Washington, D.C.)	David Chambers

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1976	Centre for the Arts, Simon Fraser University (Burnaby, British Columbia)	Gordon McCall
1977	Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Quebec)	André Brassard
1977	Phoenix Festival, University of Victoria Theatre Department (Victoria, British Columbia)	
1977	Studio Theatre, University of Calgary (Calgary, Alberta)	
1978	Circle Theatre (North Bay, Ontario)	
1978	Cherubs Guild Corporation, Westbeth Theatre Centre (New York, New York)	Denis S. Payne
1978	Departement of Theatre, Dalhousie University (Halifax, Nova Scotia)	Lionel Lawrence
1978	Tom Hendry Theatre, Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Gregory Tuck
1979	Glasgow (Scotland); Edinburgh (Scotland) (reading)	André Brassard
1979	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	Paul Helm
1979	Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)	
1979	Windsor Community Amateur Theatre, Centennial High School Auditorium (Windsor, Ontario)	
1979	Kingston Community Players, Kingston Public Library; Collins Bay Penitentiary (Kingston, Ontario)	
1979	Greater Hartford Arts Festival, Hartford Stage Company, Old Place Theater (Hartford, Connecticut)	
1979	Jackson Lane Community Centre, Stopgap Theatre (London, England)	
1979	Anti-Space Theatre (Seattle, Washington)	
1980	South Coast Repertory (Los Angeles, California)	Lee Schallat
1980	School of Dramatic Arts, Studio Workshop Class, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1980	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	
1981	Cork Theatre Company, Focus Theatre (Dublin, Ireland)	Fred Haines
1983	SFU Theatre, Centre for the Arts (Burnaby, British Columbia)	Marc Diamond
1984	Neighborhood Group Theatre (New York, New York)	Merwan P. Mehta
1984	Boston Shakespeare Company (Boston, Massachusetts)	Barry Garber
1985	Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (bilingual)	Michael Boucher
1988	Theatre Nextdoor, Ralph Thornton Centre (Toronto, Ontario)	
1988	North Cheshire (England)	
1989	Israël	
1989	North Hampton (New Hampshire)	
1989	Carroll (Iowa)	
1989	Seattle Mime Theatre (Seattle, Washington)	Joel G. Fink
1989	University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, British Columbia)	
1990	Stratford Festival, Third Stage (Stratford, Ontario)	Lorne Kennedy
1990	Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario)	Robert Wallace
1990	Treasure Island Festival, San Francisco (California); Los Angeles (California)	
1991	Hen and Chicken (London, England)	John Binias
1992	Thin Language, Battersea Arts Centre (London, England); extended run, 1993 : Wales	Sian Evans
1993	Hollywood (California)	
1994	Emory University (Atlanta, Georgia)	
1994	Image Theatre Studio (Sunnyside, New York)	
1994	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Scotland); Old Red Lion (Islington, England)	Simon Harris
1995	Fade to Black Players, North Park Secondary School (Brampton, Ontario); Tarragon Extra Space (Toronto, Ontario)	Rene Olbert

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1995	Goldsmiths College (London, England)	Graham Johnston
1995	State University of New York College (Fredonia, New York)	
1996	Théâtre sans prétexte, Player's Theatre, McGill University (Montreal, Quebec); Toronto (Ontario)	
1996-1997	George Wood Theatre, Goldsmiths College (London, England)	Natalie Wilson
1997	Black Hole Theatre, University of Manitoba (Winnipeg, Manitoba)	Éric Bossé
1997	Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nova Scotia)	Michael Melski
1997	Sackville (New Brunswick)	Anneke Auer
1997	University of Calgary (Calgary, Alberta)	James Dugan
1997	New York (New York)	
1998	Cawthra Park Secondary School (Toronto, Ontario)	
2001	Capilano College (Vancouver, British Columbia)	Stephen Atkins
2003	Horse Raven Theatre at Performance Works (Vancouver, British Columbia)	
2003	Angels and Heroes Theatre, Khyber Centre for the Arts (Halifax, Nova Scotia)	Heather Davis
2003	Ottawa University (Ottawa, Ontario)	
2005	Tremblayfest, Toothsome Breed Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Arne MacPherson
2007	Chamber Theatre Hintonburg, Cube Gallery (Ottawa, Ontario)	Lisa Zanyk
2007	Birds and Stone Theatre (Calgary, Alberta)	Amy Dettling
2008	Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec)	Sarah Garton Stanley
2011	Director's Project, Player's Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)	Kyra Lightburn
2015	Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
2016	Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (London, England)	Laurence Boswell
2016	Player's Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)	Katherine Kellner
2017	Ernie Checkeris Theatre, Thorneloe University (Sudbury, Ontario)	Patricia Tedford
<b>DANISH (1 production)</b>		
1987-1989	Husets Theater (Copenhagen, Denmark)	Lars Willum
<b>ESTONIAN (1 production)</b>		
1989	Stuudiateater (Tartu, Estonia); 1992, Vilde Teater (Tartu, Estonia)	Raivo Adlas
<b>ITALIAN (1 production)</b>		
1979	Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), Teatro Goldoni (Rome, Italy); Aquilla (Italy)	Alberto DiGiovanni
<b>SPANISH (2 productions)</b>		
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico)	
2004	Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)	Miguel Retamal



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**ALBERTINE, EN CINQ TEMPS**  
**(194 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (76 productions)</b>		
1984	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec); Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec); National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Festival de théâtre des Amériques (Montreal, Quebec)	André Brassard
1985	Théâtre Populaire du Québec (Montreal, Quebec)	André Brassard
1985	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue (Rouyn-Noranda, Quebec)	
1986	Théâtre français d'Edmonton, Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor and Francine Levasseur-Ouimet
1986	Paris (France); on tour	Michel Ouimet
1987	Les Têtes heureuses, Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Quebec)	Paul Gagnon
1988	Studio des Champs Élysées (Paris, France); on tour : France, Luxembourg, Belgium, Switzerland	André Brassard
1992	Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Gérard Guénette
1993	Théâtre du Trillium, Cour des Arts (Ottawa, Ontario)	Terry Tweed
1994	Théâtre de la Commune (Quebec City, Quebec), 1994	Denise Verville
1994	École secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)	
1995	Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Quebec)	Jeanne Ostiguy
1995	Ville de Saint-Félicien (Saint-Félicien, Quebec)	
1995	Polyvalente Hyacinthe-Delorme (Saint-Hyacinthe, Quebec)	
1995	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Festival de théâtre des Amériques (Montreal, Quebec) (reading)	Aspasia Worlitzky
1996	Compagnie Arta (Angers, France)	Danièle Thomas
1996	École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)	Pauline Boulanger
1996-2000	Espace GO (Montreal, Quebec); 1997, Usine C (Montreal, Quebec); 1997-2000, on tour : Quebec; Europe	Martine Beaulne
1997	Théâtre du Verso (Cap-Chat, Quebec)	
1998	Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France)	Jean-Paul Viot
1998	Studio des Champs-Élysées (Paris, France)	
1999	Théâtre Harpagon (Montreal, Quebec)	
2000	Cité des Sciences de la Villette, Théâtre de Paris-Vincennes (Paris, France)	Dany Toubiana
2000	La Troupe des Battures	
2001	Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)	Angélique Bernard
2001	Troupe de l'Embâcle, Polyvalente Benoit-Vachon (Sainte-Marie-de-Beauce, Quebec), as part of Les Rencontres du jeune théâtre européen de Grenoble (Grenoble, France)	Aline Carrier
2001	Centre d'études collégiales de Montmagny (Montmagny, Quebec)	Réjean Lachance
2001	Compagnie du Triangle de feu, Éden (Pauillac, France)	Cathy Dogneton
2001-2002	Scène nationale Le Bateau Feu (Dunkerque, France)	Vincent Goethals
2004	Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec) (reading)	Gill Champagne
2004	Compagnie Derrière le rideau, Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Quebec)	Daniel Leblanc and Louisiane Gosselin
2004	Théâtre-atelier Turbulences (Geneva, Switzerland)	Edmée Croset
2004	Troupe du Vieux Moulin, Théâtre du Grand Sault (LaSalle, Quebec)	Polo Désilets
2006	Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York); 2007 : DePaul Merle Reskin Theatre (Chicago, Illinois)	C. Henrik Borgstrom

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2006	Compagnie Arta (Angers, France)	Lysiane Chais
2006	Théâtre du Nord-Ouest (Paris, France)	Isabelle Brannens
2006	Festival Amodivertis, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Quebec)	Judith Lafrance
2006	Théâtre des Moulins (Neufchâteau, Belgium)	Christian Kellen
2007	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	
2008	Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)	Francine Lahaie
2009	Le Grandgousier (Liège, Belgium)	Grazia di Vincenzo
2009	Théâtre des Moulins (Luxembourg)	Christian Kellen
2009	Troupe à cœur ouvert (La Sarre, Quebec)	Daniel Morin
2009	Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France)	Gérard David
2009	Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec)	Myriam Thibault
2009	Les Tréteaux, Octave Theatre (Kingston, Ontario)	Normand Dupont
2010	Théâtre de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec)	Fanny Rainville
2010	BVZK (Carvin, Libercourt, France) (reading)	Nora Granovsky
2010	Festival d'été de Boucherville (Boucherville, Quebec)	François Chénier
2010	Café-théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)	Pierre Vaillant
2010	École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)	Paule Boulanger
2010	Troupe de théâtre amateur d'Argenteuil, Théâtre des Petits Bonheurs (Lachute, Quebec)	Nancy Maher
2011	Théâtre du Vieux Saint-Vincent (Laval, Quebec)	
2011	Théâtre de l'Opsis, Séminaire Salésien (Sherbrooke, Quebec)	Nicolas Duquette
2011	Théâtre de la Chandelle Verte, Merle Reskin Theatre, Saint Catherine University (Saint Paul, Minnesota)	Francine Conley
2012	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec); 2013 : Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec)	Réjean Gauthier
2012-2013	Théâtre La Catapulte (Ottawa, Ontario) and Théâtre français (Toronto, Ontario)	Jean-Stéphane Roy
2013	Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Quebec)	Marc-Alain Robitaille
2013	École Mitchell-Montcalm and Maison des Grands-Parents, Salle du Parvis (Sherbrooke, Quebec)	
2013	Troupe de théâtre L'Escapade, École secondaire de la Baie-Saint-François (Salaberry-de-Valleyfield, Quebec)	Charles Maheux
2013	Théâtre de la Lance, Les Tréteaux de Baronnies (Drome, France); 2014 : on tour	France Gilmont
2013	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)	Éveline Charland
2013	Troupe de théâtre amateur Les Margnotines (Margny-Lès-Compiègne, France)	Geneviève Dzik
2014	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec) and Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec); National Arts Centre (Ottawa, Ontario); 2015 : Théâtre Outremont (Montreal, Quebec); on tour : Théâtre des Célestins (Lyon, France); Compiègnes (France); Lugano (Switzerland)	Lorraine Pintal
2014	Théâtre du Rabot (Semur-en-Auxois, France); rerun, 2016	Guy Martinez
2014	Théâtre de Zélie, Salle du Chaudron (Mérignac, France); on tour, 2015-2016	Christiane Magendie
2015	École de théâtre, Cégep de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Quebec)	Luce Pelletier
2016	Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno, Quebec)	Chantal Lapointe
2016	Théo Théâtre, Centre d'animation Dunois (Paris, France)	Sandra Macédo
2017	Troupe amateur Coup de Théâtre, L'Hexagone (Meylan, France)	Benoît Olivier
2017	Rendez-vous des Arts marsois, Centre récréatif de Marsoui (Marsoui, Quebec); Maison de la culture (Sainte-Anne-des-Monts, Quebec)	Anne Sohler

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2017	La Pastille, Théâtre des Abeilles (La Chaux-de-Fonds, Switzerland)	
2018	Les Exclamateurs, Centre culturel Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)	Diane Simoneau
2019	Les Grands Enfants, Centre communautaire de L'Ancienne-Lorette (L'Ancienne-Lorette, Quebec)	
<b>ENGLISH (86 productions)</b>		
1985	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); 1986, on tour : Traverse Theatre (Edinburgh, Scotland), Donmar Playhouse (London, England), Expo' 86 (Vancouver, British Columbia), Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta), Calgary (Alberta), Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Bill Glassco
1985	Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec)	Maurice Podbrey
1986	National Arts Centre (Ottawa, Ontario) ; Theatre of Nations Festival (Baltimore, Maryland); on tour	André Brassard
1986	Lincoln Center (Hartford, Connecticut)	André Brassard
1986	University of London (London, England)	Ross Manson
1986	Windsor Feminist Theatre, Walkerville Secondary School (Windsor, Ontario); on tour	Lib Spry
1987	Off-Main Street Theatre (Los Angeles, California)	Frederique Michel and Charles A. Duncombe Jr
1987	North Shore Film and Theatre School, Presentation House, Anne MacDonald Hall (North Vancouver, British Columbia)	Karen Austin
1988	Humber College Theatre (Toronto, Ontario)	Paula Sperkados
1988	Theatre Antigonish (Antigonish, Nova Scotia); 1990 : Stephenville Festival (Stephenville, Newfoundland)	Bryden MacDonald
1989	Amherst (Maine)	
1990	New York (New York)	
1990	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	Roy Challis
1990	Blyth Festival (Blyth, Ontario)	Janet Amos
1990	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1991	Nora Theater Company, Harvard Union, (Cambridge, Massachussets)	Daniel Gidron
1991	Theatre Projects Manitoba, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Harry Rintoul
1991	The Oakville Players (Toronto, Ontario)	Virginia Reh
1991	Espanola Little Theatre (Sudbury, Ontario)	Glenda Emmerton
1992	Dundas Little Theatre (Hamilton, Ontario)	Diane Brokenshire
1992	Richmond Hill Curtain Club (Richmond Hill, Ontario)	
1992	University of Calgary Theatre Department (Calgary, Alberta)	Eileen Alana Gowdy
1992	London (Ontario)	
1992	Cleveland (Ohio)	
1992	Cairo (Egypt)	
1992	Lethbridge (Alberta)	
1993	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Terry Tweed
1993	Langley Players Drama Club (Langley, British Columbia)	Randall Holmes
1993	Royal Court Theatre Upstairs (London, England) (reading)	Madeleine Wynn
1993	Thornhill (Ontario)	
1994	El Paso (Texas)	
1994	Shadowlight Theatre (Toronto, Ontario)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1994	Theatre Kelowna Society (Kelowna, British Columbia)	Marlene Robinson
1994	Kitchener-Waterloo Little Theatre (Waterloo, Ontario)	
1995	Zenana Theatre Company, The Bridewell (London, England)	Madeleine Wynn
1995	North Battleford High School (North Battleford, Saskatchewan)	Roy Challis
1995	Orillia District Collegiate and Vocational Institute (Orillia, Ontario)	
1995	Ingersoll Theatre of Performing Arts, Elora Community Theatre (Elora, Ontario)	Mindy Blinkhorn
1995	Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)	
1996	Alpena Civic Theatre (Alpena, Michigan)	Lorraine Reuther
1996	Studio Theater, Krannert Center, University of Illinois (Urbana, Illinois)	James Koszyn
1996	Weymouth Drama Club (Weymouth, England)	Dennis Dunford
1996	Frances Kelsey Secondary School (Mill Bay, British Columbia)	
1996	Dalhousie Theatre Department (Halifax, Nova Scotia)	Gyllian Raby
1996	The Company at the Currong (Canberra, Australia)	Eulea Kiraly
1997	Dalro, University of Cape Town (Johannesburg, South Africa)	Raz Shaw
1997	Battersea Arts Centre (London, England)	Jeremy Kingston
1997	Mountview Theatre (London, England)	T. Tomson
1997	Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montreal, Quebec) (reading)	Aviva Ravel
1998	Clyde Unity Theatre, Tron Theatre (Glasgow, Scotland); on tour : Scotland	John Binnie
2000	Thistle Dew Dessert Theater (Sacramento, California)	
2000	Theatre Arts Department, Boise State University (Boise, Idaho)	
2000	Winston Knoll Collegiate (Regina, Saskatchewan)	
2000	Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio)	Regina Puh
2001	Regiopolis-Notre-Dame Catholic Secondary School (Kingston, Ontario)	Steve Powell
2001	Proscenium Dramatic Society (Newmarket, Ontario)	
2001	Mount Allison University, Owens Arts Gallery (Sackville, New Brunswick)	Erin Brubacher
2002	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Johanna Kristolaitis
2003	Saint Marks Players (Washington, DC)	Ingrid Cornell
2004	English American Institute, University of Debrecen (Debrecen, Hungary)	Szabolcs Szilagy
2004	Thin Ice Theatre (Courtenay, British Columbia)	Gilles Leduc
2005	Tremblayfest, Hen Coöp, Colin Jackson Studio (Winnipeg, Manitoba)	Kelly Daniels
2006	Academy of Live and Recorded Arts (Wandsworth, England)	Raz Shaw
2006	Mercury Players Theatre (Madison, Wisconsin)	
2007	Wiener Platz (Dresden, Germany)	Marc Lalonde
2008	Leduc Drama Society, Maclab Centre for the Performing Arts (Leduc, Alberta); Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	Sharon Wilson
2008	Lyndesfame Theatre Projects, Sullivan Mahoney Courthouse Theatre (Saint Catherines, Ontario)	Kelly Daniels
2009	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario)	Micheline Chevrier
2009	University of Calgary Drama (Calgary, Alberta)	Valmai Goggin
2010	Quinte Actors Theatre, Capers Brasserie (Belleville, Ontario)	Peter Norman
2011	Tuesday Night Cafe Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)	Zoe Erwin-Longstaff
2011	Chippewa Theatre Guild, The Sault Theatre Workshop (Sault-Sainte-Marie, Michigan)	Lee Ann Pearson
2011	Live Bait Theatre (Sackville, New Brunswick) (reading)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2012	Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)	Mary Jane Kreisel
2012	The Arts Center (East Kilbride, Scotland)	
2013	Shawnigan Players, Duncan Garage Showroom (Duncan, British Columbia)	Alex Gallagher
2014	Lower Depths Theatre, Loyola University (New Orleans, Louisiana)	Artemis Preeshl
2014	Courtenay Little Theatre (Courtenay, British Columbia) (reading)	Alana Gowdy
2014	The Redhouse Arts Center (Syracuse, New York)	Jenn DeCook
2015	Actors Theatre Playhouse (West Chesterfield, New Hampshire) (reading)	Burt Tepfer
2015	Freelance Intern Productions, University of Toronto, Helen Gardiner Phelan Playhouse (Toronto, Ontario)	William Wong and Briar Knowles
2015	Stouffville Theatre Company, Lebovic Centre for Arts & Entertainment (Stouffville, Ontario)	Carolyn Arnett and Lisa Meers
2017	Cambridge Community Players (Cambridge, Ontario)	Robin Bennett
2018	London Community Players, Procurier Hall (London, Ontario)	Rob Coles
2018	Ballyduff Drama Group, RTÉ All Ireland Drama Festival, Dean Crowe Theatre (Athlone, Ireland)	Ger Canning
2018	Saint Andrews Community Players, W.C. O'Neill Theatre (Saint Andrews, New Brunswick); Eastport Arts Centre (Eastport; Maine)	Suzanne Tisdale
<b>CATALAN (1 production)</b>		
2000	Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Spain)	Jaume Melendres
<b>CZECH (2 productions)</b>		
1999	Divadlo na Františka Xavera Šalda (Liberec, Czech Republic)	
2011	Divadlo na Vinohradech (Prague, Czech Republic)	Lucie Nemecková
<b>DANISH (1 production)</b>		
1988-1991	Denmark, Norway, Sweden	
<b>DUTCH (1 production)</b>		
2015	Theater de Garage (Venlo, Netherlands)	Carlo le Sage
<b>FLEMISH (8 productions)</b>		
2003	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgium)	Frans Vanderschueren
2005	Toneelkring Salvator (Wieze, Belgium)	Frans Vanderschueren
2006	Toneelkring De Valk (Brugge, Belgium)	Bart Cardoen
2008	De Plankeniers, Zaal den Eel (Ravels, Belgium)	Fred Geysels
2011	Koninklijke Comeelkring (Ypres, Belgium)	Rik Desmet
2012	Toneelgroep Boven de Berg Pellenberg (Lubbeek, Belgium)	
2013	Provincial Theaterfestival West-Vlaanderen (Meulebeke, Belgium)	Luc De Ruelle

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FLEMISH (cntd)</b>	
2015	De Dijlezonen (Leuven, Belgium)	Frans Vanderschueren
	<b>GERMAN (1 production)</b>	
2003	Damen der Gesellschaft von Clare Boothe Luce, Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Germany)	Adriana Altaras
	<b>HINDI (2 productions)</b>	
1989	Delhi (India)	
2003	Yatrik Theatre (Delhi, India)	Joy Michael
	<b>ITALIAN (1 production)</b>	
2006	Compagnia Andromeda, Teatro Dario Vittori (Rome, Italy)	Paolo Paolini
	<b>JAPANESE (2 productions)</b>	
1994	Daikanyama (Half Moon Theatre) (Tokyo, Japan)	Masaharu Yoshiwa
2017	Theatre Club The Third (Tokyo, Japan)	
	<b>POLISH (1 production)</b>	
2010	Teatr Slaski (Katowice, Poland)	Gabriel Gietzky
	<b>RUMANIAN (1 production)</b>	
1998	Universitatea de Artă Teatrală (Târgu-Mureş, Rumania)	Petre Bokor
	<b>SPANISH (9 productions)</b>	
1987	Caracas (Venezuela)	Jose Dominguez
1987	Buenos Aires (Argentina)	
1995	Mexico City (Mexico); Théâtre des Amériques en traduction, Monument-National (Montreal, Quebec) (reading)	Rafael Segovia Alban
2001	Casa de America de Madrid, Asociación de Amistad con Canada, Teatro Español (Madrid, Spain)	Juan Antonio Hormigón
2004	Compañía Nacional de Teatro, Instituto Nacional de Bella Artes, Teatro Julio Castillo (Mexico City, Mexico) (reading)	Alberto Lomnitz
2008	Teatro Español (Madrid, Spain)	
2009	Grupo de teatro La Golondrina, Casa de la Cultura (Navacerrada, Spain) (reading)	
2015	Grupo de teatro Perséfone (Casar de Cáceres, Spain)	Cristina D. Silveira
2015	Casa Cafi, Compagnie théâtrale Blanch (Montreal, Quebec)	Ana Gloria Blanch

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>SWEDISH</b> (1 production)	
1986	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Sweden)	Elisabeth Söderström
	<b>THAI</b> (1 production)	
2015	Faculty of Beaux-Arts Studio, Thammasat University (Bangkok, Thailand)	

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES ANCIENNES ODEURS**  
**(24 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (12 productions)</b>		
1981-1982	Théâtre de Quat’Sous (Montreal, Quebec), 4 November 1981; 1982, extended run : Place des Arts (Montreal, Quebec), Palais Montcalm (Quebec City, Quebec)	André Brassard
1987-1988	Théâtre Banlieue (Brussels, Belgium)	Roland Mahauden
1988	Compagnie Champagne Saint-Laurent, Festival d’Avignon (Avignon, France); Théâtre Essaion (Paris, France); 1988-1991, en tournée : Luxembourg, France	Christian Fregnet
1995	Café le Petit Coin latin (Quebec City, Quebec); Printemps du Québec en France, Café-théâtre Marie-Fernand (Caen, France)	Marie-Thérèse Fortin
1998	Théâtre de l’Île (Gatineau, France)	Gilles Provost
1999	Théâtre du Proscenium, Aktéon Théâtre (Paris, France); 1999-2000 : Bordeaux (France)	Jean-Pierre Hané
2000	Compagnie de l’Instant T, Théâtre de l’Oseraie (Lyon, France)	Thierry Pitrat
2003-2004	Dekismokthon (Paris, France)	Julie Le Lagadec and Damien Gault
2007-2011	Festival Avignon Off, Théâtre La Luna (Avignon, France); 2007-2013 : Espace Comedia, Comédie Saint-Michel (Paris, France); on tour : France, Switzerland, Monaco	Christian Bordeleau
2011	Productions Milkshake, Célébrations de la Fierté Montréal, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montreal, Quebec)	Rita Lafontaine
2012	Théâtre du sommeil en retard, Centre socioculturel Ambroise-Croizat (Apprieu, France)	Philippe Boyau
2016	Théâtre du Marais (Paris, France); on tour	Richard Guedj
<b>ENGLISH (8 productions)</b>		
1984	Manitoba Theatre Centre, Warehouse Theatre (Winnipeg, Manitoba); 1986: Quinzaine international de theatre (Quebec City, Quebec)	Per Brask
1985	Canadian Repertory Theatre (Toronto, Ontario)	Eric Steiner
1989	Queen’s University Drama Department, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)	
1989	London (England)	
1993	New York (New York)	
1999	Bitterheap Productions, Toronto Fringe (Toronto, Ontario)	Alison Lawrence
2002	Troupe de Montréal (Montreal, Quebec)	Martin Kevan
2016	Dublin Gay Theatre Festival, Good Dog Theatre (Dublin, Irlande)	Tracy Martin
<b>GREEK (1 production)</b>		
	Neos Kosmos, Théâtre Prathlasi (Athens, Greece)	
<b>ITALIAN (1 production)</b>		
2009	Caffè letterario Simposio (Rome, Italy) (reading)	Salvatore Cardone



# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : LES ANCIENNES ODEURS (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>MACEDONIAN</b> (1 production)	
2000	Theatre Dramski (Skopje, Macedonia); 2001 : Theatre Festival of Chamber Theatre, Risto Shishkov (Strumica, Macedonia)	Vasil Zafircev
	<b>SPANISH</b> (1 production)	
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico)	

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES BELLES-SŒURS**  
**(652 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (235 productions)</b>		
1968	Théâtre des Apprentis-Sorciers, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 4 March 1968	André Brassard
1968	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 28 August 1968; extended run, 1969, 1970	André Brassard
1969	Atelier du Centre de formation des maîtres (Chicoutimi, Quebec) ; Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Quebec)	
1969	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)	Francine Joncas
1970	Lac-du-Cerf (Mont-Laurier, Quebec)	Diane Boismenu
1971	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec); on tour : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Palais Montcalm (Quebec City, Quebec)	André Brassard
1971	La Goudrelle, Cégep de Rouyn (Rouyn-Noranda, Quebec)	Jo Godefroid
1972	Théâtre de Marie-Rose (Montreal, Quebec)	Marie-Rose Richard
1972	Théâtre amateur de Causapscal (Causapscal, Quebec)	
1972-1973	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)	Germain Nadeau
1973	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec); Espace Pierre-Cardin (Paris, France); on tour, 1973 : Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec); Salle Maurice O'Bready (Sherbrooke, Quebec); 1974 : Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	André Brassard
1973	Théâtre amateur de Caraquet (Caraquet, New Brunswick)	Michel-Vital Blanchard
1974	Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)	Catherine Colvey
1975	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Gilles Gemme
1977	Les Chaudrons d'or (Saint-Côme-Linière, Quebec)	Luce Gauthier and André Paquet
1979	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Gilles Provost
1980	Institut collégial Somerset (Saint-Boniface, Manitoba); Saint-Léon (Manitoba)	
1980	Théâtre français d'Edmonton, University of Alberta (Edmonton, Alberta); 1995-1999 : École d'art française (Ottawa, Ontario); École secondaire Lucien-Pagé (Montreal, Quebec); North View Secondary School (Toronto, Ontario); Windsor University (Windsor, Ontario)	Petre Bokor
1980	Bibliothèque municipale de Chapleau (Chapleau, Ontario)	
1981	Théâtre de la Slam, Bar Chez Coco (Normétal, Quebec)	
1982	Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Quebec)	Odette Bouchard-Lampron
1984	National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Nouvelle Compagnie théâtrale (Montreal, Quebec); Théâtre du Bois- de-Coulonge (Quebec City, Quebec)	André Brassard
1985	Les Tréteaux de Kingston, Club Champlain (Kingston, Ontario)	Claude Hogan
1987	SACD (Geneva, Switzerland)	
1988	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Fernand Rainville
1988	Théâtre d'Occasion, Cyril Clark Auditorium (Brampton, Ontario)	
1989	Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary, Jubilee Auditorium, Betty Mitchell Theatre (Calgary, Alberta)	Gérard Guénette
1990	Théâtre le Caméléon (Pembroke, Ontario)	
1990	École secondaire Les Estacades (Trois-Rivières, Quebec)	Éric Langevin and Luc Bournival
1991	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)	Serge Denoncourt

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
1991	Théâtre de L'Île (Gatineau, Quebec)	André Perrier
1991	Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Quebec)	Jacques Portelance
1992	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)	Jean-Alexandre Côté
1993	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); on tour : Quebec	Denise Filiatrault
1993	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
1993	XL Théâtre (Paris, France)	Armelle Delas
1994	Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1994	Métabetchouan (Quebec City, Quebec)	
1994	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Quebec)	
1994	Polyvalente de l'Ancienne-Lorette (Ancienne-Lorette, Quebec)	
1994	École Secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)	
1995	Troupe des étudiants en orthophonie et en audiologie, Centre d'essai, Université de Montréal (Montreal, Quebec)	Isabelle Savard
1995	Royal Military College of Canada (Kingston, Ontario)	Michel Fleury
1995	Théâtre du Grand Midi (Brussels, Belgium); extended run : 1996-1997	Bernard Damien
1995	Université de Moncton (Shippagan, New Brunswick)	
1995	A.F.E.A.S. (Yamaska, Quebec)	
1995	Comité des spectacles (Dolbeau, Quebec)	
1995	Troupe Méli-Mélo (Kapuskasig, Ontario)	André Groleau
1995	Fondation de l'Hôpital de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)	Paule Ouimet-Scott
1995	Collège Rivier (Coaticook, Quebec)	Josée Bergeron
1995	École polyvalente Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)	Isabelle Nadon
1995	École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Quebec)	Stéphane Boulé
1995	École secondaire Le Tremplin (Sainte-Genève-de-Batiscan, Quebec)	Francine Lavoie and Marie-Claude Alarie
1995	Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Quebec)	Serge Legendre
1995	École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Quebec)	Normand Ménard
1995	Petit Séminaire de Québec (Quebec City, Quebec)	Félix Turgeon and Sacha Plamondon
1995	École secondaire Monseigneur-Richard (Montreal, Quebec)	Marcel Gaudet
1995	École secondaire Paul Gérin-Lajoie (Montreal, Quebec)	
1995	Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Quebec)	
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Quebec City, Quebec)	
1995	École secondaire Saint-Marc (Saint-Marc-des-Carières, Quebec)	Isabelle Lessard
1995	Association l'Œuvre de l'adoption (Saint-Paul-en-Jarez, France)	
1996	Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Quebec)	Daniel Morin
1996	Théâtre du Marais Perdu (Magné, France)	
1996	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec) (reading)	Serge Denoncourt
1996	Polyvalente Laure-Conan (Chicoutimi, Quebec)	François Soucy
1996	Île-Bizard (Quebec)	
1996	Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France)	Gérard David
1997	Troupe de théâtre amateur de Frédéricton (Fredericton, New Brunswick)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
1997	Troupe Sans-Cenne (North Bay, Ontario)	
1997	Théâtre Sans Prétention (Montreal, Quebec)	
1997	Troupe de théâtre des Quatre Soleils (Charlemagne, Quebec)	
1997	Maison de la Culture de Pointe-aux-Trembles (Montreal, Quebec)	
1997	Centre de loisirs (Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Quebec)	
1997	Festival de théâtre jeunesse, Corporation adolescent et vie de quartier, Côté cour (Jonquière, Quebec)	
1998	Cercle des fermières Sainte-Dorothée (Laval, Quebec)	Andrée Arsenault
1998	Les EssentiELles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)	Arlin McFarlane
1998	UniThéâtre et Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1998	Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)	Jacques Delvigne
1998	Le Populo (Gatineau, Quebec)	
1998	Théâtre de la 4 sans 1 (Toronto, Ontario)	
1998	Théâtre amateur de chez-nous Mercier (Montreal, Quebec)	
1998	Loisirs de Granby (Granby, Quebec)	
1998	École secondaire Louis-Jacques-Casault (Montmagny, Quebec), Festival du théâtre étudiant du Trident (Quebec City, Quebec)	
1999	Municipalité de Pintendre (Quebec City, Quebec)	
1999	Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec)	
1999	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Gilles Gemme
1999	A.F.E.A.S. Gracefield (Blue Sea, Quebec)	
1999	Théâtre amateur de Deux-Montagnes (Deux-Montagnes, Quebec)	Felicia Cocking
1999	Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario)	
1999	Académie de Musique et des Arts (Marchienne-au-Pont, Belgium)	
1999	Polyvalente de Jonquière (Jonquière, Quebec)	Jonathan Jean-Vézina
1999	Théâtre amateur de Kirkland (Montreal, Quebec)	Geneviève Gagné
1999	Cercle d'Art Dramatique Don Bosco (Brussels, Belgium)	Père Victor Deravet
1999	El Pavé Picard Binchou (Binche, Belgium); 2000 : on tour	Patrice Dametto
1999	Festival théâtre jeunesse (Alma, Quebec), Troupe Les Potineuses, Séminaire Marie-Reine-du-Clergé (Métabetchouan, Quebec)	Michelle Fortin
1999	L'Atelier La Chrysalide (Wavre, Belgium)	Brigitte Boisacq
2000	Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)	
2000	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)	Réjean Gauthier
2000	Centre Culturel de l'Okanagan (Kelowna, British Columbia)	Danielle Vadeboncoeur
2000	Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Quebec)	
2000	École secondaire Louis-Riel (Gloucester, Ontario)	
2000	École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Quebec)	Benoît Prévost
2000	Festival Paris Lecture, Espace La Comedia, La Passementerie (Paris, France) (reading)	Christian Bordeleau
2001	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Quebec)	
2001	SOCLE, Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec)	Alan Côté
2001	Maison des Arts (Bordeaux, France)	Cécile Richard and Bernard Variot
2001	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec) (reading)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2001	CLSC, CHSLD and Centre hospitalier Pontiac (Shawville, Quebec)	Ann Rondeau
2001	Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Quebec)	Serge Legendre
2001	Cégep François-Xavier-Garneau (Quebec City, Quebec)	Agnès Zacharie
2001-2002	Troupe du CHSLD Drapeau-Deschambault (Sainte-Thérèse-de-Blainville, Quebec)	Éric Fiset
2002	Centre communautaire La Girouette (Dover, Ontario)	Julie-Colette Charbonneau
2002	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	Philippe Dion-Boucher
2002	Université de Montréal (Montreal, Quebec) (reading)	Élisabeth Blais-Roby
2002	Royal Military College of Canada (Kingston, Ontario)	
2002	Théâtre communautaire de la Vallée (Val-Thérèse, Ontario)	
2002	Maison des trois quartiers (Poitiers, France); on tour : France	Jean-Paul Bouclet
2002	Nouveau Théâtre d'occasion (Toronto, Ontario)	
2002	Théâtre du Lointain (Mouscron, Belgium)	Christian Debaere
2003	Productions Jean-Bernard Hébert, Bateau-Théâtre l'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Quebec); on tour : Quebec; 2004 : Théâtre de la Dame blanche (Quebec City, Quebec)	Serge Denoncourt
2003	Collège Ahuntsic (Montreal, Quebec)	
2003	CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)	
2003	Week-end des Couleurs (Saint-Donat, Quebec)	Marie-France Guénette
2003	Le Nœud (De Pinte, Belgium)	
2003	Festi 86, Association Par l'émoi, Salle des fêtes (Poitiers, France)	
2003	Théâtre Parts-Cœur, Centre social Beaulieu (Lyon, France); extended run, 2005	André Rambeau
2004	La Nouvelle Scène (Ottawa, Ontario) (reading)	Viviane Rochon-Lachaume
2004	Compagnie de théâtre Bellevue, Théâtre Casgrain, Collège John-Abbott (Montreal, Quebec)	José Mallette
2004	Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)	Ginette Ducharme
2004	Théâtre amateur de Châlons-sur-Marne (Châlons-en-Champagne, France)	
2004	Department of French, University of Sheffield (Sheffield, England)	Mario Longtin
2004	Théâtre régional amateur de création (Paspébiac, Quebec)	André Montmorency
2004	Les Vagabonds, Salle municipale (Issy-les-Moulineaux, France)	François Lamothe
2005	Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Quebec)	Suzanne Hudon and Richard O'Reilly
2005	Groupe des Cinq, Patriote (Sainte-Agathe-des-Monts, Quebec)	Marie-France Guénette
2005	Séminaire Sainte-Marie, Théâtre Jean-Panneton (Shawinigan, Quebec)	Julie Harvey
2006	Les Grands Enfants, Collège Champigny (Ancienne-Lorette, Quebec)	Réjean Vigneault
2006	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)	Réjean Gauthier
2006	Collège Nouvelles-Frontières (Gatineau, Quebec)	Kira Elher
2006	Compagnie du Comble (Nivelles, France)	Patricia Dacosse
2006	La Pulperie de Chicoutimi (Saguenay, Quebec)	Alain Coderre
2007	National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec) (reading in 13 languages)	Marie Lavallée and Robert Bellefeuille
2007	Atelier des Têtes d'Atmosphère (Sarthe, France)	Geneviève Delanné
2007-2008	Atelier Théâtre de Spa (Spa, Belgium)	Serge Swysen
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec) (reading)	Denise Filiatrault
2008	Les femmes s'entêtent (Vervicq-Sud, France)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2008	École Beurivage (Saint-Agapit, Quebec)	Nathalie Lebeau
2008	Troupe Légers Soupirs, École secondaire Wilfrid-Léger, Maison de la Culture (Waterloo, Quebec)	Yanick Choinière
2008	École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)	Mylène Richard
2009	Cadavre Exquis, Espace Geordie (Montreal, Quebec)	Stéfan Perreault
2009	Les Baladins, Vieux Clocher (Magog, Quebec)	Jean-Claude Gosselin
2009	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)	Luc Archambault
2009	Troupe Les Timbrées (Saint-Boniface-de-Shawinigan, Quebec)	
2009	Séminaire Salésien (Sherbrooke, Quebec) (reading); extended run, 2010	Joannie Saint-Pierre
2009	L'entracte à Saint-Priest (Saint-Priest, France)	Daniel Vial
2009	Grand Théâtre de Dijon (Dijon, France)	
2009	Troupe des Saltimbanques (Lomme, France)	Ludivine Dendievel
2009	Médiathèque de Signes (Signes, France)	Frédéric Récanzone
2009	Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Quebec City, Quebec)	Régine Dion
2010	Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Quebec)	Viviane Champagne
2010	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec); Centre culturel (Joliette, Quebec); 2010-2013, on tour : Quebec; 2012 : Théâtre du Rond-Point (Paris, France); rerun, 2018 : Place des Arts (Montreal, Quebec); on tour	René-Richard Cyr
2010	Festival de Chisaz, Société de théâtre La Catillon de Gruyères (Chisaz, Switzerland); on tour : Switzerland	Sylviane Tille
2010	Centre des femmes La Parolière, Pavillon Don Bosco (Sherbrooke, Quebec) (reading)	Gabrielle Gagnon
2010-2011	Les Tréteaux (Cossonay, Switzerland)	Bernard Formica
2011	Théâtre des Coquelicots, Café-théâtre Yves Jacques, Petit Séminaire de Québec (Quebec City, Quebec)	Véronique Bouillé
2011	Atelier-théâtre adulte (Seclin, France)	Patrice Testa
2011	Pouancé à l'Art Rue (Pouancé, France)	
2011	Compagnie L'île Lauma, Espace Herri-Léon (Melon Porspoder, France)	Laurent Mascles
2011	Église de Saint-Adrien (Saint-Adrien-de-Ham, Quebec)	
2011	L'Atelier du G Théâtre, Salle de l'Hôtel de ville (Boussu, Belgium)	
2011	Centre des arts Shenkman (Orléans, Ontario)	Warren Hartman
2011	Festival sur l'Île (Ottawa, Ontario)	Judith Chouinard and Stéphanie Roy
2011	Théâtre animé intercommunal, Salle des fêtes, (Saint-Sulpice-et-Cameyrac, France)	
2011	Les Résidences du Couvent (Marieville, Quebec) and Les Résidences Richeloises (McMasterville, Quebec)	Marie-Claude Salvaille
2012	Département de littérature de langue française, Université de Montréal, Métro Berri-UQAM (Montreal, Quebec) (reading)	
2012	Cabaret Mado (Montreal, Quebec) (reading)	Frédéric Bourgault
2012	Collège Stanislas (Quebec City, Quebec)	Christine Harvey
2012	Atelier théâtre de La Salamandre, La Strada, Salle Simone-Signoret (Vitry-le-François, France); extended run : 2013	François Cancelli
2012	École secondaire des Boisés (Saint-Alexis-des-Monts, Quebec)	Louise Létourneau
2012	Les Brayons masqués de Madawaska, Université de Moncton, campus d'Edmunston (Edmunston, New Brunswick)	Guy Savoie and Gert Michaud
2012	École Honoré-Mercier (Montreal, Quebec)	Marie-Élaine Savoie
2012	Troupe La Patente, Petit théâtre du Centre récréatif (Sept-Îles, Quebec)	Vital Gagnon

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2013	La Troupe d'Édouard, Mont-Édouard (L'Anse-Saint-Jean, Quebec)	Monique Carré et Anicet Gagné
2013	Les Saltimbanques de Stoneham, Complexe municipal (Stoneham, Quebec); on tour	Paulyne Rodrigue
2013	Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie de Sillery, Salle Dina-Bélanger (Quebec City, Quebec)	Diane Villeneuve
2013	École Parc Malou-Robert-Maistriau (Bruxelles, Belgique)	Nicole Palumbo
2013	Troupe de théâtre du 2 <sup>e</sup> cycle, Auditorium de l'École Saint-Jean-Eudes (Quebec City, Quebec)	Émilie Desgagnés
2013	Séminaire Saint-François (Saint-Augustin-de-Desmaures, Quebec)	Félix Gaudreault and Anne-Sophie Hudon Bienvenue
2013	École de la Maillebotte, Waux-Hall (Nivelles, Belgium)	Gaëlle Degauquier
2013	<i>Party de collage</i> , Théâtre de Joséphine, Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France)	Héliène Lascombes
2013	Troupe AnJe, Pavillon du mont Arthabaska (Victoriaville, Quebec)	Annie Champagne
2013	Conservatoire à rayonnement général (Angers, France) (reading)	
2014	Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de la Place des Arts (Montreal, Quebec)	René-Richard Cyr
2014	École secondaire Les Patriotes (Beauharnois, Quebec); Festival internazionale del teatro di Catania (Catania, Italy)	Renée Lévesque
2014	École secondaire de Dégelis (Dégelis, Quebec)	Annabelle Basque and Kamille Monosiet
2014	Troupe du personnel des écoles primaires de Saint-Calixte, Centre Guy Saint-Onge (Saint-Calixte, Quebec); extended run, 2015	Danielle Charland
2014	Conservatoire de Brive, Auditorium Francis Poulenc (Brive, France)	Julien Balajas
2014	Maison Jaune (Quebec City, Quebec)	Ghislaine Vincent
2014	Atelier théâtre Fort en thème, Théâtre Montmartre Galabru (Paris, France)	Laurie Champenois
2014	École secondaire Saint-Joseph (Wawa, Ontario)	Carole Bouffard
2014	Salle polyvalente (Beaufort-sur-Doron, France)	
2014	Troupe Parenthèse du GASC, Théâtre de la Courte Échelle (Romans, France)	
2014	Rendez-vous des Arts Marsois (Marsoui, Quebec); 2015, Maison de la Culture (Sainte-Anne-des-Monts, Quebec)	Marc Fraser
2014	Troupe des joyeux retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Laurent Gélinas
2015	Double Défi, Espace Théâtre Muni Spec (Mont-Laurier, Quebec)	Pierre Dionne
2015	Théâtre de l'Amalgame, Dream Builder Studio (Cornwall, Ontario)	Mario Sarda
2015	École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)	Paule Boulanger
2015	Association Nouveaux Défis, Église de Lac-des-Seize-Îles (Lac-des-Seize-Îles, Quebec)	Estelle Bertrand
2015	La Commedia dell'A, Salle Luc-Terrier, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Quebec)	Richard Renaud
2015	École communale de La Maillebotte, Waux-Hall, Centre culturel de Nivelles (Nivelles, Belgium)	Gaëlle Degauquier
2015	Conservatoire du Grand Chalon, Théâtre du Grain de sel (Chalon-sur-Saône, France)	Lucie Donet and Jacques Arnoult
2015	École Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont (Montreal, Quebec)	Véronique Roger
2015	Alliance française de Delhi, Jawaharlal Nehru University (Delhi, Inde) (reading)	Vijayalakshmi Rao
2016	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Denis Rouleau
2016	Troupe de théâtre de la Renaissance, Théâtre Magog (Magog, Quebec)	Jean-Claude Gosselin

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2016	École secondaire du Plateau (La Malbaie, Quebec)	Monique Brassard and Angèle Turcotte
2016	École Jean-Raimbault (Drummondville, Quebec)	
2016	École secondaire Casavant (Saint-Hyacinthe, Quebec)	
2016-2017	Troupe de théâtre La Descendance, Salle Wilfrid-Joseph (Paspébiac, Quebec)	Wilfrid Joseph
2017	Compagnie Entéka, Foyer Jean-Louis Garban (Villiers-sous grez, France)	Jean-Christophe Smukala
2017	Théâtre de la Relève (Ladeuze, Belgium)	Christel Boulanger
2017	École secondaire La Concorde (Senneterre, Quebec)	Corie Charbonneau
2017	Théâtre De Joséphine, Théâtre de l'Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France); en tournée, 2018	Hélène Lascombes
2017	Cité-école Louis-Saint-Laurent (East Angus, Quebec)	Rosalie Nadeau
2017	Atelier Théâtre de la MJC, Espace Louise-Labé (Saint-Symphorien d'Ozon, France)	Alice Tedde
2018	Soirée-bénéfice du Théâtre du Rideau Vert, Caisse de dépôt et de placement du Québec (Montreal, Quebec)	Denise Filiatrault
2018	Théâtre Jankijou, Centre multifonctionnel Francine Gadbois (Boucherville, Québec)	Marie-Josée Lavoie
2018	Festival Tous Théâtre Compris, Ateliers adultes de l'ASO, Salle Jacques-Tati (Orsay, France) (reading)	Xavier Laplume
2018	Polyvalente Roland-Pépin (Campbellton, New Brunswick)	
2018	Troupe La Patente, Petit théâtre du Centre récréatif (Sept-Îles, Quebec)	Sarah-Émilie Hébert-Marcoux
2018	Ateliers Tamise en Scène, Theatro Technis (London, England)	Julien Balajas
2018	Festival de théâtre amateur (Lyon, France)	
2018	<i>Al jar'at... ingrates</i> , Théâtre du Tremplin, Studio CEPEO, Nouvelle Scène Gilles Desjardins (Ottawa, Ontario) (reading)	Éric Beevis
2018	Polyvalente des Baies (Baie-Comeau, Quebec) (reading)	Nancy Nadeau and Nathalie Lavoie
<b>ENGLISH (240 productions)</b>		
1973	Toronto Arts Foundation, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1974	Ontario Youth Theatre, Academic Hall (Ottawa, Ontario)	
1974	Guelph University (Guelph, Ontario)	Rex W. Buckle
1974	Thistle Theatre, Brock University (Saint-Catharines, Ontario)	Warren Hartman
1976	Scarborough Theatre Guild, York University (Toronto, Ontario)	Risa Bramon Garcia
1976	Cambrian Players of Lakehead, Lakehead University Centre Theatre (Thunder Bay, Ontario)	Roy Higgins
1976	Simon Fraser Repertory Ensemble, Simon Fraser University (Vancouver, British Columbia)	Kathryn Shaw
1977	Grand Theatre (London, Ontario)	Bernard Hopkins
1978	Windsor Community Theatre, Centennial Secondary School Auditorium (Windsor, Ontario)	
1978	Nipissing Players (Sturgeon Falls, Ontario)	
1979	Bathhouse Theatre (Seattle, Washington)	Roberta Levitow
1979	University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)	Rick Skene
1979	Scarborough College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1980	Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1980	Malaspina University College (Nanaimo, British Columbia)	Jane Heyman
1980	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1980	Hampshire College (Amherst, Massachussets)	
1980	ANU Arts Centre (Acton, Australia)	Petre Bokor
1981	University Players, Essex Hall Theatre, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1981	Everyman Theatre, Oakville Centre (Toronto, Ontario)	
1981	Belleville Theatre Guild, Pinnacle Playhouse (Belleville, Ontario)	Verna Patterson
1982	Cornish College for the Arts, Village Theatre at Issaquah (Seattle, Washington)	Robert N. Sandberg
1982	Questors Theatre (London, England)	Spencer Butler
1982	North Light Repertory Theatre (Chicago, Illinois)	
1982	Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1982	Powerhouse Theatre (Vernon, British Columbia)	Paddy English
1982	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	Robert Seale
1984	21st Street Theatre Company (Los Angeles, California)	
1985	Village Theatre (Waterdown, Ontario)	
1986	Equity Showcase at Harbourfront (Toronto, Ontario)	
1987	Royal Lyceum Studio Theatre (Edinburgh, Scotland) (reading); Tron Theatre (Glasgow, Scotland) (reading)	
1988	Oxford (Ohio)	
1988	Englewood (Colorado)	
1988	Minneapolis (Minnesota)	
1988	Independent Players, Professional Building (Elgin, Illinois)	Donald J. Haefliger
1989	Englewood (Colorado)	
1989	MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Scotland); 1990: DuMaurier World Stage Festival, Harbourfront (Toronto, Ontario); on tour, 1991; 1992 : Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec)	Michael Boyd
1989	Theatre on the Rock (Hornby Island, British Columbia)	
1990	Kenyon College (Gambier, Ohio)	
1990	Kentfield (California)	
1990	Lafayette (Louisiana); New Orleans (Louisiana)	
1990	Chicago (Illinois)	
1990	Seattle (Washington)	
1990	Australia National University Arts Centre (Canberra, Australia)	
1990	Norman (Oklahoma)	
1990	Woburn Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	
1990	Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario)	Fred Euringer
1990	Sheridan College (Oakville, Ontario)	Paul Lampert
1991	Crucible Theatre (Sheffield, England)	Mark Brickman
1991	Theater One, Staller Center for the Arts, University of Stony Brook (Stony Brook, New York)	Terri Kent
1991	University of Alaska Anchorage Theatre (Anchorage, Alaska)	Fran Lautenberger
1991	Guerneville (California)	
1991	Broome Street Theatre (New York, New York)	
1991	Stratford Festival, Avon Theatre (Stratford, Ontario)	Marti Maraden
1991	University College of Fraser Valley (Chilliwack, British Columbia)	Ian Fenwick
1991	Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)	
1991	Micklegate (Yorkshire, Angleterre)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1992	Victorian Operatta Society (Cobourg, Ontario)	Christopher Sharp
1992	Simpson College (Indianola, Iowa)	Jack Jenkins
1992	Phoenix College (Glendale, Arizona)	
1992	Aha! Theatre (Seattle, Washington)	Becca Holmes
1992	Treshold Theatre (Newton, Maine)	
1992	Punchinello Players (Minneapolis, Minnesota)	
1992	Ypsilanti (Michigan)	
1992	Off Stage Theatre Company (Charlottetown, Prince Edward Island)	
1992	Oakwood Collegiate (Toronto, Ontario)	
1992	Workshops in the Performing Arts (Vancouver, British Columbia)	
1992	Wright Theatre, Mount Royal College (Calgary, Alberta)	Brian Deedrick
1993	Threshold Theatre (Belmont, Massachussets)	Kate Caffrey
1993	Fearnhead Lane (Warrington, England)	
1993	University of Glasgow (Glasgow, Scotland)	
1993	Gateway Players (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1993	Albert Campbell Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	
1993	Walleceburg Little Theatre (Walleceburg, Ontario)	
1993	Rivercity Players Company (Campbell River, British Columbia)	
1993	Canterbury High School (Ottawa, Ontario)	Jim McNabb
1994	Markham Little Theatre (Markham, Ontario)	Elizabeth Wyatt
1994	Alumnae Theatre, Village Playhouse (Toronto, Ontario)	Sue Miner
1994	Whitby Courthouse Theatre (Whitby, Ontario)	
1994	The Player's Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario)	David Mallis
1994	Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)	
1994	Loretto Abbey High School (Toronto, Ontario)	
1994-1995	New York (New York)	
1994-1995	Indiana (USA)	
1994-1995	Texas (USA)	
1995	University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)	Nancy Houfek
1995	Centrestage Theatre (Port Williams, Nova Scotia)	Allen D. Hume
1995	Shawnigan Players (Shawnigan Lake, British Columbia)	Michelle Tremblay
1995	Humanities Theatre, Hagey Hall, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)	Darlene Spencer
1995	Michael Imison Playwrights (London, England)	
1995	Three Bags Full Theatre (Dublin, Ireland)	
1995	University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, British Columbia)	Jan Selman
1995	Ball State University (Green Bay, Wisconsin)	Don Lacasse
1996	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Mimi Mekler
1996	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Kim McCaw
1996	Drumheller Composite High School (Drumheller, Alberta)	
1996	Kent State University (Kent, Ohio)	Raymond Nadon
1997	Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)	Micheline Chevrier
1997	Victoria Theatre Guild, Langham Court Theatre (Victoria, British Columbia)	Karrie M. Sebryk

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1997	Campbell Collegiate (Regina, Saskatchewan)	
1997	Malaspina University College (Nanaimo, British Columbia)	
1997	Octagon Theatre (Bolton, England)	
1997	North Dakota Theatre (North Dakota, USA)	Michele Enderle
1997	New York (New York)	
1997	Holy Cross High School (Woodbridge, Ontario)	
1997	Glenside (Pennsylvanie), Bowling Green (Ohio)	
1997	Chester (Nova Scotia)	Dawn Harwood-Jones
1997	Rose Bruford College, Barn Theatre (Welwyn Garden City, England)	Muriel Romanes
1997	Royal Scottish Academy of Music and Dance (Glasgow, Scotland)	Peter Lincoln
1998	École Beit Zvi (Tel-Aviv, Israel)	
1998	Correlieu Secondary School (Quesnel, British Columbia)	
1998	Wesleyan College Theatre (Macon, Georgie)	Frazer Lively
1998	Sir Wilfrid Laurier Secondary School (Orleans, Ontario)	
1998	Drama Division (Ottawa, Ontario)	
1998	Trafalgar School for Girls (Montreal, Quebec)	
1999	Canadian Stage Company, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario)	Denise Filiatrault
1999	University of Calgary (Calgary, Alberta)	Patricia Benedict
1999	Manitoba Theatre for Young People (Winnipeg, Manitoba)	
1999	Randolph Academy (Toronto, Ontario)	Darlene Spencer
1999	Arts Educational School (London, England)	Maggie Kinloch
1999	Queen Elizabeth Senior Secondary School (Surrey, British Columbia)	Robert Jacques
1999	Buffalo Ensemble Theatre Company (Buffalo, New York); extended run, 2000	
2000	Concordia University Theatre Department, D.B. Clarke Theatre (Montreal, Quebec)	Élise Ménard
2000	Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (reading)	Anna MacKay-Smith
2000	Althea Productions, Alumni Theatre Company, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Beverly Bettens
2000	The King's Players (Edmonton, Alberta)	Daniel van Heyst
2000	Six Figures Theatre Company (New York, New York)	
2000	Etobicoke School of the Arts (Toronto, Ontario)	Emily Essert
2000	Saint Joan of Arc Catholic High School (Maple, Ontario)	
2000	Studio Theatre (Washington, D.C.) (reading)	Blakeman Brophy
2000	Park Lane Stage Company (York, England)	Derek Ross
2000	Leeds University Theatre Department, Leeds University (Leeds, England)	
2000	BlueBarn Theatre (Omaha, Nebraska)	
2001	Keyano Theatre (Fort McMurray, Alberta)	
2001	University of Calgary (Calgary, Alberta)	James Dugan
2001	Courtenay Little Theatre (Courtenay, British Columbia)	
2001	University of Regina, Riddell Centre (Regina, Saskatchewan)	Kathryn Bracht
2001	Sir Wilfrid Grenfell College (Corner Brook, Newfoundland)	Denise Ferguson
2001	The Studio Theatre (Washington, D.C.)	
2001	Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio) (reading)	
2001	Brentwood College School (Mill Bay, British Columbia)	Keith Digby

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2001	Risa Morris Productions (Toronto, Ontario)	Risa Morris
2001	Common Force Community Theatre, The Netherbow Centre (Edinburgh, Scotland)	
2002	Theatre Kent (Chatham, Ontario)	Leonard Jubenville
2002	The Algonquin College Theatre Company (Ottawa, Ontario)	
2002	Eclectic Theatre Company (Los Angeles, California)	Jeff Rack
2002	Florida International University (Miami, Florida)	
2002	Toronto Center for the Arts, Studio Theatre (Toronto, Ontario)	Mario D'Alimonte
2002	Gilmorehill G12, University of Glasgow (Glasgow, Scotland)	Deborah Neville
2003	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Vinetta Strombergs
2003	Quonta Theatre Festival, Gateway Theatre Guild (Corbeil, Ontario)	Johanna Voros
2003	Cornish College for the Arts (Seattle, Washington)	
2003	Paramount Star (Hong Kong, China)	
2003	Actors Theatre of Windsor, Capitol Theatre (Windsor, Ontario)	Mona El Baroudi
2003	Queen Margaret University College, Gateway Theatre (Edinburgh, Scotland)	Muriel Romanes
2003	Theological Hall, Queen's University (Kingston, Ontario)	Craig Walker
2003	Gateway Theatre Guild (North Bay, Ontario)	Johanna Voros
2004	Truro Stage Company, Truro College, Helford Theatre (Truro, Nova Scotia)	Derek Ross
2004	Allardyce Nicoll Theatre (London, England)	Ed Curtis
2004	University Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)	Suzanne Turnbull
2004-2005	Birmingham School of Acting, Crescent Theatre (Birmingham, England)	Iain Davie
2005	Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)	Wendi Pope
2005	Women's Seeking, Center Stage (New York, New York); Kraine Theatre (New York, New York)	Deb Guston
2005	Central School of Speech and Drama, Embassy Studio (London, England)	Spencer Butler
2005	Douglas College Theatre and Stagecraft Departments (New Westminster, British Columbia)	Joanna Wright
2005	Mountview Academy of Theater Arts, Judy Dench Theatre (London, England)	Christine Kimberly
2005	Brava Productions (Dublin, Ireland)	Kim Broderick
2005	Collège John-Abbott (Montreal, Quebec)	Jason Howell
2005	Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario)	
2005	Mercury Players, Mercury Theatre (Duncan, British Columbia)	
2006	Village Theatre, Hannaford Lodge (Cincinnati, Ohio)	Peter Karapetkov
2006	National Academy of Singing and Dramatic Arts (Christchurch, New Zealand)	Tony McCaffrey
2006	Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta)	Kevin Sutley
2006	Oglethorpe University (Atlanta, Georgia)	David-Matthew Barnes
2006	Exit 22, Capilano College (Vancouver, British Columbia)	Stephen Atkins
2006	Indraprastha College, Shamnath Marg (Delhi, India)	
2006	Glebe Drama, Glebe Collegiate Institute (Ottawa, Ontario)	
2007	Sandra Faire and Ivan Fecan Theatre, York University (Toronto, Ontario)	Mirosław Polatynski
2007	Actors Workshop Theatre, Thompson Rivers University (Kamloops, British Columbia)	James Hoffman
2007	RHS Little Theatre (Ridgewood, New Jersey)	Louisa Luisi
2007	Glasgow Fringe Festival, Funny Women (Glasgow, Scotland)	Gowan Calder
2007	Drama Centre London (London, England)	Vladimir Mirodan
2008	University of Fraser Valley Theatre (Chilliwack, British Columbia)	Bruce Kirkley

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2008	South Simcoe Theatre (Cookstown, Ontario)	Brandon Crone
2008	Cork Opera House and Stage (Dublin, Ireland)	Marion Wyatt
2008	Passionfool Theatre Company (London, England)	Eva Blahut
2008	MaraGold Theatre Productions (Bowen Island, British Columbia) (reading)	Gil Yaron
2008	St Olaf College (Northfield, Minnesota)	Dona Freeman
2008	Queen of Peace High School (Chicago, Illinois)	
2008	Sennheiser Studio Theatre, Liverpool Institute for Performing Arts (Liverpool, England)	Jacqui Sommerville
2008	Old Almonte Hall (Almonte, Ontario)	
2008	Canada and India Perspectives, Maharaja Sayajirao University of Baroda (Vadodara, India)	S. P. Sylvester
2008	Let's Panic Productions, Arthur Cotterell Theatre, Kingston College (Kingston, England)	Laura McCormack
2008	Red Shoes Theatre (Elgin, Scotland)	Tish Tindall
2009	Randolph Academy (Toronto, Ontario)	Darlene Spencer
2009	Italia Conti Academy of Theatre Arts, Landor Theatre (London, England)	Kate Williams
2009	Langside College (Glasgow, Scotland)	David-Lee Michael
2009	Wyoming Players (Cincinnati, Ohio)	Michael Schlotterbeck
2010	Newcastle Theatre Company (Lambton, England)	Janet Nelson
2010	Owen Sound Little Theatre (Owen Sound, Ontario)	Shirley Holmes
2010	The Riccarton Players, Mill Theatre (Christchurch, New Zealand)	Christina Stachurski
2010	Sidney University Dramatic Society (Sidney, Australia)	Harriet Gilles
2011	Free Edinburgh Fringe Festival, Funny Women (Edinburgh, Scotland)	Alan Carr
2011	Thorneloe University Theatre Arts Department, Laurentian University (Sudbury, Ontario)	Patricia Tedford
2011	Portal Players Dramatic Society, Capitol Theatre (Port Alberni, British Columbia)	Debra Burke and Derek Burke
2012	University of Utah Theatre Department, Performing Arts Building (Salt Lake City, Utah)	Sarah Shippobotham
2012	Firehall Theatre (Niagara Falls, Ontario)	Laura Moffat
2012	National Theatre of Scotland and Royal Lyceum Theatre (Edinburgh, Scotland)	Serge Denoncourt
2012	Toronto Play Readers, The Central Bar (Toronto, Ontario) (reading)	
2013	Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland)	Richard Barber
2013	Theatre Aurora Factory (Aurora, Ontario)	Bruce Williamson
2013	Nanaimo Theatre Group, Bailey Studio (Nanaimo, British Columbia)	Robb Mowbray
2013	Red Dot Players, Okanagan College (Kelowna, British Columbia)	Jeremy Beaulne
2013	Players Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)	Stephanie Zidel
2014	Dawson College Theatre Program, New Dome Theatre (Montreal, Quebec)	Carolyn Guillet
2014	<i>Belles-Soeurs: The Musical</i> , Segal Centre (Montreal, Quebec); 2016, National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Charlottetown Festival, Confederation Centre (Charlottetown, Prince Edward Island); 2017, Theatre Calgary (Calgary, Alberta); 2018, on tour	René Richard Cyr
2014	Burnaby Central Secondary (Burnaby, British Columbia)	Carol Mann
2014	Theatre UNB, University of New Brunswick (Fredericton, New Brunswick)	Len Falkenstein
2014	East 15 MFA Acting (International) Course, Arcola Theatre (London, England)	Rosamunde Hutt
2015	Le Lycée français de Los Angeles, High School Drama Club, Theatre Raymond Kabbaz (West Los Angeles, California)	Summer Sinclair
2015	Saint Lawrence College Music Theatre, Marianne van Silfhout Gallery (Brockville, Ontario)	Eliza Jane Scott
2016	Motley Collective, Market Hall (Peterborough, Ontario)	Amy M. Cummings

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2016	Northumberland Players, TBA, Firehall Theatre (Cobourg, Ontario)	Christine Sharp
2016	Sidekick Players Club, Tsawwassen Arts Centre (Delta, British Columbia)	Carroll Lefebvre
2016	The Oshawa Little Theatre (Oshawa, Ontario)	Carey Nicholson
2016	University of Saskatchewan Department of Drama, Greystone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Pamela Haig Bartley
2016	Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario)	Angela Boychuk
2016	Middletown Lyric Theatre (Middletown, Ohio)	Michael Schlotterbeck
2016	Department of Drama and Theatre Arts with the collaboration of Little Earthquake, George Cadbury Hall, Selly Oak Campus, University of Birmingham (Birmingham, England)	Gareth Nicholls and Philip Holyman
2016	The Village Players, The Village Playhouse (Toronto, Ontario)	Katherine Bignell-Jones
2016	Original Kids Theater Company, Spriet Family Theatre (London, Ontario)	Jim Schaefer
2016	Saint Andrews Community Players, W.C. O'Neill Arena (Saint Andrews, New Brunswick)	Suzanne Tisdale
2016	Take It As Read, Bridport Arts Centre (Bridport, England) (reading)	
2017	Department of Theatre and Film, Frederic Wood Theatre, University of British Columbia (Vancouver, British Columbia)	Diane Brown
2017	Russell Association for the Performing Arts (Russell, Ontario)	Sandra McNeill
2017	Cape Breton University Boardmore Theatre, Boardmore Playhouse (Sidney, Nova Scotia)	Carolyn Dunn
2017	Langham Court Theatre (Victoria, British Columbia)	Judy Treloar
2017	King's Town Players, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)	Sean Roberts
2018	<i>The Unmanageable Sisters</i> , Abbey Theatre (Dublin, Ireland); rerun, 2019	Graham McLaren
2018	University Players, School of Dramatic Arts, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)	Leslie Wade
2018	Studio 275 (Toronto, Ontario)	Judith Chapman
2018	Ruby Slippers Theatre, Gateway Theatre (Richmond, British Columbia)	Diane Brown
<b>CANTONESE (1 production)</b>		
2003	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, China), 2003	Margaret Cheung
<b>CASTILLIAN (1 production)</b>		
2007-2010	Madriarte y Cultura, Teatro Español (Madrid, Spain)	
<b>CATALAN (8 productions)</b>		
2001	Grup de teatre Padmanyola (Padmanyola, Majorca, Spain)	Antoni Navarro
2002	Grup de teatre Vis de Vanadi, Teatro Metropol (Tarragone, Spain)	Alexis Roca
2009	Les Xandrines, Casal de cultura Mira-sol (Sant Cugat del Vallès, Spain)	Dolors Vilarasau
2010	Grup Germanor, Centre cultural de Malgrat de Mar (Malgrat de Mar, Spain)	Pilar Poch
2014	Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vila-seca, Spain); rerun, 2016	Josefina Sendra
2017	Cercle català de Madrid – Teatre (Madrid, Spain)	Trinidad Hernández
2018	Foment Hortenc (Barcelona, Spain)	Jordi Ibáñez
2018	Grup de teatre La Palmera, Can Gassol Centre de Creació d'Arts Escèniques de l'Ajuntament (Mataró, Spain)	Isabel Batlle

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>DANCE</b> (1 production)	
2007	Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montreal, Quebec)	Laura Lynne McGee
	<b>DANISH</b> (1 production)	
2002	Helenholms Gymnasium, Theatre Association (Copenhagen, Denmark)	
	<b>FLEMISH</b> (17 productions)	
2000	Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgium)	Brigitte De Man
2000	Staltheater (Oelegem, Belgium)	Dani Van Gompel
2000	Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgium)	Stan Meys
2002	Aleydis Theater (Aarschot, Belgium)	Marc De Marrée
2004	Toneelkring Moerkerke (Moerkerke, Belgium)	Bart Cardoen
2005	Toneelkring Het Spel (Haasrode, Belgium)	Jan Vandezande
2006	Spiegelteater (Roulers, Belgium)	Martine Geerinckx
2006-2007	Toneelvereniging De Vlasboem (Nieuwenrode, Belgium)	Brigitte De Man
2007	Toneelkring Levet Scone Wilsele (Louvain, Belgium)	Marc De Marrée
2007	Teater 2000 (De Pinte, Belgium)	Frank De Gruyter
2009	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgium)	Stefan Vancraeynest
2011	Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komodie (Dilbeek, Belgium)	Frans Vanderschueren
2011	De Wilkegatjes, Parochiezaal O.-L.-Vrouw, Bouwelsesteenweg (Nijlen, Belgium)	Dani Van Gompel
2014	EWT Theater (Antwerp, Belgium)	Jeroen Maes
2015	KT Onder Ons Geluwe, Ter Linde (Geluwe, Belgium)	Patrick Rozé
2016	Toneel de Zonnebloem, Parochiezaal Saint-Bernard (Lubbeek, Belgium)	Jonas van Thielen
2017	Koninklijke Toneelvereniging Karel Van Mander-Ghesellen (Meulebeke, Belgium)	Bart Cardoen
	<b>FRANCO-JUDEO-ARABIC FOR MOROCCO</b> (1 production)	
1999	Centre Saidye Bronfman (Montreal, Quebec)	Carlo Bengio
	<b>GALLEGO</b> (1 production)	
2017	Auditorio Rubén García, Teatro do Vilar (Ribadavia, Spain)	Jouse García
	<b>GERMAN</b> (1 production)	
1987	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany)	Hanspeter Plocher
	<b>HUNGARIAN</b> (11 productions)	
1997	Pesti Színház, Théâtre Vígyszínház (Budapest, Hungary)	Géza Hegedűs
1999	Jókai Színház (Békéscsaba, Hungary)	László Konter

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>HUNGARIAN (cntd)</b>		
2002	Szeged National Theatre (Szeged, Hungary)	Géza Hegedűs
2004	Győri Nemzeti Színház (Győr, Hungary); Marosvásárhelyi Nemzeti Színház (Tirug Mures, Hungary)	Petre Bokor
2005	Kisfaludy Színház (Győr, Hungary)	Szűcs Gábor
2006	Shakespeare Színművészeti Akadémia, Harlekin Színházban (Budapest, Hungary)	József Lakatos
2010	Budaörsi Játékszín (Budapest, Hungary); extended run, 2011	Magyar Attila
2013	Pesti Színház (Budapest, Hungary); extended run, 2014-2015	Géza Hegedűs
2015	Cervinus Művészeti Fesztivál, Cervinus Teátrum (Kossuth, Hungary) (reading)	Viktor Varga
2017	<i>Bingó</i> , Timrava Színház (Lučenec, Slovakia)	Krisztián Máté
2018	Pesti Színház (Budapest, Hungary); extended run, 2019	Géza Hegedűs
<b>ITALIAN (84 productions)</b>		
1992	Festival Intercity (Florence, Italy) (reading)	Barbara Nativi
1994	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italy); 1999-2004, extended run; 1999 : Salle Pierre-Mercure (Montreal, Quebec)	Barbara Nativi
1999	Compagnia Il Nodo (Desenzano del Garda, Italy); 2000-2001, on tour	Giuseppe Masneri
1999	Porte Aperte, Teatro della Memoria (Milan, Italy)	Mariella Paravacini Messa
2001	Laboratorio teatrale Afrodita (Monsummano Terme, Italy)	
2003	Estravagario Teatro (Vérone, Italy)	Alberto Bronzato
2003	Gruppo teatrale Pulcinella, Casa Comunale (Magadino, Italy); on tour, Teatro al Chiodo (Bellinzona Daro, Italy); Studio Foce (Lugano, Italy)	Durshan Savino Delizia
2004	Tetranti Autonomi Erranti (Teviglio (Italy)	Gaddo Bagnoli
2004	Teatro Incontro, Teatro S. Giovanni (Trieste, Italy)	Barbara Sinicco
2004	Theama Teatro, Teatro Astra (Vicence, Italy)	Daniele Padovan
2004	Liceo Scientifico Giotto Ulivi, Laboratorio degli ApicUItori (San Lorenzo, Italy)	Anna Scalabrini
2004	Laboratorio Teatrale del Leccio (Genova, Italy)	Susanna Scianò
2004	Rassegna Scuola Teatro, Teatro di Rifredi, Istituto superiore Russel-Newton (Scandicci, Italy)	Rita Lusini
2005	Sala dell'Università del Dialogo del Sermig (Turin, Italy)	
2006	Teatro Blu (Brescia, Italy)	Igor Loddo
2006	Sabato in Compagnia, L' Acqua Bagnata della Sieve (Florence, Italy)	Vania Rotondi
2007	Teatro Comunale (Cagli, Italy)	Fabrizio Bertolucci
2007	Gruppo teatrale Kor-Milano, Teatro Studio Frigia Cinque (Milan, Italy)	Alice Bertinelli
2007	Il Nodo di Desenzano, Teatro Zanardelli (Gottolengo, Italy); Teatro S. Giulia (Brescia, Italy)	Alberto Cella
2007	Gruppo teatrale Della Loggia (Pordenone, Italy)	Daniilo d'Olivo
2007	Accademia Teatrale Campogalliani, Teatrino di Palazzo d'Arco (Mantova, Italy)	Mario Zolin
2007	Teatro dell'Aglio, Piazza del Mercato (Campiglia, Italy)	
2007	Latitudine Teatro (Latina, Italy)	Stefano Furlan
2007	Campo teatrale, Teatro Guanella (Milan, Italy)	Claudio Autelli
2008	Vitrine Québec, Biennale Orrizonte, Teatro di Vita (Bologne, Italy);	Andrea Adriatico
2008	Officina Teatrale Arthemisia, Teatro Comunale (Palermo, Italy) (reading)	Daide Pedriali and Roberta Pazi
2008	Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italy)	Giovanni Salvi



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ITALIAN (cntd)</b>		
2008	Compagnia Teatro in Cascina (Massa Lombarda, Italy)	Silvia Lanzoni
2008	Filodrammatica Berton (Urbecco di Faenza, Italy)	Pier Lodovico Massari
2008	Piccolo Teatro Città di Ravenna (Ravenna, Italy)	Alessandro Braga
2008	Associazione Laboratorio Afrodita, Scuola di Teatro del Comune (Monsummano Terme, Italy)	Maria Pia Suma and Francesco Natali
2009	Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italy)	Monica Menchi
2009	Teatro Scenari Sensibili (Val d'Aosta, Italy)	Paola D'Arborio
2009	Teatro Tivoli (Bologne, Italy)	Silvia Magnani
2009	Compagnia teatrale Bassocomodo, Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italy)	Giorgio Incerti
2009	Gruppo teatrale Quarta Parete, Circolo Maria Luigia (Plaisance, Italy)	Tino Rossi
2009	Gruppo teatrale L'Acquario di Peregallo, Sala Madre Teresa, Oratorio San Giovanni Bosco (Milan, Italy)	
2009	Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italy)	Benilde Marini
2009	Gruppo interscolastico Luigi Bon (Udine, Italy)	
2010	Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italy)	Gustavo La Volpe
2010	Scuola e del teatro Giovane, Liceo scientifico Galilei (Ancona, Italy)	Patrizia Falcioni
2010	Gruppo teatrale ESCAndescenze del Dopolavoro Ferroviario, Teatro Palamostre (Udine, Italy)	Arianna Romano
2010	Movimento Artistico Ticinese, Il Cortile (Lugano, Switzerland)	Fabio Doriali
2010	Laboratoria Ribalta (Lanciano, Italy)	Domenico Galasso
2010	Bottega del Teatro del Duomo, Centro Le Grazie (Rome, Italy)	Nicholas Lamia
2010	Cartanima Teatro, Teatro Santa Valeria (Seregno, Italy)	Alberto Genovese and Andrea Di Cianni
2010	Progetto Cilla Corneo, Serpente Tentatore (Crémone, Italy)	Arturo Di Tullio
2010-2011	Teatro Comunale Regina Margherita (Barberino Val d'Elsa, Italy)	Paolo Ciotti
2011	Scuola Di Teatro Art'Ho, Teatro delle Emozione (Rome, Italy)	Daniele Marcori Siamo
2011	Teatro Vittorio Alfieri (Castelnuovo Berardenga, Italy)	M. Marsan
2011	Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi (Montalcino, Italy)	Manfredi Rutelli
2011	Accademia Nazionale d'Arte Drammatica « Silvio d'Amico » (Rome, Italy)	Emiliano Russo
2012	Gruppo Teatrale Volpi e Ranocchi (Imola, Italy)	Reina Saracino
2012	Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbo, Italy); 2013 : Teatro delle Scuderie Farnese (Caprarola, Italy); 2014 : Amateatro festa della creatività, Teatro Boni (Acquapendente, Italy)	Daniela Achilli and Alessandra Indaco
2012	Scuola de teatro Giacosa (Vrea, Italie)	Oliviero Corbetta
2013	Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano Terme, Italy)	Vittorio Attene
2013-2014	Le Stagnotte, Festival dei Corti Teatrali, Teatro san Matteo (San Matteo, Italy)	
2014	Compagnia Stabile del Molise, Teatro comunale (Bojano, Italy)	Diego Florio and Chiara Cavaleri
2014	Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italy)	Paolo Brolati
2014	Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italy)	Stefano Orlandi
2015	Laboratorio teatrale, Teatro Careni (Pieve di Soligo, Italy); on tour, 2016-2017	Daniela Mattiuzzi
2015	Teatro Delfino (Milan, Italy)	Gustavo La Volpe
2015	Teatro alle Colonne (Milan, Italy)	Mariella Parravicini
2015	Compagnia teatrale Namastè (Lecco, Italy)	Marco Ongania
2015	Lab-off, Teatro del Cerchio (Parma, Italy)	Maria Pia Pagliarecci

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ITALIAN (cntd)</b>		
2015	Compagnia Instabile, Auditorium Bianco Manghisi (Monopoli, Italy)	Marilena Rotolo
2015	Teatro del Ghigno, Teatro Lux (Pise, Italy); on tour	Paola Maccario
2015	Kraken Teatro, Centro Giovanile Dialma Ruggiero (La Spezia, Italy)	Sara Battolla
2015	Le Acque Compagnia teatrale, Auditorium di Piazza Caduti di Nassiriya (Alzano Lombardo, Italy)	Alberto Salvi
2015	Nemico di classe, Università Gabriele d'Annunzio (Chieti, Italy)	Vincenzo Giordano
2015	Compagnie Sempreingiochi, Teatro Nido dell'Aquila (Tido, Italy)	Isabella Martelli
2015	Sala teatrale Piano d'Arta (Arta Terme, Italy) (reading)	Giuliano Bonanni and Chira Donada
2015	Compagnia Teatrale Libertamente, Cine Teatro Santa Maria (Biassono, Italy); on tour, 2016-2017	Raffaella Di Franco
2015	ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italy)	Georgia Brusco
2016	Festival Intercity, Teatro Puccini (Florence, Italy); extended run, 2017	Dimitri Milopulos
2016	Compagnia Silenzioassenzio, Teatro di Tegoletto (Tegoletto, Italy)	Roberto Ciofini
2016	Compagnia Sediciteatro, Teatro Mascagni (Chiusi, Italy)	Roberto Carloncelli
2017	Laboratorio teatrale, IULM Università di Lingua e Scienze della Comunicazione (Milan, Italy)	Bruno Bigoni and Elisa Bottiglieri
2017	Officina delle Arti Pier Paolo Pasolini (Rome, Italy)	Veronica Cruciani
2017	Piccolo Teatro Mauro Bolognini (Pistoia, Italy)	Sara Lenzi and Ilaria Reali
2017	Compagnia del Bugno, Atelier Montez (Rome, Italy)	Alessio De Caprio
2017	Teatrino al Rovescio, Over Teatro, Biblioteca Affori (Milan, Italy)	
2018	Gli Instabili, Piccolo Teatro (Catania, Italy)	Nicola Alberto Orofino
2018	Parole di voci, Festival di lettura scenica, Biblioteca comunale G. Badii (Massa Marittima, Italy) (reading)	
<b>JAPANESE (1 production)</b>		
1995	Naylor Agency (Tokyo, Japan)	
<b>MOSSI (1 production)</b>		
2015	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec); on tour: Ouagadougou (Burkina Faso)	Aristide Tarnagda
<b>MULTICULTURAL VERSION: French, English, German, Italian, Polish and Spanish (2 productions)</b>		
2011	Service de l'animation socio-culturelle, Collège Ahuntsic (Montreal, Quebec)	Gilbert Trudel
2018	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec)	Alexia Bürger
<b>POLISH (1 production)</b>		
2000	Teatr Rozrywki (Chorzów, Poland)	Michael Znaniecki

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>PORTUGUESE</b> (1 production)	
2019	Teatro Maison de France, Auditório Salvador de Ferrante (Curitiba, Brazil)	Ariane Mnouchkine
	<b>RUMANIAN</b> (10 productions)	
1994	Teatrul Odeon (Bucharest, Rumania)	Petre Bokor
2001	Teatrul Național Marin Sorescu (Craiova, Rumania); extended run : Teatrul Odeon (Bucharest, Rumania), 2002	Petre Bokor
2002-2003	Teatru de pe Lipscani (Bucharest, Rumania)	Virgil Ogasanu
2005	Teatrul Alexandru Davila (Pitesti, Rumania)	Petre Bokor
2005	Fundația Culturală Pentru Tineret, Compania teatrală Sigma-Art (Bucharest, Rumania)	Christian Dumitrescu
2007	Stagiunea teatrală a Elevilor Vrancenii, Casa de cultura (Bucharest, Rumania)	Adrian Damian
2007	Teatrul Complet (Bucharest, Rumania)	Virgil Ogaseanu
2007	Colegiul Tehnic Dimitri Leonida (Bucharest, Rumania)	Joanne Fortin and Iuliana Costea
2009	Teatrul Toma Caragiu (Ploiesti, Rumania)	Lucian Sabados
2013	Trupa de teatru a Cercului Militar Timișoara, Colegiul Național de Artă Ion Vidu (Timisoara, Rumania)	Cătălin Ursu
	<b>SIGN LANGUAGE</b> (1 production)	
2002	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France)	Cécile Variot-Richard and Bernard Variot
	<b>SLOVENIAN</b> (1 production)	
1996	Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenia)	Boris Kobal
	<b>SPANISH</b> (28 productions)	
1987	El Teatro Imagen (Santiago, Chile)	Gustavo Meza
1989	Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentina)	Francisco Javier
1991	New Woman Group, Teatro Bauen (Buenos Aires, Argentina); on tour: Chile	
2005	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chile); 2007 : Temporales internacionales de Teatro (Puerto Montí); Sala Victor Jara, Universidad de Santiago (Santiago, Chile)	Elsa Poblete
2006	Teatro Libre, Bogota (Colombia)	Antonio Ocampo-Guzman
2007	Teatro Español (Madrid, Spain)	Natalia Menéndez
2009	Option théâtre, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Quebec), Sala Teatro José Joaquín Palma, Ciudad Monumento Nacional (Manzanillo, Cuba)	Yves Raymond
2009	Grup de Teatre L'Auca, Mostra de Teatre d'Horta-Guinardó (Barcelona, Spain)	Ilida Iñido
2009	Las Mujeres de Herrera de Ibio, Carpa del Conde San Diego (San Diego d'Alcalá, Spain)	Fernando Incera
2010	Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Santiago, Spain)	Roberto Salgueiro
2010	Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Spain)	Fernández Soto
2011	Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador)	Jorge Ávalos

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>SPANISH (cntd)</b>		
2011	Escuela Municipal de Teatro (Villalba de la Sierra, Spain)	
2011	Teatro Juan Bravo (Segovia, Spain)	
2012	Teatro Municipal Tramoya (Mallén, Spain)	
2012	Taules Teatre y Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Teatro Circo Apolo de El Algar (Cartagena, Spain); 2013 : on tour	José Antonio Pérez Fresno
2012	Grupo de teatro Talía Ocus, Teatro López de Ayala (Badajoz, Espagne)	Maria Jesús Bodes
2014	Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Taules Teatre (Pinoso, Spain)	José Antonio Pérez Fresco
2014	Teatro Español (Madrid, Spain)	Natalie Menéndez
2014	Theatre Asylum Canada, La Francophonie, Teatro El Sótano (Havana, Cuba)	Jennifer H. Capraru
2015	So'A Gaby (Santiago, Chili)	
2015	Grupo de teatro Ocho del Marzo, Auditorio Municipal (Pedrezuela, Spain)	Ana Agudo
2015	Grupo Albanta, Centro Asesor de la Mujer, Teatro Auditorio del Revellín (Ceuta, Spain)	
2016	El Centro de Artes Escénicas, Centro Cultural Antonio Gala (La Rinconada, Spain)	Rafa Coca
2016	Les Estupendens, Metropol (Casa del Mar, Spain)	Manuda Tapias
2017	Compañía Teatro Estable de Leganés (Madrid, Spain)	Concha Gómez and Juan Muñoz
2017	Taller de Teatro C.E.A.S., de la Concejalía de Acción Social, Casa de Cultura (Aranda de Duero, Spain)	Eduardo La Blanca
<b>SWEDISH (1 production)</b>		
2002	Teatr i Stockholm (Stockholm, Sweden)	Madame Masseron
<b>THAI (1 production)</b>		
2003	Chulalongkom University, The Arts Theatre (Bangkok, Thailand)	Nopparmart Waewhong
<b>YIDDISH (2 productions)</b>		
1992	Yiddish Theatre of the Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec); Leah Posluns Theatre (Toronto, Ontario)	Dora Wasserman
2012	Centre Segal (Montreal, Quebec) (reading)	Rachelle Gleit

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**BONBONS ASSORTIS**  
(20 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (18 productions)</b>		
2006	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 28 March 2006; on tour : Quebec	René-Richard Cyr
2006	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); on tour	Guy Mignault
2006	Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Quebec)	Dario Larouche
2007	Les Cabotins, Théâtre des Bâtisseurs de Montagnes (Thetford Mines, Quebec)	Pierre Sévigny
2007	Troupe du Café international de Sutton, Calvary Anglican Church (Sutton, Quebec)	
2008	Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Quebec)	Pascale Tremblay
2008	Théâtre du Village, Mouvement d'implication francophone (Orleans, Ontario)	Pierrette Boisvert
2008	Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Quebec)	Cléo Mathieu
2010	Les Petites Madames (Amiens, France)	Mathilde Pourchez
2010	Atelier Théâtre, Loisirs Saint-Justin (Montreal, Quebec); 2011 : Sainte-Rose en blanc, Centre Le Sorbier (Laval, Quebec)	Claude Paiement
2011	Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Quebec City, Quebec)	Régine Dion
2012	Théâtre du Trident, Musée de la Civilisation (Quebec City, Quebec) (reading)	Gill Champagne
2012	Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Saputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Quebec)	Marc Tremblay
2012	Troupe de l'Avant-Scène, Théâtre du Grand-Sault, Centre culturel Henri-Lemieux (LaSalle, Quebec); Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec)	Jean-Guy Marceau
2013	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Hélène Dallaire
2016	Les Comédiens de la Montérégie (Beauharnois, Quebec)	Micheline Taillefer
2016	Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Pierrette Boisvert
2017	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Rimouski, Quebec)	Denis LeBlond
<b>ENGLISH (2 productions)</b>		
2006	Theatre Centaur (Montreal, Quebec)	Serge Denoncourt
2008	Springer Theatre, Thousand Islands Playhouse (Gananoque, Ontario)	Diane LeBlanc

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**BONJOUR, LÀ, BONJOUR**  
**(116 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (37 productions)</b>		
1974	Compagnie des Deux Chaises, National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 22 August 1974; extended run : Place des Arts (Montreal, Quebec)	André Brassard
1980-1981	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	André Brassard
1984	Artisans du théâtre (Montreal, Quebec)	
1985	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec); 1986, National Arts Centre (Ottawa, Ontario)	André Brassard
1986	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	François Barbeau
1987	Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Quebec City, Quebec)	
1987	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	René-Richard Cyr
1988	Groupe Capture, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Quebec)	Daniel Danis
1990	Aix-en-Provence (France)	
1990	Seyne-sur-mer (France)	
1990	Théâtre Populaire du Québec (Montreal, Quebec); 1990-1992, on tour : Quebec; Ontario	Brigitte Haentjens
1991	Troupe de théâtre La Parenthèse (Granby, Quebec)	
1995	Soleil Sud (Windsor, Ontario), Centre culturel d'Orléans (Orleans, Ontario)	
1995	Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)	Christian Lloret
1995	Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)	
1995	Collège de Lévis (Lévis, Quebec)	
1995	Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec)	Carmen Lavallée
1996	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)	Jean-Alexandre Côté
1997	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); 1998, on tour	André Brassard
1997	Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec)	
1997	Ateliers Imagine (Quebec City, Quebec)	Marie-Hélène Poulin
1999	Troupe de L'Esclaffe, Université Laval (Quebec City, Quebec)	Éric Gagnon
2001	Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario), Vancouver (British Columbia)	
2003	Théâtre du Projecteur, Pull Off Théâtres (Lausanne, Switzerland)	Jean-Gabriel Chobaz
2003	Maison Jaune (Quebec City, Quebec)	Ghislaine Vincent
2005	La Belle Époque, Centre Michel-Labadie (Quebec City, Quebec)	Sylvain Brosseau
2006	Les Tintinnabulantes, Théâtre Douze, Théâtre Maurice-Ravel (Paris, France)	Jeanne Carré
2010	Maison Jaune (Quebec City, Quebec)	Sylvain Perron
2010	Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)	Lorraine Côté
2010	Espace Saint-Jean (Melun, France)	Sylvie Artel
2011	Troupe du fond du rang, Collège d'Alma (Alma, Quebec)	Manuel Bouchard
2011	Troupe de théâtre Artdramus, Centre culturel Pierre-Gobeil (Sherbrooke, Quebec)	Yoland Roy
2014	L'ouvre-boîte, La boîte à chapeaux, Place La Salle (Baie-Comeau, Quebec)	Marie-Hélène Beaudry
2015	La Troupe d'la mine, Centre des loisirs Notre-Dame-de-toutes-joies (Asbestos, Quebec)	Yanik Gendron
2017	Théâtre La Seizième (Vancouver, British Columbia)	Gilles Poulin-Denis
2018	Théâtre Denise-Pelletier (Montreal, Quebec)	Claude Poissant
2018	Les As de chœur, Premier Acte (Quebec City, Quebec)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (77 productions)</b>		
1975	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1976	McMaster University Theatre Society, Robinson Memorial Theatre (Hamilton, Ontario)	Rex Buckle
1977	Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec)	André Brassard
1977	Department of Theatre Arts, Spingold Theatre, Brandeis University (Waltham, Massachussets)	Daniel Gidron
1977-1978	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia)	Brian Richmond
1978	Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)	Steven Robman
1979	Saskatchewan Drama Festival, Saskatoon Gateway Players (North Battleford, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1979	Studio 58, Vancouver Community College Theater Department (Vancouver, British Columbia)	Kathryn Shaw
1979	Department of Drama, Edmonton Studio, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1979	Empty Space Theatre (Seattle, Washington)	Tom Towler
1979	Harvard College, Eliot House (Cambridge, Massachussets)	Jeffrey Harper
1979	Hartford Stage Company, John W. Huntington Theatre (Hartford, Connecticut)	Paul Weidner
1979	Center Stage (Baltimore, Maryland)	Stan Wojewodski Jr
1979	University of Southern California (Los Angeles, California)	Robert Rosell
1979	Theatre Showcase (Houston, Texas)	
1979	Santa Fe (New Mexico)	
1980	University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)	Gerard Lenton
1980	Convichan Theatre, University of Victoria (Victoria, British Columbia)	
1980	Berkeley Stage Company (Toronto, Ontario); on tour, 1981	Richard E.T. White
1980	Bellevue Community College (Bellevue, Washington)	
1980	San Diego Repertory Theatre (San Diego, California)	Douglas Jacobs
1980	Florida State University (Tallahassee, Florida)	
1980	Phoenix Theatre, Marymont Manhattan Theatre (New York, New York)	Steven Robman
1980	Steppenwolf Theatre (Chicago, Illinois)	H.E. Baccus
1981	Acadia University (Wolfville, Nova Scotia)	
1981	Amherst College (Amherst, Massachussets); Centralia Community College (Centralia, Washington)	
1982	Glenn Hughes Playhouse, University of Washington (Seattle, Washington)	Wendy Nikkola Knox
1982	University of Utah (Salt Lake City, Utah)	
1982	Questors Theatre (London, England)	
1983	Woods Hole Theatre Company (Woods Hole, Massachussets)	Jamie Lerner
1983	Harvard College, Lowell House Playpen (Cambridge, Massachussets)	David Wingrove
1983	Atlanta (Georgia)	
1983	University of California (Berkeley, California)	
1984	Tufts Arena Theatre, Tufts University (Medford, Massachussets)	Barry Garber
1985	Tuesday Night Café, McGill University (Montreal, Quebec)	
1986	University of Alaska (Fairbanks, Alaska)	Kenneth W. Risch
1986	Saint-Lawrence Centre Stage, Bluma Appel (Toronto, Ontario)	François Barbeau
1987	University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, British Columbia)	Catherine Caines
1988	Brown University, Leeds Theatre (Providence, Rhode Island)	Tori Haring-Smith
1989	University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1989	East Kootenay Community College (Cranbrook, British Columbia)	
1989	Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario)	

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (cntd)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1989	University of California (Berkeley, California)	
1989	Cedar Rapids (Iowa)	
1990	UCLA (Los Angeles, California)	
1991	McGill University, Moyse Hall (Montreal, Quebec)	Myrna Wyatt Selkirk
1992	Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)	Albert Millaire
1992	School for Theater Arts, Seminar Hakibutzim (Tel-Aviv, Israel)	
1992	The Penobscot Theatre (Bangor, Maine)	
1993	University of Winnipeg (Winnipeg, Manitoba)	Larry Desrochers
1993	Polaris Productions (Chicago, Illinois)	
1994	Myer Horowitz Theatre, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1994	University of Alberta (Edmonton, Alberta)	
1995	Florida, Wisconsin	
1996	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	
1996	Pennsylvanie	
1997	University Players, School of Dramatic Arts (Windsor, Ontario)	Diana Mady Kelly
1998	Wexford Arts Centre (Dublin, Ireland); extended run : 1999	
1998	Casting Couch Productions, Royal National Theatre Studio (London, England)	Alan Cumming
1998	Geneva English Drama (Geneva, Switzerland)	
1998	Rose Bruford College (London, England)	
1999	East End Theatre (Orleans, Ontario)	
1999	Espanola Little Theatre (Espanola, Ontario)	Walter Maskel
1999	Hothouse Theatre (Saint-Louis, Missouri)	Marty Stanberry
2000	Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)	Micheline Chevrier
2000	University of British Columbia, Telus Studio Theatre (Vancouver, British Columbia)	
2001	Parkdale Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	Suzanne Fitzpatrick
2003	Helios (Houston, Texas)	Bob Morgan
2003	University of Calgary Department of Drama, Reeve Theatre (Calgary, Alberta)	Jennifer Piercey
2006	University of Regina Theatre Department (Regina, Saskatchewan)	Dana Reed
2009	Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)	Thomas Usher
2009	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Terry Tweed
2011	Northwestern University, Musseter-Struble Theatre (Evanston, Illinois)	Aaron Ricciardi
2011	Stella Adler Studio of Acting (New York, New York)	Roger Benington
2012	Theatre UNB, Memorial Hall, University of New Brunswick (Saint John, New Brunswick)	Len Falkenstein
2012	Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta)	Kevin Sutley
2016	Adobe Rose Theater (Santa Fe, New Mexico)	Wendy Chapin
<b>JAPANESE (1 production)</b>		
1981	Gekidan Toen, Japanese Playhouse (Tokyo, Japan)	Hideo Osanai



# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**BONJOUR, LÀ, BONJOUR (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>SWEDISH</b> (1 production)	
1999	Saint Eriks Gymnasium (Stockholm, Sweden)	Lennart Harrysson

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**C'TÀ TON TOUR, LAURA CADIEUX**  
**(8 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (8 productions)</b>		
1977	Théâtre de Marie-Rose (Montreal, Quebec); on tour, 1977-1979 : Quebec	Jean-Yves Gaudreault
1983	Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec)	Matieu Gaumond
1984	4'saouls bar, Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec); on tour, 1984-1987 : Paris (France); Belgium; Lyon d'or (Lyon, France)	Manon Gauthier and Suzanne Turmel
1995	Troupe Les Cormorans (Montreal, Quebec)	Raymond Brien
1996	Théâtre de la Grange des Sœurs de Marieville (Marieville, Quebec); La Licorne (Montreal, Quebec)	Manon Gauthier
1996	Le Coq l'œil (Sainte-Thérèse, Quebec)	
2005	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgium)	Patrice Dametto
2013	Productions du Chemin-Vert, Festival OFF d'Avignon, Théâtre des Amants (Avignon, France); Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); Festival "courts en scène", Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014-2016: on tour	Christian Bordeleau

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LE CAHIER NOIR**  
**(1 production)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
2010	Bibliothèque Rina-Lasnier (Joliette, Quebec) (reading), 20 October 2010; extended run, 2013	Onil Melançon

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LE CAHIER ROUGE**  
**(1 production)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
2005	Centre culturel canadien (Paris, France) (reading), 13 April 2005	Raphaël Potier

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS**  
**(8 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (7 productions)</b>		
1967	<i>Messe noire</i> , « Le Pendu », « Maouna », « La Femme au parapluie », Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montreal, Quebec)	André Brassard
1994	<i>Le Diable et le Champignon</i> , Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario)	Marie-Danielle Parent
1997	<i>Victime? ou L'innocence perdue</i> , Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)	Louis Courchesne
2001	Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)	
2007	<i>Monsieur Blink</i> , Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montreal, Quebec)	Marie-France Verdi
2012	Au Café-show (Gatineau, Quebec); 2013, Festival Outaouais Émergent (Gatineau, Quebec)	Fanny Gilbert-Collet
2016	<i>Les escaliers d'Érika</i> , <i>Nuit au cimetière</i> , Association des libraires du Québec, Cimetière Saint Matthew (Quebec City, Quebec)	Patric' Saucier
<b>ENGLISH (1 production)</b>		
2005	Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Claire Borody

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA**  
**(51 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (12 productions)</b>		
1977	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 24 February 1977	André Brassard
1980	Théâtre du Vieux Québec (Quebec City, Quebec)	Jacques Lessard
1981	Café-théâtre Les Fleurs du Mal, Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec)	André Brassard
1984-1985	Maison de la Culture (Rennes, France)	Marc Adam
1991	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1996	Théâtre Deux (Montreal, Quebec)	
1997	Société canadienne du cancer, région Laurentides (Saint-Jérôme, Quebec)	
1999	Station D (Rouyn-Noranda, Quebec)	
2000	Les Voisins d'en haut (Rouyn-Noranda, Quebec)	Rachel Lortie
2003	Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)	François Cormier
2005	Troupe Maestria, Festival Fusion Théâtre Neuf, Auditorium Joseph-Lavergne, Bibliothèque Gabrielle-Roy (Quebec City, Quebec)	Gabriel Biron
2011	Collectif PCMF, Monument-National (Montreal, Quebec); extended run : 2012	Michel Forgues
<b>ENGLISH (38 productions)</b>		
1977	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nova Scotia)	John Frederick Brown
1979	Vancouver Arts Club Theatre, Spratts Arts Theatre (Vancouver, British Columbia)	John Van Burek
1979	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Bill Glassco
1980	Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Arthur Storch
1980	Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	
1980	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, New Zealand)	John Curry
1980	Theatre 3 (Edmonton, Alberta); 1981: Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)	John Van Burek
1983	La MaMa E.T.C. (New York, New York)	George Ferencz
1984	Traverse Theatre (Édinburgh, Scotland)	Stephen Unwin
1986	Player's Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)	
1989	Donmar Warehouse (Londres, Angleterre)	Peter Lichtenfels
1990	T. Schreiber Studio (New York, New York)	
1991	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario) (in English)	John Van Burek
1991	New York International OFFestival, John Houseman Theatre (New York, New York)	
1991	I Doubt It Theatrical Society, Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	Paul Sontz
1991-1992	Dallas (Texas)	
1992	Live Arts Theatre Alberta, Victor Mitchell Theatre, Pumphouse Theatre (Calgary, Alberta)	
1992	Vancouver (British Columbia)	
1993	Garry Theatre (Selkirk, Manitoba)	
1993	Live Arts Theatre (Calgary, Alberta)	
1993	Andrews Lane Theatre (Dublin, Ireland)	Vanessa Fielding
1994	Pudding Proof Productions (San Francisco, California)	
1995	Phoenix College (Glendale, Arizona)	
1996	Martha's Vineyard (Massachusetts); Isis (Toronto, Ontario)	Kaf Warman
1996	Great Canadian Play Festival, The Conservatory, Waterfront Theatre (Vancouver, British Columbia)	Andrew MacIlroy

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS : DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1998	Unionville High School (Unionville, Ontario)	
2000	Who Knows Productions (Winnipeg, Manitoba)	Arne MacPherson
2000	Royal Welsh College of Music and Drama, Edinburgh Festival, Venue 13 (Edinburgh, Scotland)	Laura Rees
2003	Post Theatre Company, Rifle Range Theatre, Long Island University (Brookville, New York)	Lauren Reinhard
2005	Tremblayfest, Dreamscape/Dreamsurf Theatre, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Martina Fernman
2005	The Verve Players, London Fringe Festival (London, Ontario)	Kathleen Frost
2007	Verve Theatre Company, The Arts Projects Theatre (London, Ontario)	Aimee O'Beirn and John Lougheed
2008	Beyond the Wall Productions, The Studio Theatre (New York, New York)	Dyana Nardi
2010	Present Company, New York Fringe Festival, New School for Drama Theatre (New York, New York)	Pia Furtado
2011	Monkey Wrench Collective (Fullerton, California)	Richard Stein
2014	Buddies in Bad Time and Pleiades Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2018	Mortar & Pestle Productions, Gerrard Arts Space (Toronto, Ontario)	Anne Riley and Frank Kiel
<b>ITALIAN (1 production)</b>		
2006	Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italy)	Paolo Zuccari

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND**  
**(30 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (30 productions)</b>		
1970	first version : Terre des Hommes (Montreal, Quebec), 4 August 1970	André Brassard
1971	Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Quebec)	Michel Chapdelaine
1972	second version : Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montreal, Quebec); National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Quebec	André Brassard
1973	Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)	Marc Desjardins
1980	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)	Germain Nadeau
1982	Collège Lafèche (Trois-Rivières, Quebec)	Jacques Crête
1995-1996	third version : Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 5 December 1995; Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	André Brassard
1996	Ensemble vocal de La Salle (Ottawa, Ontario)	
1997	Cégep de La Pocatière (La Pocatière, Quebec)	
1997	Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Pier Rodier
1998	Campus Notre-Dame-de-Foy (Quebec City, Quebec)	
1998	École secondaire Paul-Arseneau (L'Assomption, Quebec)	Suzanne Beaudoin
1998	Séminaire de Québec (Quebec, Quebec)	
1998-1999	Troupe à cœur ouvert, Auditorium Polyno (La Sarre, Quebec)	Daniel Morin
1999	Cabaret du Casino de Montréal (Montreal, Quebec)	Denise Filiatrault
2000	Polyvalente de La Baie (La Baie, Quebec)	Line Boivin
2001	Théâtre du Croque-monsieur (Montreal, Quebec)	
2002	Université de Montréal (Montreal, Quebec)	
2002	Polyvalente de La Baie (La Baie, Quebec)	Line Boivin
2004	Polyvalente de La Baie (Saguenay, Quebec)	Line Boivin
2004	Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)	Joël Legendre
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Pier Rodier
2007	Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)	Julie Pelletier
2008	École secondaire Saint-Luc (Montreal, Quebec)	Stéphane Forgues
2009	Les Petites Madames (Amiens, France)	Mylène Gueriot
2012	École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Quebec); Francofil Theatre Festival, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Napoli, Italy)	Michel Pilote
2012	Option théâtre, Studio Valois, Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	Michèle Labonté
2014	Théâtre musical du Haut-Richelieu, Cabaret-théâtre du Vieux Saint-Jean (Saint-Jean-sur-le-Richelieu, Quebec)	Patrick D. Campbell
2017	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	René Richard Cyr



# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**DES NOUVELLES D'ÉDOUARD**  
**(1 production)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH (1 production)</b>	
2012	Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Quebec)	Michel Boivin

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LE DIABLE EN CANOT D'ÉCORCE**  
**(1 production)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
2017	Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique (Montreal, Quebec), 19 December 2017	René Richard Cyr

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LA DUCHESSE DE LANGEAIS**  
**(35 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (29 productions)</b>		
1968	Centre culturel de la Cité des Jeunes (Vaudreuil, Quebec) (reading); Centre d'essai des jeunes auteurs dramatiques (Montreal, Quebec) (reading)	André Brassard
1969	Les Insolents (Val-d'Or, Quebec)	Hélène Bélanger
1970	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 18 February 1970	André Brassard
1970	Théâtre du XX <sup>e</sup> siècle, Bateau-théâtre L'Escale (Gatineau, Quebec)	Michel Laporte
1970	Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Quebec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Quebec); 1972-1973 : France; 1975, Jeux du Québec (Trois-Rivières, Quebec); 1977, Université de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)	Michel Chapdelaine and Sylvie Préjent
1975	Théâtre Saint-André des Arts (Paris, France)	Micheline Servin
1975-1976	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Ève Marie
1976	Troupe VGCI, Festival off Avignon (Avignon, France); 1977: Ferme de Brocry (Louvain-la-Neuve, Belgium)	Aude Nantais
1978	Théâtre du Petit Bonheur, New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Jean-Marc Amyot
1979	Café Rimbaud (Quebec City, Quebec)	André Brassard
1979	Café-théâtre Aux 4'Saouls-Bar (Montreal, Quebec); 1979-1981 : on tour : Quebec	Claude Gai
1979	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)	Germain Nadeau
1980	Compagnie de la Deuxième Scène, Théâtre de la Coppe (Rouyn-Noranda, Quebec)	
1980	La Troupe de Dupuy (Dupuy, Quebec)	
1981	Festival théâtral francophone de l'Alberta, Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1985	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)	Germain Nadeau
1985	Théâtre de la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); on tour	Francine Émond
1989	Rennes (France)	
1991	Théâtre du Centaure (Luxembourg)	Philippe Noesen
1994	Toronto (Ontario)	
1995	Monument-National (Montreal, Quebec); on tour, 1996-1998	Michel Duchesne
1998-1999	Compagnie Les Totors, L'Arrosoir (Châlon-sur-Saône, France); Festival Juste pour rire (Montreal, Quebec)	Frédéric Bourgeon
2002	Tango (Paris, France); on tour : France, Luxembourg	Christian Bordeleau
2004	Derrière le rideau (Martinville, Quebec), Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Quebec)	Louisiane Gosselin
2005	Festival international de théâtre G.L.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montreal, Quebec); Mado Pub Cabaret-spectacles (Montreal, Quebec)	Marielle Léveillée
2006	Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	
2007	Productions théâtrales L.L.T., Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Quebec)	Steve Lavoie
2010	Productions Milkshake, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montreal, Quebec)	Rita Lafontaine
2013	Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France)	Christian Bordeleau
<b>ENGLISH (6 productions)</b>		
1980	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia); Tarragon Theatre, Black Cat Cabaret (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	
2004	Guys in Disguise, Theatre Network (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2004	Australia	Michael Habib

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LA DUCHESSE DE LANGEAIS (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>ENGLISH (cntd)</b>	
2007	Real Theatre (Toronto, Ontario); Orlando Fringe (Orlando, Florida)	Hume Baugh
2011	Toronto Fringe, Apuka Theatre (Toronto, Ontario)	Natalie Feheregyhasi

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**ÉLOGE DE LA GOURMANDISE**  
**(6 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (6 productions)</b>	
1997	Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montreal, Quebec), 11 November 1997	René Richard Cyr and Claude Poissant
2005	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Nadia Savard
2008	<i>Les huit péchés capitaux</i> , Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Laura Lussier
2013	<i>Timing</i> , Troupe Brin d'folie, Petit Théâtre du Vieux Noranda (Rouyn-Noranda, Quebec)	Étienne Jacques
2015	Certificat d'interprétation de l'Université du Québec à Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Quebec)	Sylvie-Catherine Beaudoin
2016	La Cour à Côté, Café L'Artère (Montreal, Quebec)	

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**EN CIRCUIT FERMÉ**  
**(11 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (11 productions)</b>		
1994	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 9 May 1994; extended run : Monument-National (Montreal, Quebec) (reading)	René-Richard Cyr
1994	Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec) (reading)	Serge Denoncourt
1995	Collège français (Longueuil, Quebec)	
1995	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec) (reading)	
1997	National Arts Centre, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Claire Faubert
1997	Les Clouspines (Lac Mégantic, Quebec)	Jean Belzil Gascon
2003	Les Compagnons du 1268, Petit Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	Carol Cassistat
2006	Troupe Alternatives, Atelier-théâtre de Binche-Estiennes (Binche, Belgium)	P-O. Bouqueneau
2010	Théâtre Darius-Milhaud (Paris, France)	Christian Bordeleau
2012	Productions du Chemin-Vert et ADLIB 444, Le Vingtième Théâtre (Paris, France) (reading)	Christian Bordeleau
2016	Les Fil'art, Salle Promutuel, Cégep de Thetford (Thetford Mines, Quebec)	Louis-Étienne Nadeau

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**EN PIÈCES DÉTACHÉES**  
 (77 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (60 productions)</b>		
1966-1967	<i>Cinq</i> , Mouvement contemporain, Patriote (Montreal, Quebec, 16 December 1966	André Brassard
1969	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 22 April 1969	André Brassard
1969	<i>Duo, Trio</i> , Les Insolents (Val-d'Or, Quebec) ; Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Quebec)	Hélène Bélanger
1970	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de la Cité universitaire (Paris, France)	Roger Dumas and Jean Morin
1970	Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Quebec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Quebec)	Michel Chapdelaine
1971	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)	Francine Joncas
1972	École Anne-Hébert (Quebec City, Quebec)	
1972	Les Sans l'Sou, École L'Assomption (Amos, Quebec)	Luce Boudreau
1975-1976	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Ève Marie
1979	York University (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1979	Polyvalente de Loretteville (Quebec City, Quebec)	Yvan Boucher
1979	Collège Saint-Paul de Varennes (Varennes, Quebec)	Benoît Pilon
1985-1986	Le Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1993	Cégep du Vieux-Montréal, Festival de théâtre étudiant de la Nouvelle Compagnie théâtrale, Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec)	Yves Trudel
1994	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	René-Richard Cyr
1994	Les Z'évadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)	Louis Poulin
1995	Les Douze et un, Université Laval (Quebec City, Quebec)	Marie-Ève Chantigny
1995	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	
1995	Troupe du Chameau, Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Quebec)	Alain Saint-Yves and Alan Côté
1995	Polyvalente de Beloeil (Beloeil, Quebec)	
1995	École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Quebec)	
1995	Centre Sainte-Cécile (Valleyfield, Quebec)	
1995	École Le Ber (Sherbrooke, Quebec)	
1995	École secondaire Rochebelle (Quebec City, Quebec)	
1995	Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Quebec)	
1996	Troupe Jeune théâtre, Café de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec)	Alan Côté
1996	Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Quebec)	
1998	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)	Marc-André Dowd
1998	Les Trois Coups, Centre culturel de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Quebec)	Gaétan Montreuil
1998	Cégep de Rimouski (Rimouski, Quebec)	
1999-2000	Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Quebec)	Marc Alain Robitaille
2000	Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)	Ginette Ducharme
2000	Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)	
2001	Collège Montmorency (Laval, Quebec)	Jean-Claude Côté
2001	Les Mandibules, École Félix-Leclerc (Montreal, Quebec)	Yves Galipeau
2001	Théâtre à ciel ouvert (Oka, Quebec)	
2001	Cégep de Limoilou, Campus de Charlesbourg (Quebec City, Quebec)	Christian Beaucage

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2002	Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Quebec)	Patrice Gagnon
2002	Cochon SouRiant (Sainte-Marguerite-de-Lingwick, Quebec)	Claudette Lavoie
2004	Printemps du Double Signe, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)	Pascale Tremblay
2004	Polyvalente Louis-Saint-Laurent (Compton, Quebec)	Francine Montour
2005	Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)	Frédéric Dubois
2005	Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orleans, Ontario)	Marcus Carbonneau
2006	École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Quebec)	
2007	Théâtre des Victoires, Salle Olivier-Guimond (Montreal, Quebec)	Frédéric-Antoine Guimond
2007	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	Suzanne Garceau
2007	Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)	José Malette
2008	Théâtre du Vide-Poches (Bonnegarde, France)	Mathias Piquet Gauthier
2009	Théâtre de l'Indéfini, Centre Guybourg, Salle Olivier-Guimond (Montreal, Quebec)	Stéphane Lamoureux
2009	Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)	Élisabeth Rousseau
2010	École secondaire La Découverte (Nicolet, Quebec)	Ghislain Lefebvre and Chantal Morin
2011	Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)	Marc Tremblay
2011	Troupe de théâtre Les Philanthropes, École Baie-Saint-François (Valleyfield, Quebec)	José Malette
2012	École secondaire Louis-Jobin (Saint-Raymond, Quebec)	Odile Pelletier
2012	Théâtre du Dome, Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière (Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Quebec)	Diane Sénécal
2012	Théâtre du Double Signe, Théâtre Léonard Saint-Laurent (Sherbrooke, Quebec)	André Gélinau
2014	Fest'Art, Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)	Pierre Vaillant
2016	Théâtre de Quat-Sous (Montreal, Quebec) (reading)	Sébastien David
2017	Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie (Quebec City, Quebec)	Christian Beaucage
<b>ENGLISH (17 productions)</b>		
1973	Warehouse Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	André Brassard
1974	New Theatre (Toronto, Ontario)	Jonathan Stanley
1974	Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia)	Bill Millard
1977	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1978	New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1978	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson and Randy Gough
1979	Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec)	André Brassard
1985	Class-Act Productions, Players Theatre, McGill University (Montreal, Quebec); 1987 Centennial Theatre (Lennoxville, Quebec)	Barry Garber
1988	Real Canadian Mounted Productions (Fort McMurray, Alberta)	David Kitt-MacPherson
1992	Barbican, Guildhall Studio Theatre (London, England)	
1994	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); extended run	John Van Burek
1998	Studio 58, Langara College (Vancouver, British Columbia)	Kathleen Weiss
2000	Queen Elizabeth Secondary School (Surrey, British Columbia)	



# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2001	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Duncan McIntosh
2005	Tremblayfest, University of Winnipeg Theatre Student's Association, Eckhardt-Grammaté Hall (Winnipeg, Manitoba)	Elena Anciro
2009	York University Drama Department (Toronto, Ontario)	Jane Carnwath
2012	Queen's University Drama Department (Kingston, Ontario)	Craig Walker

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ**  
**(102 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (20 productions)</b>		
1998	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 6 August 1998 (under the title <i>Encore une fois, si vous le permettez</i> ); on tour, 1999 : Quebec City; Toronto (Ontario)	André Brassard
1999	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1999	Société de théâtre de Calgary, Cité des Rocheuses (Calgary, Alberta)	Manon Breton
1999	Théâtre du Campagnol (Chatelay-Malabry, France) (reading)	
2000	Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Quebec)	Daniel Morin
2000	Artdramus (Sherbrooke, Quebec)	
2001	Maison de la Culture de Pessac (Bordeaux, France); en reprise, 2008	Cécile Variot-Richard and Bernard Variot
2002	Théâtre Les Gens d'en bas (Bic, Quebec); on tour, 2003 : Quebec, Ontario; 2004 : Théâtre la Seizième, Studio 16 (Vancouver, British Columbia); Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan); UniThéâtre (Edmonton, Alberta); 2005-2006 : Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec); 2007, Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec); on tour	Louise Laprade
2002	Theatre Centre (Sudbury, Ontario)	George Pathitos
2002	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France) (bilingual show : French sign language)	Cécile Variot-Richard and Bernard Variot
2002	Théâtre du Manoir Saint-Castin (Lac-Beauport, Quebec)	
2003	Théâtre du Rictus (Sainte-Luce-sur-Loire, France)	
2004	Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)	Johanne Bolduc
2005	Théâtre de l'Écriteau (Poitiers, France)	Jean-Paul Bouclet
2006	Compagnie Projet Icare (Lausanne, Switzerland)	Muriel Matile
2006	Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France)	Laurent Crovella
2012	Festival Players of Prince Edward County, Mount Tabor Playhouse (Milford, Ontario) (in French or in English)	Craig Holzschuh
2013	Festival francophone de Fredericton, Unité du Troisième Âge pour l'apprentissage de la Capitale, Salle communautaire Sainte-Anne (Fredericton, New Brunswick)	Marie-Alfredine Cormier and Clarence Landry
2015	Festival de musique baroque, Salle Mathieu-Duguay (Lamèque, New Brunswick)	Hermil McLaughlin
2016	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec); on tour, 2017 : Quebec, Ontario	Michel Poirier
<b>ENGLISH (68 productions)</b>		
1998	Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec); 1999 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); 2000 : Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario) ; Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia); Arena Stage (Washington, D.C.); on tour	Gordon McCall
1999	Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montreal, Quebec) (reading)	Aviva Ravel
2000	Globe Theatre (Regina, Saskatchewan)	Michael Dobbin
2000	Thousand Island Playhouse (Gananoque, Ontario)	Mo Bock
2000	Theatre Newfoundland (Corner Brook, Newfoundland)	
2000	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	
2000	Chocolate Moose Community Theatre (Moose Jaw, Saskatchewan) (reading)	
2000	Studio Theatre, Redeemer University College (Ancaster, Ontario)	Ray Louter
2001	Neptune Theatre (Halifax, Nova Scotia); on tour	Marcia Kash

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2001	Alberta Theatre Project (Calgary, Alberta)	Gail Hanrahan
2001	Festival Antigonish Summer Festival, Bauer Theatre (Antigonish, Nova Scotia)	Gina Wilkinson
2001	Oscar Wilde & Company (Regina, Saskatchewan)	
2001	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	
2001	Mohonk Mountain Stage Company (New Paltz, New York)	Christine E. Crawfis
2001	Sunshine Theatre Compagny (Kelowna, British Columbia); Bluewater Summer Playhouse (Kincardine, Ontario)	Fran Gebhard
2001	Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)	Miles Potter
2001	Big Secret Theatre, Epcor Centre for the Performing Arts (Calgary, Alberta) (reading)	James LeReaney and Val Pearson
2001	Public Theatre (New York, New York) (reading)	
2001-2002	Bare Bones Theatre, Penticton Chamber Theatre (Penticton, British Columbia)	Josephine Patterson
2002	Theatre Network (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2002	National Theatre Society, Peacock Theatre (Dublin, Ireland)	Gordon McCall
2002	Theatre Centre (Sudbury, Ontario)	George Pothitos
2002	American Conservatory Theatre, Geary Theatre (San Francisco, California); Williamstown Theatre Festival, Adams Memorial Theater (Williamstown, Massachusetts)	Carey Perloff
2002	Wayside Theatre (Dexter, Maine)	Jane Woodman
2003	Royal Lyceum Theatre (Edinburgh, Scotland)	Muriel Romanes
2003	Theatre Orangeville (Orangeville, Ontario)	
2003	Act II Playhouse (Ambler, Pennsylvania)	Gene Roland Frank
2003	New Stages (Peterborough, Ontario)	Daryl Cloran
2003	Wayawitmayihk Theatre Company (Calgary, Alberta)	Karen Towsley
2003	Goldsmiths College (London, England)	Emily Brothers
2004	Georgian Theatre Festival (Meaford, Ontario); Capitol Theatre (Windsor, Ontario)	Lezlie Wade
2004	Park Place Theatre (Ingersoll, Ontario)	
2004	Tamarind Theater (Hollywood, California)	Francesco Vitali
2004	Actor's Ensemble Theatre (Chatham, New York)	Ragnar Freidank
2004	Sometimes Y Theatre (Tokyo, Japan)	Robert Tsonos
2005	Tremblayfest, Tara Players Irish Cultural Centre (Winnipeg, Manitoba)	Paul Gray
2005	MetroStage (Alexandria, Virginia)	John Vreeke
2005	Wild Rice, Victoria Theatre (Singapore, Indonesia)	Michael Dobbin
2006	Yellow Taxi Productions, Waterville Opera House (Waterville, Maine)	Suzanne Delle
2006	Theatre New Brunswick (Fredericton, New Brunswick)	Claude Giroux
2007	Alumnae Theatre Studio (Toronto, Ontario)	Lee Poulin
2007	First Stages, Capitol Theatre (Port Hope, Ontario) (reading)	
2007	Grand Theatre (London, England)	Susan Ferley
2008	Rosebud Theatre (Calgary, Alberta)	Morris Ertman
2009	Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Del Surjik
2010	Sterndale Bennett Theatre (Lethbridge, Alberta)	Grahame Renyk
2010	Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)	Chris Abraham
2010	First Universalist Church (Pittsfield, Massachusetts)	Doree Austin

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS :** **ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2011	Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario)	Heather Barker
2012	Western Canada Theatre, Sagebrush Theatre (Kamloops, British Columbia); 2013: Magnetic North Theatre Festival, National Arts Centre (Ottawa, Ontario)	Glynis Leyshon
2012	Victoria Playhouse (Petrolia, Ontario)	Daryl Cloran
2013	Vagabond Players, Bernie Legge Theatre (New Westminster, British Columbia)	Corina Akeson
2013	WingSpan Theatre Company, Bath House Cultural Center (Dallas, Texas) (reading)	Susan Sargeant
2013	The Galiano Players, South End Hall (Galiano Island, British Columbia)	Marek Czuma
2014	Many Hats Theatre, Cannery Trade Centre (Penticton, British Columbia)	Eric Hanston
2014	Players Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario)	Diane Brokenshire
2014	Full Circle: First Nations Performance, Talking Stick Festival, York Theatre (Vancouver, British Columbia)	Margo Kane
2015	Gateway Theatre (Vancouver, British Columbia)	Pam Johnson
2015	Rare Moustache and First Light Theatre, Bread and Roses Theatre (London, England)	Stephen Whitson
2016	Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario)	Heather Barker
2016	Mohonk Mountain Stage Company, Woodland Pond (New Paltz, New York) (reading)	
2017	Arts and Culture Centre (Stephenville, Newfoundland)	
2017	Peninsula Productions (White Rock, British Columbia) (reading)	Wendy Bollard
2017	The Sea Ranch Thespians, Knipp-Stengell Barn (Sea Ranch, California)	Lynne Atkins
2017	Kaleidoscope Theatre (Drumheller, Alberta)	Carol Todor
2018	Battlefords Community Players (Battlefords, Saskatchewan)	
2018	Linden House Theatre (Ottawa, Ontario)	David Holton
<b>CASTILLIAN (1 production)</b>		
2010	Teatro Arriaga-Antzokia (Madrid, Spain)	Manuel González Gil
<b>FLEMISH (1 production)</b>		
2007	Karakter Collectief (Antwerp, Belgium)	Hans Pauwels
<b>ITALIAN (1 production)</b>		
2012	La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italy)	Francesco Biandi
<b>PORTUGUESE (1 production)</b>		
2012	Teatro Aberto (Lisbon, Portugal)	Marta Dias
<b>SPANISH (10 productions)</b>		
2000	Centro Cultural Helénico (Mexico City, Mexico)	Pilar Sánchez Navarro
2005	Teatro de Repertorio latinoamericano, Ateneos de Caracas (Caracas, Venezuela)	Palamides Costa
2006	Teatro Regina (Buenos Aires, Argentina)	Daniel Marcove

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS :** **ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
<b>SPANISH (cntd)</b>		
2008	Teatro Colón (Buenos Aires, Argentina); 2009-2011 : on tour (Spain, Argentina)	Manuel González Gil
2010	Ocesa Teatro (Mexico City, Mexico); 2011 : Teatro del Hotel NH (Havana, Cuba)	Claudia Romero
2012	Compañía Nacional de Teatro (Mexico City, Mexico); 2013-2014 : on tour	Mario Espinosa
2012	Teatro del Repertorio Latinoamericano (Teatrela), Teatro Nacional (Caracas, Venezuela); on tour : 2015, Argentina	Costa Palamides
2014-2015	Paraskenia Teatro, Sala Carmelo Castilla, Centro cultural Rafael Morales (Talavera de la Reina, Spain); on tour : 2016-2017; 2018, Festival de Teatro Aficionado (Torrelavega, Spain)	Cristina de Lucas
2016	Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico City, Mexico); on tour, 2017	Sergio Gabriel
2017	MO Producciones Teatrales, Sala exeperimental del Teatro Centro de Arte (Guayaquil, Ecuador)	Anna Fuerstemberg

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**ENFANT INSIGNIFIANT!**  
**(1 production)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
2017-2018	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 13 December 2017; on tour	Michel Poirier

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**L'ÉTAT DES LIEUX**  
**(3 productions)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH (1 production)</b>	
2002	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 23 April 2002; National Arts Centre (Ottawa, Ontario); on tour	André Brassard
	<b>ENGLISH (2 productions)</b>	
2002	Centaur Theatre (Montreal, Quebec); 2003 : Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
2005	United Players of Vancouver, Jericho Arts Centre (Vancouver, British Columbia)	Michael Fera

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES**  
**(5 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (4 productions)</b>		
2009	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 9 September 2009; on tour	Serge Denoncourt
2010	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
2014	Les Indisciplinés de Toronto, Bibliothèque Palmerston (Toronto, Ontario)	Mathieu Bister
2016	Théâtre des Nouveaux Compagnons, Salle Anais-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Quebec)	Guylaine Pruneau
<b>ITALIAN (1 production)</b>		
2016-2017	Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italy)	Dimitri Milopulos



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES GRANDES VACANCES**  
**(3 productions)**

<b>ANNÉE</b>	<b>LIEU</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH (3 productions)</b>	
1981	Théâtre de l'Œil, Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec), 10 September 1981	Olivier Reichenbach
1991	Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)	Marthe Adam
1995	La Troupe du voisinage (Laval, Quebec)	

# GOODWIN

**PRODUCTION :**  
**LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE**  
**(3 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (3 productions)</b>	
2012	Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec) (reading), 25 March 2012	Marie-Ginette Guay
2014	Les Lecteurs au Parc, Parc Baldwin (Montreal, Quebec) (reading)	Sylvie Potvin
2018	Maison de la littérature (Quebec City, Quebec) (reading)	Marie-Hélène Gendreau

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES HÉROS DE MON ENFANCE**  
 (161 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (161 productions)</b>	
1976	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec), 26 June 1976	Gaétan Labrèche
1980	Polyvalente de La Baie (La Baie, Quebec)	André Boulanger and Hélène Desgagnés
1983	Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)	Christian Lloret
1990-1991	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1991	Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)	Carole Turgeon
1991	Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec)	
1991	Atelier de théâtre Frou-Frou (Chicoutimi, Quebec)	Ricky Tremblay
1991	Nevers (France)	
1993	Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Quebec)	Alan Côté
1993	Waterloo (Ontario)	
1994	Troupe du Centre Mieux-Être, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Quebec)	Ricky Tremblay
1994	Maison de la culture (Thetford Mines, Quebec)	
1995	Productions du Caméléon menteur (Longueuil, Quebec)	Michel Clermont
1995	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Quebec)	Raoul Héroux
1995	Troupe amateur de Montréal (Montreal, Quebec)	Linda Lafleur
1995	École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Quebec)	
1995	Les Nouveaux Interprètes (Blainville, Quebec)	Nadia Cisce
1995	Polyvalente Père-Marquette (Montreal, Quebec)	Adrienne Frève
1995	Polyvalente Curé-Mercure (Saint-Jovite, Quebec)	Carole Vandal
1995	École Monseigneur-Desranleau (Bedford, Quebec)	Sylvain Daigneault
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Quebec City, Quebec)	
1995	École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montreal, Quebec)	André Lacroix
1996	Théâtre des Lutins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec)	Lyne Riel
1996	Ville de Laprairie (Laprairie, Quebec)	
1996	Cégep de Jonquière (Jonquière, Quebec)	
1997	Théâtre Jennifer Johnston (Montreal, Quebec); extended run, 2000	Pascal Yann Deschesnes
1997	Troupe Les Morts-de-rire (L'Acadie, Quebec)	
1997	Théâtre du Placard (Montreal, Quebec)	
1997	Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)	
1997	Les Anges-joués de Terrebonne (Terrebonne, Quebec)	
1997	Productions Multisens (Montmagny, Quebec)	
1997	Troupe Simplement la Vie (Montreal, Quebec)	
1997	Troupe les Jeunes en Mouvement (Saint-Jérôme, Quebec)	
1997	Festival de théâtre jeunesse, Troupe parascolaire de l'École secondaire de Kénogami, Centre culturel de Jonquière (Jonquière, Quebec)	
1997	Théâtre du Colombier (Aleur, Belgium); 1998 : Liège (Belgium)	
1997	Compagnie des 4 vents, Foyer rural de Braine (Braine, France); extended run, 1999, 2001	Jean Loret
1998	Compagnie Jeroboam (Lyon, France)	Colette Collomb
1998	Collège d'Alma (Alma, Quebec)	Johanne Bouchard
1998	Troupe Les Antidresseurs (Montreal, Quebec)	

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
1998	École secondaire Nepsiguit (Bathurst, New Brunswick)	
1998	Centre culturel des Riches-Claires (Brussels, Belgium)	Thierry Janssen
1998	Conservatoire Royal de Bruxelles (Brussels, Belgium)	Bernard Marbaix
1998	Externat Saint-Jean-Eudes (Charlesbourg, Quebec)	
1999	École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Quebec)	Michel Pilote
1999	Théâtre Côté cour, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1999	Troupe Le Populo, Maison de la culture (Gatineau, Quebec)	
1999	Troupe Les Rapunzels, Cégep de Jonquière (Jonquière, Quebec)	
1999	Fondation du Centre hospitalier de Granby (Granby, Quebec)	Placide Rodrigue
1999	Troupe amateur de Brossard (Brossard, Quebec)	Michèle Pouliot
1999	Atelier Théâtre Armillaire (Bruxelles, Belgium)	Ronald de Pourcq
1999	Cégep François-Xavier-Garneau (Quebec City, Quebec)	Agnès Zacharie
2000	Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)	Jocelyn Duplain
2000	Les Sans Visages (Ascot, Quebec)	Lyne Quirion
2000	Troupe Farandoulou (Montreal, Quebec)	
2000	Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec)	
2000	Productions 6/36 (Val-d'Or, Quebec)	Nicole Garceau
2000	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Quebec)	Dominique Laplante
2000	Les Tréteaux de Kingston (Kingston, Ontario)	Normand Dupont
2001	Troupe La Scène aux Quinquagénaires, Maison Jaune (Quebec City, Quebec)	Sylvie Cantin
2001	Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Quebec)	Alain Saint-Yves
2001	A.T.A.O. (Montreal, Quebec)	Mélissa Gérardin
2002	Productions Extr'Art, École Charles-Gravel (Chicoutimi, Quebec)	Jonathan Jean-Vézina
2002	Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)	Marie-Josée Lavoie
2002	Troupe Brin d'folie (Rouyn-Noranda, Quebec)	Marie-Claude Fontaine
2002	Cégep régional de Lanaudière à l'Assomption (L'Assomption, Quebec)	Olivier Sénéchal
2002	Centre culturel des Riches-Claires (Brussels, Belgium)	Marie-Paule Kumps
2002	Festival Théâtre au Vert, Compagnie des héros (Thoricourt, Belgium)	Jean-Michel Flagothier
2002	École secondaire Cardinal-Carter (Aurora, Ontario)	
2003	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)	Pierre Sévigny
2003	Collège François-Delaplace (Waterville, Quebec)	
2003	Troupe Désinvolve, Maison de la culture (Gatineau, Quebec)	Geneviève Fortier
2003	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	
2003	Collège Édouard-Montpetit (Longueuil, Quebec)	Annie Roy
2004	Théâtre Schlack!, Maison de la culture Ahuntsic (Montreal, Quebec)	Gilbert Trudel
2004	Polyvalente Dominique-Racine (Saguenay, Quebec)	Patrice Gagnon
2004	Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)	Jacqueline Laurent-Auger
2004	Collège Saint-Louis, École Cavalier-de-LaSalle (Montreal, Quebec)	Krystal Bournival and Marie-Ève Godin
2004	Les Perroquets, Centre culturel Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)	Emma Bernard
2004	Compagnie des Héros, Espace Delvaux (Brussels, Belgium)	Victor Scheffer and Marie-Paule Kumps

## PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2004	Troupe des Tournesols, Salle Delvaux (Brussels, Belgium); extended run, 2006	Esther Aflalo
2005	Théâtre de l'Orange, Mirella and Lino Sapputo Theatre (Montreal, Quebec)	Luc Charest and Isabelle Pastena
2005	École Joseph-François-Perreault (Quebec City, Quebec)	Julie Leblond
2005	Centre d'art de Richmond (Richmond, Quebec)	Caroline Paquette
2005	École secondaire d'Anjou (Montreal, Quebec)	
2005	Productions Vaudoux, E=CA2 (Rosemère, Quebec)	
2005	Troupe Orion, École secondaire Louis-Joseph-Papineau (Papineauville, Quebec)	Véronic Beauchamp
2006	Théâtre Abztrakto, Cégep de Jonquière (Saguenay, Quebec)	
2006	Théâtre de Poche, Maison de la Culture (Namur, Belgium)	Isabelle Byloos
2006	Troupe Osmose (Brussels, Belgium)	Nathalie Stas
2006	Théâtre de la Marquise, Centre culturel d'Athus (Athus, Belgium)	Jean-Claude Daspremont
2006	École secondaire Antoine-Brossard (Brossard, Quebec)	Catherine Jauvin
2007	Compagnie du Rocher Bayard (Arlon, Belgium)	Bruno Mathelart
2007	Cégep de Saint-Georges-de-Beauce (Saint-Georges-de-Beauce, Quebec)	Marie-Esther Poulin
2007	Troupe au Carré, Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)	Annie Préfontaine
2007	Compagnie du Sous-sol, Salle Delvaux (Brussels, Belgium)	Mélanie Lamon
2007	Troupe Cornet Vanille, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec)	
2007	Les Têtes de clou (Îles-de-la-Madeleine, Quebec)	Céline Vignau
2007-2008	Troupe de théâtre Cornet Vanille, Centre d'art La Petite Église (Saint-Eustache, Quebec)	Nadio Cioce
2008	Cadavre Exquis, Théâtre Mainline (Montreal, Quebec)	Véronick Raymond
2008	Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)	Lysanne Gallant
2008	Théâtre Génération, Centre Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)	Stéphane Audet
2008	École secondaire La Frontalière (Coaticook, Quebec)	Danielle Thibodeau et France Martineau
2008	Troupe de théâtre étudiant L'Obscène, Cégep de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Quebec)	Jean-Claude Rochette
2008	Université de Poitiers (Poitiers, France)	Hervé Guérande-Imbert
2008	Compagnie Au fil des mots (Saint-Gemmes, France)	Juliette Héringier
2008	École des Arts de la Rive-Sud, Polyvalente Pointe-Lévy (Lévis, Quebec); Jardins éphémères (Quebec City, Quebec)	Tommy Bélanger
2008	Nos Voix Nos Visages, Centre Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)	Anne-Marie Blais
2008	Polyvalente de Sainte-Thérèse (Sainte-Thérèse, Quebec), Festival européen du théâtre lycéen francophone (Saint-Malo, France)	
2008	Compagnie Trois Pas sur la planche, MJC (Roubaix, France)	Fanny Leurent
2008	Camp Broadway, École de musique Schulich, McGill University (Montreal, Quebec)	Christiane Jean
2009	Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)	Ghislaine Vincent
2009	Troupe de théâtre Anges ou Démons, École secondaire Henri-Bourassa (Montreal, Quebec)	Ann-Esther Lehman
2009	École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montreal, Quebec)	Gilbert Trudel
2009	Lycée-Collège Jean-Monnet (Strasbourg, France)	Laetitia Garrabet and Patricia Ott
2009	Les Éphémères de Cotonou-Accueil, Petit Théâtre du CCF (Cotonou, Benin)	Dominique Haumont
2009	Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)	Michel Trépanier

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2009	Troupe de théâtre de Saint-Ex, École Antoine de Saint-Exupéry (Montreal, Quebec)	
2010	Troupe Focus, Maison de jeunes Kekpart (Longueuil, Quebec)	Anik Magny
2010	Troupe des enfants de l'École internationale de Montréal, Parc Lafontaine (Montreal, Quebec)	Julia Martinez-Turgeon and Raphaëlle Moquin-Carle
2010	École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)	Mathieu Gentes
2010	Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Quebec)	Émilie Goulet
2010	Compagnie Demain est un autre jour, Théâtre du Cube Noir (Strasbourg, France)	Nicolas Barret
2010	Compagnie des Alpagnes, Université de Lyon (Lyon, France)	Colette Collomb-Boureau
2010	Les Trouvères, Centre communautaire et culturel de Joli-Bois (Brussels, Belgium)	Philippe Moëns
2010	Les 3 Coups (Périgny-sur-Yerres, France)	Bénédicte Bourdillat
2010	Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Quebec)	
2011	Les Planches à nu (Hannut, Belgium)	Serge Morciaux
2011	Troupe du Parpaillot, Pantographe (Moutier, Switzerland); extended run : 2012	Marie-Claude Lachapelle
2011	Collège d'Alma, Salle La Tourelle (Alma, Quebec)	Julie Saint-Pierre
2011	École Le Prélude (Terrebonne, Quebec)	
2012	Centre culturel des Riches-Clares (Brussels, Belgium)	Jean-Michel Tellier
2012	Les Grands Enfants, Centre communautaire de L'Ancienne-Lorette (L'Ancienne-Lorette, Quebec)	Réjean Vigneault
2012	Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno-de-Montarville, Quebec)	France Fleury
2012	École de théâtre Françoise-Bédard (Rivière-du-Loup, Quebec)	Marc Larouche
2012	Les Audacieux, Bloc Macadam Sud (Longueuil, Quebec)	Karelle Hébert
2012	Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec); extended run, 2013	Alan Côté
2012	Vita et Pax-College (Schoten, Belgium); Artscene, Theater Tinnenpot (Gand, Belgium)	Frederick Goffart
2013	Salle Dolbeau-Mistassini-Desjardins-Maria Chapdelaine (Dolbeau-Mistassini, Quebec)	Pierre Turcotte
2013	Troupe Amalgame, Festival de théâtre amateur de Richmond, Centre d'art de Richmond (Richmond, Quebec)	Caroline Paquette
2014	Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Quebec City, Quebec)	Régine Dion and Chantale Lacroix
2014	Troupe Montserrat, Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec)	Pierre Dionne
2014	École secondaire de Mirabel, Centre culturel Val D'Espoir (Mirabel, Quebec)	Marc Laurin
2014	Troupe de l'Âge d'or, Centre des arts de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Quebec)	Danielle Arseneault
2014	Les Petites Terreurs, Festivités de l'anguille, Salle municipale (Petite-Rivière-Saint-François, Quebec)	Anne Payer
2014	Lycée Jeanne d'Arc (Clermont-Ferrand, France)	
2015	Théâtre et Confetti (Ingrandes-sur-Loire, France)	
2015	Troupe Lever de rideau, Rencontres du théâtre amateur, Salle Paul-Lamm (Hagondange, France)	
2015	Café-théâtre de la Toison d'or (Brussels, Belgium)	Victor Scheffer
2015	École secondaire André-Laurendeau (Saint-Hubert, Quebec)	Amélie Labrosse
2015	Art neuf, Salle Paul-Buissonneau, Parc Lafontaine (Montreal, Quebec)	Anne-Marie Caudou
2015	Troupe de théâtre de Saint-Antoine-sur-Richelieu, Salle Julie-Daoust (Saint-Antoine-sur-Richelieu, Quebec)	Silvie Saint-Onge
2015	Les Vilains Tant mieux (Saint-Sauveur-en-Rue, France)	
2016	Option-Théâtre, Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	Reynald Robinson
2016	Troupe de théâtre Artifice, Polyvalente Le Carrefour (Val d'Or, Quebec); Francofil Theatre Festival, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Napoli, Italy)	Isabel Saint-Germain

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2016	École secondaire du Versant (Gatineau, Quebec)	Marie-Claude Guay
2016	Le dernier mot, Centre culturel d'Auderghem (Auderghem, Belgium)	Juan Marquez Garcia
2016	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec) (reading)	
2016	York University, Glendon Theatre (Toronto, Ontario)	Dino Gonçalves
2017	G-Théâtre, Centre culturel (Boussu, Belgium)	Fredericq Meert
2017	Communauté scolaire libre Georges Cousot (Dinant, Belgium)	Bruno Mathelart
2018	Théâtre Côte à Côte, Salle de l'Alizé (Terrebonne, Quebec)	Hugo Turgeon

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**HOSANNA**  
(102 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (18 productions)</b>		
1973	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec) 10 May 1973; extended run, 1975 : Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec)	André Brassard
1977	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Gilles Provost
1978	Coupe-Chou Beaubourg (Paris, France)	Andreas Voutsinas
1978	Café Rimbaud (Quebec City, Quebec)	Michel Viel
1981	Les Cloch'Arts (Rouyn-Noranda, Quebec)	Carole Beaulieu
1985	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	L'Anti-Troupe, Persephone Theatre (Regina, Saskatchewan)	Guy Michaud
1985	Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgium)	Daniel Scahaise
1986	Maison des Arts Créteil (Créteil, France); on tour	Laurence Février
1991	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec)	Lorraine Pintal
1994	Théâtre du fond d'poche (Montreal, Quebec)	
1998	Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec); on tour, 1999 : Bordeaux (France); Printemps du Québec (Lyon, France)	Patric Saucier
1998	Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Geneviève Couture
1998	Théâtre de la Passerelle (Limoges, France); on tour, 1998-2002	Michel Bruzat
2005	Théâtre Bergman (Brussels, Belgium)	
2006	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	Serge Denoncourt
2015	Théâtre du Centaure (Luxembourg)	Jérôme Konen
2018	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Sylvie Dufour
<b>ENGLISH (68 productions)</b>		
1974	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Bijou (New York, New York); Alternative Theatre (Calgary, Alberta)	Bill Glassco
1974	Global Village Theatre (Toronto, Ontario)	
1975	Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Michael Mawson
1976	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	John Neville
1976	Algoma College, Theatre Algoma (Eliot Lake, Ontario); Sudbury (Ontario)	Bob D'Amato
1976	Vancouver East Cultural Centre (Vancouver, British Columbia); National Arts Centre (Ottawa, Ontario)	Bill Glassco
1976	Scarborough Theatre Guild (Toronto, Ontario)	Diane Wilkinson
1977	Toronto Workshop Production Theatre (Toronto, Ontario)	
1977	University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)	
1977	Theatre Calgary (Calgary, Alberta); extended run, 1978	Alex Dmitriev
1978	Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Quebec)	Michael Mawson
1979	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	Feheregyhazi
1979	Playhouse 46 (New York, New York)	Norman Rene
1979-1980	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	Paul Helm
1980	NDWT Theatre, Toronto (Ontario)	Peter Van Wart
1980	Birmingham Repertory Studio Theatre, Theatre Royal (Birmingham, England); 1981, New Half Moon Theatre (London, England)	Bill Pryde



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : HOSANNA (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1980	Playbox Theatre, Upstairs Theatre (Melbourne, Australia); Cottage Theatre, Adelaide Fringe Festival (Kent Town, Australia); 1981: Mercury Theatre (Auckland, New Zealand)	Murray Copland
1982	Studio 58, Vancouver Community College (Vancouver, British Columbia)	Catherine Caines
1982-1983	Workshop West Theatre (Edmonton, Alberta)	Gerry Potter
1984	The Belfry Theatre (Victoria, British Columbia)	James Roy
1985	Adelaide Court Theatre (Toronto, Ontario)	Alison Robb
1985	Theatre Bandwagon (Charlottetown, Prince Edward Island)	Greg Dunham
1987	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Richard Monette
1988	Erindale College, West End Studio Theatre (Toronto, Ontario)	Nancy Guertin
1988	School of Dramatic Art, University of Windsor (Windsor, Ontario)	Henry Bertrand
1989	Walnut Street Theatre (Philadelphia, Pennsylvania); 1990: Actor's Playhouse (New York, New York)	Charlie Hensley
1989	Royal Shakespeare Company, Grand Theatre (London, England)	
1990	San Francisco (California); Los Angeles (California)	
1990	Minneapolis (Minnesota)	
1991	Vancouver Playhouse Theatre Company (Vancouver, British Columbia)	Peter Hinton
1991	Tron Theatre, Glasgow (Scotland); on tour	Michael Boyd
1993	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	David Mann
1993	Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)	Peter Mandia
1993	Virginie (USA)	
1993	Calgary (Alberta)	
1994	New York (New York)	
1994	Dolphin Productions (Calgary, Alberta)	
1994	Angel Island Theatre (Chicago, Illinois)	
1995	Glenn Gould Studio (Toronto, Ontario) (reading)	Martin Hunter
1995	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Michael Shamata
1996	White Bear (London, England)	
1997	Grand Theatre, Drama Studio (London, England)	Diana LeBlanc
1997	Neptune Theatre (Halifax, Nova Scotia)	Richard Donat
1998	Vanier College (Ottawa, Ontario)	Frederic Thury
1998	Down Right Canadian Theatre Company, The Arena (Calgary, Alberta)	Chris Barron
1999	Potash Corp Fringe Theatre, 25th Street Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Glen Cairns
2001	Buddies in Bad Times, Tallulah's Cabaret (Toronto, Ontario)	Wendy Thatcher
2002	Touchstone Theatre (Vancouver, British Columbia)	Katrina Dunn
2002	University of Adelaide, Little Theatre (Adelaide, Australia)	Alison Robb
2004	Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (reading)	Anna MacKay-Smith
2005	Tremblayfest, Manitoba Theatre Centre Warehouse (Winnipeg, Manitoba)	Michael Shamata
2005	Theatre Network, Roxy Theatre (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2006	Pleiades Theatre, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2007	Hamilton Pride Festival, Piccadilly Circus, Players Guild Studio Theatre (Hamilton, Ontario)	Willard Boudreau
2008	Saving Metropolis Equity Co-Op, Waterfront Theatre (Granville Island, British Columbia)	Jack Paterson
2011	Mirvish Productions, Stratford Festival (Stratford, Ontario)	Weyni Mengesha
2013	Tuesday Night Café Theatre, Morrice Hall (Montreal, Quebec)	Scott Leydon

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : HOSANNA (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2013	Act II Entertainment, The Palm (Puerto Vallarta, Mexico)	Robert Mauriac
2013	Western Edge Theatre (Nanaimo, British Columbia)	Eliza Gardiner
2013	Manchester Library Theatre Company, Central Library (Manchester, England) (reading)	
2014	Double D Productions, London Community Players, Proconier Hall (London, Ontario)	Dave Semple, Donald D'Haene and Anne Mooney
2015	The Palm Theatre and Cabaret (Puerto Vallarta, Mexico)	Robert Maurac
2015	Tableau d'Hôte Théâtre, MainLine Theatre (Montreal, Quebec); rerun, 2018 : Centaur Theatre (Montreal, Quebec)	Mike Payette
2016	Toto Too Theatre (Ottawa, Ontario)	Jim McNabb
2016	Actors Collaborative Toledo, University of Toledo, Center for Performing Arts, Studio Theatre (Toledo, Ohio)	Barbara Barkan
2016	Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)	Gregory Prest
2018	Random Collective, Red Sandcastle Theatre (Toronto, Ontario)	
2019	UBC Theatre, University of British Columbia (Vancouver, British Columbia)	Stephen Heatley
<b>FINNISH (1 production)</b>		
1999	Drama Agency of Finland (Finland)	Reita Lounatuori
<b>FLEMISH (7 productions)</b>		
1979	Fakkelteater (Antwerp, Belgium)	Eddy Asselbergs
1987	Hollande	
1992	Theaterspektakel, Kamertheaterzall van 't Hof (Herentals, Belgium)	Walter Rits
1996	Amusementstheater (Louvain, Belgium)	Marc Smet
1997	Fakkelteater (Antwerp, Belgium)	
2005	Amfi Theater Producties (Antwerp, Belgium)	Eddy Hollants
2016	Noordteater (Antwerp, Belgium)	Nans de Haes
<b>GERMAN (2 productions)</b>		
1990	Cologne (Germany)	Reiner Escher
2014	Keller 62, Universität Zürich (Zurich, Switzerland)	Hannes Rudolph
<b>HEBREW (2 productions)</b>		
1991	Israel, on tour	
2009	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israel)	Ilan Sturm
<b>JAPANESE (1 production)</b>		
1997	Théâtre Années folles (Tokyo, Japan)	Takehisa Kaiyama

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**HOSANNA (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>YIDDISH (1 production)</b>	
1986	Israel	

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**IMPÉRATIF PRÉSENT**  
**(7 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (5 productions)</b>		
2003	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 13 October 2003	André Brassard
2005	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); on tour	André Brassard
2005	Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	Marie-Ginette Guay
2008-2010	Compagnie Les Labyrinthes, Salle de la Glacière (Mérignac, France)	Gérard David
2014-2015	Théâtre de Villefranche (Villefranche, France)	Laurent Fréchuret
<b>ANGLAIS (1 production)</b>		
2014	Iconoclasm Theatre Company, Ryerson Theatre School (Toronto, Ontario)	
<b>FINNISH (1 production)</b>		
2010	Studio, Krunikassa, Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finland)	Timo Rissanen

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**L'IMPROMPTU D'OUTREMONT**  
**(36 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (20 productions)</b>		
1980	National Arts Centre (Ottawa, Ontario), Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 11 April 1980	André Brassard
1982	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1987	Théâtre de l'Équipe (Brussels, Belgium)	Jean Frosel
1990	Aix-en-Provence (France)	
1990	Seyne-sur-mer (France)	
1992	Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Northwest Territories)	
1994	Troupe des Avant-cimes, Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Manon Breton
1994	Compagnie Dernier Carat, Chapelle Vieille de Rouen (Rouen, France)	
1996	Les Treize, Pavillon Alphonse-Desjardins, Université Laval (Quebec City, Quebec)	Richard Gaudreau
1996	T.R.A.C. (Montreal, Quebec)	
1997	Ville d'Outremont (Montreal, Quebec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Louison Danis
1999	Q Art Theatre (Montreal, Quebec)	
2000	Théâtre du Moulin (Toulouse, France)	
2000	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Quebec)	
2002	Festival de théâtre communautaire, Théâtre Action, Théâtre du Village (Orleans, Ontario)	Pierrette Boisvert
2010	Maison de la culture (L'Avenir, Quebec)	Réjean-Luc Gagnon
2011	Troupe de théâtre de Sainte-Anne-des-Plaines, Centre Jean-Guy Cardinal (Sainte-Anne-des-Plaines, Quebec)	
2013	Troupe de théâtre amateur Arts-Rose, Maison de la culture (L'Avenir, Quebec)	Réjean-Luc Gagnon
2014	Théâtre Parlevent, Théâtre de la Grangerit (Laval, Quebec)	Josée Guitard
<b>ENGLISH (11 productions)</b>		
1980	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia); Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1981	Centre Saidye Bronfman (Montreal, Quebec)	André Brassard
1983	Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Arthur Storch
1984	Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta)	
1986	Hartford Stage, Lincoln Centre (Hartford, Connecticut)	Susan Einhorn
1994	University of Guelph (Guelph, Ontario)	
1994	Theatre Society of Calgary (Calgary, Alberta)	
1999	Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Quebec)	Nicholas K. Pynes
2002	Sea Theatre, Presentation House Theatre (Burnaby, British Columbia)	Bill Devine
2005	Tremblayfest, Sarasvti Productions, Forrest Nickerson Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Nancy Drake
2007	United Players, Jericho Arts Centre (Vancouver, British Columbia)	Sarah Rodgers
<b>CATALAN (2 productions)</b>		
1995	Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Spain)	Jaume Melendres
2009	Bravium Teatre (Reus, Spain)	Rosa Mateu

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS : L'IMPROMPTU D'OUTREMONT (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>GERMAN</b> (1 production)	
1993	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany)	Hanspeter Plocher
	<b>HUNGARIAN</b> (1 production)	
1999	Place des Arts (Montreal, Quebec)	Gabor Zsigovics
	<b>TURKISH</b> (1 production)	
1987	Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turkey)	Sevgi Sanli

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**L'IMPROMPTU DES DEUX PRESSE**  
**(2 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (2 productions)</b>	
1986	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 27 January 1986 (reading)	
1986	Amiga Theatre, New Play Centre (Vancouver, British Columbia)	Maureen Labonté

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LETTRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE**  
**(2 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH</b> (2 productions)	
2012	Orchestre symphonique de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Quebec), 11 November 2012	Jacques Lacombe
2014	Les Violons du Roy, Domaine Forget (Saint-Irénée, Quebec)	Bernard Labadie



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LA MAISON SUSPENDUE**  
(22 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (7 productions)</b>		
1990	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 12 September 1990	André Brassard
1990	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1995	Théâtre de l'Escapade, Bistro La La (Buckingham, Quebec)	François Bastien
1998	Festival Théâtre en fête, Polyvalente Quatre-Vents (Saint-Félicien, Quebec)	
1999	Fondation de l'Hôpital Saint-Sacrement, Cégep François-Xavier Garneau (Quebec City, Quebec)	Sonia Dugas
2001	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)	Suzanne Bradet-Girard
2009	Ateliers Danielle Fichaud (Montreal, Quebec)	Jean Turcotte
<b>ENGLISH (12 productions)</b>		
1990	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario) (in English)	John Van Burek
1992	Traverse Theatre Production (Edinburgh, Scotland); Barbican Theatre (London, England); 1993: Perth Repertory Theatre (Perth, Scotland)	Ian Brown
1994	Actors Theatre (San Francisco, California)	
1994	Robidoux Resident Theatre (Saint-Joseph, Missouri)	
1994	Questors Theatre, Playhouse Theatre (London, England)	Spencer Butler
1997	Durham Shoestring Performers (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1997	L.P.S.S. Dramatic Arts Club (Toronto, Ontario)	
1998	Orange Tree Theatre (London, England)	Dominic Hill
1999	Royal Shakespeare Company, The Other Place Theatre (Stratford-upon-Avon, England)	Timothy Shearer
1999	Tabard Theatre (London, England)	Lynn Gagliano
2001	State Theatre Company of South Australia, The Playhouse (Adelaide, Australia)	Rosalba Clemente
2004	Little Lake Theatre Company (Canonsburg, Pennsylvania)	Sunny Disney Fitchett
<b>KOREAN (1 production)</b>		
2006	Canada in Reading, Star City Hall (Seoul, South Korea) (reading)	Woo Hyong-Ju
<b>SPANISH (2 productions)</b>		
2006	Teatro Orientación del Centro Cultural del Bosque, Auditorio Nacional (Mexico City, Mexico)	Raúl Quintanilla
2011	Festival Internacional de Teatro Escena Mazatlán, Teatro Angela Peralta (Mazatlán, Mexico)	Ramón Gomez Polo

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS**  
(25 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (15 productions)</b>		
1992	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 4 June 1992; Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec); Winter Garden (Toronto, Ontario)	André Brassard
1993	Les Z'evadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)	Louis Poulin
1993	Troupe de théâtre parascolaire du Cégep de Matane (Matane, Quebec)	Brigit Micho
1994	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Hedwige Herbiet
1994	Maison du spectacle (Brussels, Belgium)	Daniel Henry
1994	Troupe de l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3 (Bordeaux, France)	
1995	Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Quebec)	Gill Champagne
2002	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)	Serge Baril
2003	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)	Marise Provencher
2005	École de théâtre Alex Gravel, École William-Arthur-Losier (Tracadie-Sheila, New Brunswick) (reading)	Alex Gravel
2007	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Patrick Ménard
2008	Théâtre de la Griffé, Café Babylone (Quebec City, Quebec) (reading)	Isabelle Beaulieu and Nicola-Frank Vachon
2009	Compagnie Avide Vacarme, Théâtre en miettes (Bordeaux, France); extended run, 2010	Jean-Claude Parent
2015	Les Impatients, Institut universitaire en santé mentale, Université de Montréal (Montreal, Quebec)	Lorrain Pintal
2017	École du Café-théâtre, Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)	Mylène Lamontagne
<b>ENGLISH (10 productions)</b>		
1994	Ruby Slippers Theatre, Performance Works (Vancouver, British Columbia) (reading)	Roy Surrette
1998	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1998	Pressed for Time Theatre, Ottawa Fringe Festival (Ottawa, Ontario)	Don Laflamme
2001	Keene State College (Keene, New Hampshire)	Céline Perron
2001	CTK Productions (Vancouver, British Columbia)	
2003	Stromness Drama Club (Orkney Islands, Scotland)	
2005	Tremblayfest, Black Hole Theatre Company, Gas Station Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Chris Johnson
2005	University of Western Ontario, Conron Hall (London, Ontario)	Claire McCague
2011	Chamber Theatre Hintonburg, Carleton Tavern (Ottawa, Ontario)	Lisa Zanyk and Don Laflamme
2012	Brylights, Edinburg Festival, The Space on the Mile (Edinburgh, Scotland)	

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ**  
 (14 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (6 productions)</b>		
1996	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 14 February 1996; on tour : Quebec, Ontario, New Brunswick	André Brassard
1996	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)	Serge Denoncourt
2000	Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)	Stephan Cloutier
2002	Les Tintamarres, Windsor Theatre, Mount Allison University (Sackville, New Brunswick)	Alex Fancy
2011	Université du Québec à Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Quebec)	Rita Lafontaine
2013	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)	Chantale Bernier
<b>ENGLISH (7 productions)</b>		
1997	Prime Cut Productions (Belfast, Northern Ireland)	
2000	Traverse Theatre (Édinburgh, Scotland); Barbican Theatre (London, England)	Philip Howard
2002	Big Wood Production, Edinburgh Festival, Gateway Theatre (Edinburgh, Scotland)	Jemima Levick
2004	Bretton Hall (Wakefield, England)	Ben Francombe
2007	Drama Centre London (London, England)	Vladimir Mirodan
2007	Monash University (Melbourne, Australia)	Matt Lockitt
2009	Rough Magic, Project Arts Centre, Theatre Space Upstairs (Dublin, Ireland)	Tom Creed
<b>FLEMISH (1 production)</b>		
2010	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgium)	Danny Van Den Bergh

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS :**

### **NELLIGAN**

**(13 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (13 productions)</b>	
1990	Grand Théâtre de Québec, 23 February 1990; Place des Arts (Montreal, Quebec)	André Brassard
1996	Troupe Le Vaisseau d'or, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Quebec City, Quebec); 1997 : Estival Juni-Art, Agora du Vieux-Port de Québec (Quebec City, Quebec)	Richard Paquet
1998	Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)	Marie-Hélène Dufort
1998	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	Daniel Courmoyer
2000	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Gilles Gemme
2000	École Gabrielle-Roy (Surrey, British Columbia)	
2000	Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Quebec); Rencontre Théâtre Ados, Maison des Arts (Laval, Quebec)	Geneviève Chapleau
2005	Place des Arts (Montreal, Quebec)	Mouffe
2009	Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Quebec)	André Courmoyer
2010	Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Monument-National (Montreal, Quebec)	Normand Chouinard
2012	Festival d'opéra de Québec, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	Normand Chouinard
2013	Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Salle de Spectacle de Doleabu-Mistassini (Dolbeau-Mistassini, Quebec); Salle Michel-Côté (Alma, Quebec); Théâtre Banque-Nationale de Chicoutimi (Saguenay, Quebec)	Jacques Clément
2017	Opéra du Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec); Conservatoire de La Rochelle (La Rochelle, France)	Nathalie Deschamps

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**L'ORATORIO DE NOËL**  
**(5 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (5 productions)</b>		
2012	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 15 February 2012	Serge Denoncourt
2012	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec) (reading)	Réjean Gauthier
2013	Séminaire du Sacré-Cœur (Grenville-sur-la-Rouge, Quebec)	Annie Chabot
2015	Troupe de théâtre Les Grands Enfants, Centre communautaire (L'Ancienne-Lorette, Quebec)	Sylvain Perron
2016	Troupe de théâtre L'On Donne, Western University, The Grand Theatre (London, Ontario); Glendon Theatre, York University (Toronto, Ontario)	Mario Longtin

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LES PAONS**  
**(4 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (4 productions)</b>	
1968	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec) (reading)	
1971	National Arts Centre Studio (Ottawa, Ontario), 11 February 1971	Jean Lefebvre
1975	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec) (reading)	Gilles Provost

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LE PARADIS À LA FIN DE VOS JOURS**  
**(2 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (2 productions)</b>	
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 12 August 2008; extended run, 2009 and 2013; on tour, 2009 : Quebec	Frédéric Blanchette
2010	Festival international de la littérature, Maison des Jeunesses musicales du Canada (Montreal, Quebec) (reading)	Denise Filiatrault
2017	Théâtre Au jour le jour, Salle Alec et Gérard Pelletier (Sutton, Quebec)	Esther Dallaire

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LE PASSÉ ANTÉRIEUR**  
**(6 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (4 productions)</b>		
2003	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montreal, Quebec), 19 February 2003	André Brassard
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Claire Faubert
2005	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	Clément Cazalais
2014	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
<b>ENGLISH (2 productions)</b>		
2004	Centaur Theatre (Montreal, Quebec)	Jackie Maxwell
2006	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Leah Cherniak



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**SAINTE CARMEN DE LA MAIN**  
**(50 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (30 productions)</b>		
1976	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 20 July 1976	André Brassard
1976	Théâtre de la Main (Montreal, Quebec) (reading)	André Brassard
1978	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	André Brassard
1981	Troupe d'Astheure (Montreal, Quebec)	
1989	Ateliers de Lyon (Lyon, France); Nouveau Théâtre de Belgique (Brussels, Belgium); 1990 : Paris (France)	Gilles Chavassieux
1991	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec)	André Brassard
1993	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)	Lou Fortier
1993	Musée de Pointe-à-Callière (Montreal, Quebec) (reading)	Martin Faucher
1994	Théâtre de l'Indéfini (Montreal, Quebec)	Nathaly Riopel
1995	Compagnie Dardilly-Délire (Dardilly, France)	
1996	Cégep de Lanaudière (Joliette, Quebec)	
1998	Theatre Centaur (Montreal, Quebec)	
1998	Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)	
1999	Théâtre en fête (Saint-Félicien, Quebec)	
2000	Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Quebec)	
2000	Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Quebec)	
2003	Théâtre 8, Périscope (Quebec City, Quebec)	Marie-Hélène Poulin
2004	Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	Michel Forgues
2005	École secondaire La Rochebelle, Théâtre de La Bordée (Quebec City, Quebec)	Caroline Gimael
2006	Cégep François-Xavier-Gameau (Quebec City, Quebec)	Bertrand Alain
2007	École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)	Sophie Côté
2009	Théâtre Autrement dit, Monument-National (Montreal, Quebec)	Simon Boulerice
2009	Troupe de théâtre Permis de folies, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Ysabelle Rosa
2010	Comédie des Deux Rives, Département de théâtre, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)	François Grisé
2011	Compagnie du Fil Rouge (Lyon, France)	Jean-Jacques Chaussy
2013	<i>Le Chant de Sainte Carmen de la Main</i> , Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec); 2014 : on tour	René-Richard Cyr
2013	<i>Duel</i> , L'Avant moderne parisien (Paris, France)	Jeanne Carré
2013	Les Fous de la rampe, Auditorium Alphonse-Desjardins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec)	Frédéric Morin
2018	Théâtre Le Vaisseau d'or, Salle Jacques-Maurice, Collège Jean-de-Brébeuf (Montreal, Quebec)	Sofia Blondin
2018	Revue musicale Canada-Cameroun, Diffumusic, Département de Musique, Cégep Marie-Victorin (Yaoundé, Cameroun)	
<b>ENGLISH (18 productions)</b>		
1978	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1980	University of British Columbia (Vancouver, British Columbia)	
1982	Blue Banner Theatre (Toronto, Ontario)	Rick Wolfe
1985	National Theatre School, Monument-National (Montreal, Quebec)	Daniel Simard
1986	Cubiculo Theatre (New York, New York)	Patrick Brafford
1987	Banff Studio Productions (Banff, Alberta)	Sidney Hodgkinson

# GOOdWiN

## PRODUCTIONS : SAINTE CARMEN DE LA MAIN (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1988	Guelph Spring Festival, University of Guelph Hockey Rink (Guelph, Ontario); on tour : New York (New York); 1989 : North Hampton (Maine); Yale School of Drama (New Haven, Connecticut); 1990 : Austin (Texas); Toronto (Ontario)	Billie Bridgman
1990	Dalhousie Theatre Productions (Sackville, New Brunswick)	Tom Diamond
1990	Wide Eye Productions, Factory Theatre Studio Café (Toronto, Ontario)	Michele Coleman and Sandy Sedlak
1993	Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario)	Clarissa DeYoung
1997	Lambda Players (Sacramento, California)	
1998	Theatre Centaur (Montreal, Quebec)	
1999	Rockhurst College (Kansas City, Missouri)	
2002	Southeast Missouri State University (Cape Girardeau, Missouri)	
2002	Village Theatre Youth Group, Village Theatre West (Hudson, Quebec)	Heather Markgraf
2011	Canadian Stage, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario); National Arts Centre (Ottawa, Ontario)	Peter Hinton
2013	University of Winnipeg Department of Theatre and Film, Gas Station Arts Centre (Winnipeg, Manitoba)	Andrey Tarasiuk
2014	Reading Group HC, Howland Company (Toronto, Ontario)	
<b>DUTCH (1 production)</b>		
1988	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Netherlands)	Rob Bekenkamp and Gerard Steebergen
<b>FINNISH (1 production)</b>		
1985	Helsinki (Finland)	Satu Milonoff

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**SIX MONOLOGUES EN QUÊTE DE MOTS D'AUTEUR**  
**(1 production)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
1977	National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec), 16 February 1977	André Brassard

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LES SOCLES**  
**(2 productions)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
1994	Palais des Congrès (Montreal, Quebec), 4 December 1994	André Montmorency
	<b>ENGLISH</b> (1 production)	
2008	Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)	Lorne Pardy

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**SURPRISE! SURPRISE!**  
(86 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (51 productions)</b>		
1975	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 15 April 1975	André Brassard
1978	Troupe Ché-Nou (Cornwall, Ontario)	
1979	Théâtre-Midi, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	Marie-Hélène Gagnon
1981	Le Printemps des Arts (Shawinigan, Quebec)	René Rivard
1981	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1981	Uni-Théâtre, Festival Fransaskois (Prince Albert, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1981	Festival théâtral francophone de l'Alberta, La Débâcle (Girouxville, Alberta)	Lucienne Pitre
1983	Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Quebec)	Odette Bouchard-Lampron
1987	Théâtre de l'Alpine Inn (Sainte-Marguerite, Quebec)	Denise Filiatrault
1989	Théâtre La Poudrerie (Rouyn-Noranda, Quebec)	
1990	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Denis Rouleau
1991	Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Doris-Michel Montpetit
1993	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec); on tour	Guy Beausoleil
1993-1994	Compagnie À tour de rôle (Gagny, France)	
1995	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1995	Troupe du Côté Cour, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1995	Troupe de théâtre de Charlemagne (Charlemagne, Quebec)	Marielle Dupuis
1995	Île d'Orléans (Quebec)	Paule Carette
1995	YMCA Imagine (Quebec City, Quebec)	Jacques Baril
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec) (reading)	Gilles Provost
1998	Groupe de théâtre (Quebec City, Quebec)	
1999	Troupe des Bons-Vivants (Lac-Édouard, Quebec)	Gilberte Mador
1999	Compagnie du Rêve (Senzeilles, Belgium)	
1999	Toronto French School (Toronto, Ontario)	
2000	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	
2001	Centre d'études collégiales en Charlevoix (La Malbaie, Quebec)	Patrick Loiselle
2001	Théâtre Mamayo (Montreal, Quebec)	
2003	Troupe Coup de théâtre (Sainte-Brigitte-de-Laval, Quebec)	
2003	École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Quebec)	
2003-2005	Atelier théâtre de Granby, Théâtre des Tournesols (Cowansville, Quebec)	Jo-Ann Quérel
2005	SoluArt, Tremblayfest (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	Johanne Fontaine
2005	Festival international de théâtre L.G.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montreal, Quebec)	Marielle Léveillé
2005	Centre des arts Rita-Lafontaine (Ham-Sud, Quebec)	Gilbert Lepage
2006	Compagnie Ni poil ni plume, Festival de Charonne Le Saint-Blaise (Paris, France)	Marie-Laure Giraud
2007	University of Fraser Valley Theatre Department, Director's Theatre Festival, Harrison Festival of the Arts (Hope, British Columbia) (English subtitles)	Joanne Abraham
2008	Les Fabuleuses, École secondaire Louise-Trichet (Montreal, Quebec)	Francine Nepton
2008	Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)	Lorne Pardy
2009	Activale (Vallon-La Chaumière, Switzerland)	Marilène Leibzig-Collaud and Doris Marmy-Scheurer

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : SURPRISE! SURPRISE! (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2010	Théâtre Une Petite gêne sur scène, Théâtre du Vieux Garage (Saint-Ulric, Quebec)	François Larocque
2011	Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Regina, Saskatchewan)	Guy Michaud
2012	Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)	Marc Tremblay
2012	Action Centre-Ville, Maison des Arts interculturels (Montreal, Quebec)	Nathalie Catudal
2013	Productions Gaïa, Hôtel-de-Ville (Saint-Lin-des-Laurentides, Quebec); Salle Jules-Saint-Georges (Saint-Donat, Quebec)	Sylvie Guillot
2013	Productions du Chemin-Vert, Théâtre Berthelot (Montreuil, France)	Christian Bordeleau
2013	Théâtre de la Loure, Théâtre du Rift (Ville-Marie, Quebec)	Dominique Fortin
2013	Département d'art dramatique de l'Université de Moncton (Moncton, New Brunswick)	René Poirier
2014	Compagnie Atelier Virgule, Atelier des Arts (Marseille, France)	
2015	Carrefour de l'Érable (Plessville, Quebec)	Odrey Caron
2016	Productions Damalisque, MainLine Theatre (Montreal, Quebec)	Charles-Antoine Cloutier
2017	Association canadienne-française de Regina, Théâtre Oksana, Auditorium du Carrefour Horizons (Regina, Saskatchewan)	Michel Chammartin
2017	Théâtre les 3 sœurs, Maison d'Aurore (Montreal, Quebec)	
<b>ENGLISH (34 productions)</b>		
1975	Toronto Arts Production, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario); London Theatre (London, Ontario)	Eric Steiner
1976	Kawartha Festival (Fenelon Falls, Ontario)	
1977	Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia)	Ray Michel
1977	Living Arts Etobicoke (Toronto, Ontario)	
1977	Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)	
1977	Multi-Cultural Festival, Surrey Performing Artists Creative Enterprises (Surrey, British Columbia)	
1977	The Nervous Breakdown Coffeehouse (Toronto, Ontario)	
1978	Galt Collegiate Canadian Play Festival, Centre Wellington District High School (Fergus, Ontario)	
1978	Firehall Theatre (Medicine Hat, Alberta)	
1979	American Musical & Dramatic Academy, Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)	Emily Mann
1980	Belleville Community Theatre (Belleville, Ontario)	Michael Schmitt
1981	Workman Auditorium, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1982	Workshop West, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1990	Weston (Maine)	
1991	North Wales (Wales)	
1992	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
1993	North Battleford (Saskatchewan)	
1993	Type Blasting, Firehall Arts Center (Vancouver, Colombie-Britannique)	Sue Astley
1994	Yellow Point Drama Group (Nanaimo, British Columbia)	Olive Lionel
1994	University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1994	Kildonian East Collegiate (Winnipeg, Manitoba)	Talia Shore
1996	Gloucester Players, Amateur Cumberland Theatre Society, Cumberland Town Hall Theatre (Cumberland, Ontario)	Rod Davison

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : SURPRISE! SURPRISE! (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1997	College Town Capers (Fairview, Alberta)	
1997	Pine Tree Players (Canmore, Alberta)	
1997	One-Act Festival, Organic Theatre Company, Victoria School Performance Lab (Victoria, British Columbia)	Marie Gynane-Willis
1997	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	
1997	Victoria School (Edmonton, Alberta)	
1998	PrairieLand Players (Kerrobert, Saskatchewan); TheatreOne (Saskatoon, Saskatchewan)	Jim Veronelly
1999	Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)	
2005	Tremblayfest, Theatre on T.A.P., Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Jessica Burleson
2005	One-Act Festival, Valley Players, Red Deer College (Red Deer, Alberta)	Amy Dettling
2009	Fut in the Hat, Cultural Centre (Medicine Hat, Alberta); 2010: The Moose Lodge (Lethbridge, Alberta)	Julie Tracy
2009	Victoria Fringe Festival (Victoria, British Columbia)	Wendy Merk
2016	Sears Drama Festival, Lindsay Collegiate and Vocational Institute, I. E. Weldon Secondary School (Kawartha Lakes, Ontario)	Shelby Henderson
<b>KOREAN (1 production)</b>		
2000	Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montreal, Quebec)	Todd Stones

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES**  
**(20 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (19 productions)</b>		
1986	Restaurant-théâtre La Licorne (Montreal, Quebec)	Michel Forgues
1992	Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Quebec City, Quebec)	Gill Champagne
1993	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)	Michel Forgues
1994	Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)	Normand Poirier
1995	Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)	Anne-Marie Lachance
1997	Collège Jésus-Marie, Festival de théâtre étudiant, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	Diane Villeneuve
2003	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	Michel Forgues
2003	École secondaire Dominique-Racine (Chicoutimi, Quebec)	Patrice Gagnon
2005	Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)	Gill Champagne
2005	Théâtre du Bélier, Collège Ahuntsic (Montreal, Quebec)	Denis Brassard
2008	Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	Michel Forgues
2009	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Quebec)	Eudore Belzile
2009	Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)	Marc Tremblay
2010	Productions Jean-Bernard-Hébert, Théâtre Denise-Pelletier (Montreal, Quebec), Maison de la culture (Gatineau, Quebec); on tour, 2011 : Quebec; extended run, 2012 : Théâtre Jean-Duceppe (Montreal, Quebec); rerun, 2016 : on tour, Quebec	Serge Denoncourt
2012	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)	Gill Champagne
2012	École Paul-Gérin-Lajoie (Outremont, Quebec)	Gilbert Trudel
2012	École de la Clé-du-Boisé (Saint-Étienne-de-Lauzon, Quebec)	François Robert jr.
2013	Troupe de la Pastille, Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)	Joëlle Bond
2017	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Héliène Dallaire
<b>ENGLISH (1 production)</b>		
2015-2016	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edinburgh, Scotland) (reading)	Molly Innes



# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS :**

### **LE TRAIN**

**(5 productions)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
	<b>FRENCH (5 productions)</b>	
1965	Théâtre de la Place (Montreal, Quebec), 14 September 1965	Pascal Desgranges
1998	Théâtre 100, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)	Nicolas Lacelle
2000	Productions 6/36 (Val-d'Or, Quebec)	Nicole Garceau
2005	Productions David Deveau (Toronto, Ontario)	David Deveau
2005	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Nadia Savard

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**TROIS PETITS TOURS...**  
**(8 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (8 productions)</b>		
1980	Théâtre-Midi, Salon du Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	André Lachange
1980	Troupe de Saint-Boniface, Studio Theatre, University of Manitoba Theatre Group (Winnipeg, Manitoba)	
1995	Rencontre internationale de théâtre universitaire, Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgium)	Robert Germay
2003	Atelier de théâtre L'Eau vive, Salle Murdock du CAC (Chicoutimi, Quebec)	
2005	Centre culturel des Riches-Claires (Brussels, Belgium); extended run, 2006 : Festival au vert (Silly, Belgium)	Alexandra Rice
2012	Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgium)	Cécile Delsine, Candice Dorsimont and Corinne Roman-Marlin
2013	Festival « courts sur scène », Productions du Chemin-Vert, Théâtre Berthelot (Montreuil, France)	Christian Bordeleau
2015	Goucher College (Baltimore, Maryland)	Rebecca Free

**PRODUCTIONS :**  
**BERTHE**  
**(11 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (4 productions)</b>		
1972	<i>Le pays du dragon</i> , Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec)	André Brassard
1972	Centre dramatique de Rouyn (Rouyn-Noranda, Quebec)	Jean-Guy Côté
1980	Théâtre universitaire de l'Université de Liège (Liège, Belgium)	Robert Germay
1984	La Licorne (Montreal, Quebec)	
<b>ENGLISH (7 productions)</b>		
1970	Westlock Drama Society (Westlock, Alberta)	
1978	Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)	Diana Earle
1978	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1979	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	
1989	Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, British Columbia)	Michael Boucher
2001	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
2005	Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Sharon Bajer

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS :**

### **GLORIA STAR**

**(2 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>ENGLISH (2 productions)</b>	
2001	Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, British Columbia)	Pia Wyatt
2006	Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, California)	Nikki Hersch

## **PRODUCTIONS :**

### **JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS**

**(28 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (13 productions)</b>	
1982	Polyvalente de Loretteville (Quebec City, Quebec)	
1983	Bar du Bouvillon (Montreal, Quebec)	Gilbert Dumas
1984	La Licorne (Montreal, Quebec)	
1993	Le Flamant rose, Théâtre Masson (Masson, Quebec)	Louis Saïa
1994	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 18 October 1994	Guy Beausoleil
1994	Compagnie Drama Théâtre (France)	
1996	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1997	Nébuleuse du Crabe (Nanterre, France)	François Lamotte
1999	École secondaire La Citadelle (Cornwall, Ontario)	Norm Laflame
2001	Théâtre Mamayo (Montreal, Quebec)	
2004	Théâtre 100, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)	Amélie Bisson
2005	National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)	Sophie Clément
2013	Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France); 2014 : Théâtre du Lucernaire (Paris, France)	Harry Holtzman
	<b>ENGLISH (15 productions)</b>	
1978	Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)	Diana Earle
1979-1980	Workshop West Theatre, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)	Gerry Potter
1985	Thé Class Act Productions, Players Theatre, Université McGill (Montreal, Quebec); 1986 : Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Quebec)	Barry Garber
1989	Getoffthechesterfield Productions, Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, British Columbia)	Michael Boucher
1998	Director's Festival, University College of Fraser Valley (Chilliwack, British Columbia)	Marcus Lawrence
1999	Second Story Theatre (Los Angeles, California)	Scott Paulin
2000	Workshop II Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Titus Leung
2000	McGill University (Montreal, Quebec)	
2000	Théâtre amateur de Ville Mont-Royal (Ville Mont-Royal, Quebec)	Elisa Casella

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS (cntd)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
2001	Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, British Columbia)	Pia Wyatt
2002	Astonishing Co-op, Victory Cafe (Toronto, Ontario)	Mark Huisman
2005	Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Sharon Bajer
2006	Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, California)	Nikki Hersch
2008	Orpheus Theatre (Fort Myers Beach, Florida)	Donna Prima
2009	Manhattan Class Company (New York, New York)	Allison Wright

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LE TROU DANS LE MUR**  
 (3 productions)

**PRODUCTIONS:**  
**GLORIA, LA SI PEU GLORIEUSE**  
 (2 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH</b> (2 productions)	
2008	L'Éperon Côté Jardin (Angoulême, France)	Lionel Astier
2012	Théâtre de l'Équinoxe, Centre culturel canadien (Paris, France); on tour, 2013; 2017: Les Grands Solistes (Étampes, France)	Geneviève Boivin

**PRODUCTION :**  
**VALENTIN DUMAS, L'HOMME QUI A PERDU SA LANGUE DEUX FOIS**  
 (1 production)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
2013	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014: Festival théâtral de Coye, Prieuré Saint-Maurice (Senlis, France)	Christian Bordeleau

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE**  
**(3 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH (3 productions)</b>	
2012	Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Quebec City, Quebec) (reading), 15 November 2012	Laura Barbeau
2015	Printemps des Poètes, Conservatoire municipal, Auditorium François Lombard (Mérignac, France)	
2018	Les Lecteurs, Bibliothèque Éva-Sénécal (Sherbrooke, Quebec) (reading)	Sylvie Potvin and Stéphane Jacques

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**VILLE MONT-ROYAL OU ABÎMES**  
**(1 production)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
1972	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 8 December 1972	

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LE VRAI MONDE?**  
**(51 productions)**

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>FRENCH (31 productions)</b>		
1987	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 2 April 1987	André Brassard
1987	Théâtre Frantoronto, DuMaurier Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1993-1994	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1994	Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)	Carole Turgeon
1994	La Tarentule (Lausanne, Switzerland)	Jean-Jacques Clottu
1995	École secondaire Monseigneur-Richard (Montreal, Quebec)	
1996	Compagnie Les Labyrinthes (Mérignac, France)	Gérard David
1996	Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Quebec)	Jeanne Ostiguy
1997	Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (Montreal, Quebec)	Mélanie Lefrançois
1998	UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta)	Daniel Cournoyer
1999	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec)	Martine Beaulne
2000	Festival des arts de la scène de Granby (Granby, Quebec), École L'Avant-Scène (Saint-Hyacinthe, Quebec)	Martin Gendron
2001	Théâtre Sainte-Marguerite (Montreal, Quebec)	
2002	Théâtre Le Poche (Geneva, Switzerland); Théâtre Blanc, Périscope (Quebec City, Quebec)	Gill Champagne
2003	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Gilles Gemme
2003	École du Phare (Sherbrooke, Quebec)	Audrey Denis
2005	Troupe Kaméléon, Centre d'art La Chapelle (Quebec City, Quebec)	
2006	Festival Fusion Théâtre Neuf, Troupe Strogonoff, Patro de Charlesbourg (Quebec City, Quebec)	Isabelle Laliberté
2006	Troupe en T de l'Université du Québec à Rimouski (Rimouski, Quebec)	Mylène Desrosiers and Marc-Antoine Faubert
2006	Cours Florent (Paris, France)	Annie Thériault
2006	L'Akabi compagnie (Angers, France)	
2007	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); on tour, 2008 : Quebec	René-Richard Cyr
2009	Théâtre L'On Donne, Arts Projects, University of Western Ontario (London, Ontario)	Mario Longtin
2009	National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec)	Pierre Bernard
2012	Théâtre L'Essence des mots, Expo-Théâtre de la Visitation (Quebec City, Quebec)	Laura Corneau
2012	Théâtre des Nouveaux Compagnons, Maison de la Culture (Trois-Rivières, Quebec)	Annie Trudel
2013	Cégep de la Gaspésie et des Îles, Campus de Carleton-sur-mer, Quai des arts (Carleton-sur-mer, Quebec)	
2013	Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)	Élise Guilbault
2014	Commedia Dell' Quartier, L'Althéa (Couffé, France)	Emmanuel Quignon
2017	Café-Théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)	Jonathan Gervais
2018	Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)	Marie-Hélène Gendreau
<b>ENGLISH (17 productions)</b>		
1988	Canadian Stage, Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); 1989, MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Scotland)	Bill Glassco
1989	University of Windsor Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)	Diana Mady Kelly
1990	Soho Poly Theatre (London, England)	Lisa Forrell
1990	Franklin (Indiana)	
1990	Tron Theatre (Glasgow, Scotland); extended run, 1991; 1991 : Stony Brook Festival (New York, New York)	Michael Boyd
1991	Eastern Ontario Drama League Festival, Domino Theatre (Kingston, Ontario)	Mike Catlin



# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : LE VRAI MONDE? (cntd)**

<b>YEAR</b>	<b>VENUE</b>	<b>DIRECTOR</b>
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1992	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1993	Salmon Arm (British Columbia)	
1994	Theatre Projects (Winnipeg, Manitoba)	Rick Skene
1994	Trapdoor Theatre (Cornwall, Ontario)	
1995	Sarah Cragg Productions (Peterborough, Ontario)	Sarah Cragg
1997	Geepers Creepers, Leave It To Jane (Edmonton, Alberta)	Floyd Collins
1998	Muse Productions (Ottawa, Ontario)	Anthony D.P. Mann
1998	United Theatre, Erskine United Church (Montreal, Quebec)	
2003	Alumnae Theatre (Toronto, Ontario)	Barbara Larose
2005	Tremblayfest, Winnipeg Mennonite Theatre, Salle Martial-Caron (Saint-Boniface, Manitoba)	Alfred Wiebe
2012	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Richard Rose
<b>FLEMISH (2 productions)</b>		
1992	Fakkeltheater (Antwerp, Belgium)	Robert Sian
2014	Theater Barbara (Aalst, Belgium)	Ulrich D'Haese
<b>SPANISH (1 production)</b>		
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico)	

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LES VUES ANIMÉES**  
**(1 production)**

<b>ANNÉE</b>	<b>LIEU</b>	<b>METTEUR EN SCÈNE</b>
	<b>FRENCH</b> (1 production)	
2016	<i>Continue ton ciné</i> , ARDAC-Théâtre (Chambéry, France)	Francis Colonel

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

(188 productions)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>LES AMAZONES</b> (1 production)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec), 17 June 2005; on tour : 2006	Monique Duceppe
<b>APPELEZ-MOI... MAMAN!</b> (1 production)		
2003	Festival Juste pour rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 18 June 2003; on tour, 2003-2004; extended run, 2005 : Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec)	Denise Filiatrault
<b>LE PAYS DU DRAGON</b> (1 production)		
1972	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 13 January 1972	André Brassard
<b>CAMINO REAL</b> (3 productions)		
1979	National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec), 27 March 1979	André Brassard
1991	National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec)	Daniel Roussel
1999	Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	
<b>LA CHÈVRE OU QUI EST SYLVIA?</b> (1 production)		
2004	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 20 January 2004	Daniel Roussel
<b>LES CONJOINTS</b> (1 production)		
2012	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 23 June 2012; on tour, 2013 : Quebec	Maxime Legault
<b>LA DESCENTE D'ORPHÉE</b> (1 production)		
1992	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 19 February 1992	François Barbeau
<b>L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS</b> (13 productions)		
1970	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 18 September 1970; on tour, 1971 : Quebec	André Brassard
1971	Troupe de l'Entracte (Laval, Quebec), Théâtre L'Escale (Gatineau, Quebec)	Jacques Chevalier
1973	Polyvalente d'Iberville (Rouyn-Noranda, Quebec)	Michel Bellehumeur
1974	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Jean-Marcel Duciaume
1976	Glendon College, York University (Toronto, Ontario)	John van Burek
1979-1980	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1981	Uni-Théâtre, Théâtre Greystone, Université de Saskatchewan (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1982	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec)	Claude Maher
1983	Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)	

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS (cntd)</b>		
1995	Troupe de théâtre d'Orford (Magog, Quebec)	
1998	Comité d'aide à la Fabrique (Saint-Eugène-de-Ladrière, Quebec)	Régina D'astous
1999	Troupe TMHB de Dolbeau-Mistassini, Polyvalente de Dolbeau (Dolbeau-Mistassini, Quebec)	
2009	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec)	René-Richard Cyr
<b>L'ESPRIT DE FAMILLE (1 production)</b>		
2011	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 25 June 2011; on tour, 2011-2012 : Quebec; 2013 : Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec)	Monique Duceppe
<b>ET MADEMOISELLE ROBERGE BOIT UN PEU (8 productions)</b>		
1971	Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montreal, Quebec), 14 September 1971; on tour : Quebec	André Brassard
1986	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1987	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1992	Les Tréteaux de Kingston, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)	Joy Obadia
1995	Théâtre Côté Cour, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1997	Fondation Marc Laflamme (Montreal, Quebec)	
2003	Productions 6/36 (Val-d'Or, Quebec)	Nicole Garceau
2011	Productions Sous l'choc, Arts Station (Mont-Saint-Hilaire, Quebec)	Steve Pilarezik
<b>L'EX-FEMME DE MA VIE (2 productions)</b>		
1994	Théâtre des Cascades (Dorion, Quebec), 10 August 1994	René-Richard Cyr
2002	Tremplin Relève artistique, Théâtre Le Parvis (Saint-Hyacinthe, Quebec)	Jean-Philippe Bergeron
<b>LE GARS DE QUÉBEC (28 productions)</b>		
<b>FRENCH (26 productions)</b>		
1971	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec), 30 October 1985	Gilbert Lepage
1987	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1992	Les Fous de la rampe, Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie de Québec (Quebec City, Quebec)	Kathleen Villeneuve
1993	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	
1994	Théâtre du Bois de Coulange (Quebec City, Quebec)	Jacques Lessard
1994	Théâtre du Dragon bleu (Montreal, Quebec)	
1995	I.T.H.Q. (Montreal, Quebec)	
1995	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	
1996	Théâtre communautaire, Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Sylvie Dufour
1998	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1999	École Saint-Gérard (Montreal, Quebec)	

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>LE GARS DE QUÉBEC (cntd)</b>		
<b>FRENCH (cntd)</b>		
2001	Troupe amateur de Bellefeuille (Bellefeuille, Quebec)	Sylvain Beaudoin
2001	Entraide bénévole des Pays d'en Haut (Sainte-Adèle, Quebec)	
2002	Fondation Ordina-Cœur (Montreal, Quebec)	
2002	Fondation du Grand McDon (Montreal, Quebec)	
2002	Orchestre philharmonique du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	
2003	Centre culturel régional de loisirs de Kapuskasing (Kapuskasing, Ontario)	Francine Garon
2007	Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orleans, Ontario)	Marcus Carbonneau
2008	Théâtre Bluff, Maison des arts (Laval, Quebec)	Mario Borges
2008	Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Quebec)	Michel Poirier
2009	Théâtre de la Bécane, Collège Shawinigan (Shawinigan, Quebec)	Éric Paul Parent
2010	Soirée-bénéfice, Théâtre de La Bordée (Quebec City, Quebec)	Jacques Leblanc
2012	Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Lise Landel
	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	
2014	Théâtre de l'Amalgame, Dreambuilderstudios (Cornwall, Ontario)	Anne-Marie Paquette and Mario Sarda
2016	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Kira Ehlers
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
1998	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2000	Drama Guild Productions, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)	Jack Messinger
<b>GRACE ET GLORIA (10 productions)</b>		
1998	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 22 April 1998; 1999 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); on tour, 1999-2000	Denise Filiatrault
2001	L'Arrière-Scène, Centre d'action bénévole de la Vallée du Richelieu (Mont-Saint-Hilaire, Quebec)	Josiane Arseneault-Dubé
2004	Théâtre du Tandem, Scène Paramount (Rouyn-Noranda); Sous-sol de l'église de Ville-Marie (Ville-Marie, Quebec)	Marc-Alain Robitaille
2004	Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)	Pierre Vaillant
2005	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec); on tour; 2007 : Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) ; 2006-2007 : Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New Brunswick); 2007 : Auditorium du Jardin botanique (Montreal, Quebec)	Sylvie Dufour
2005	Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec); 2006: Festival national de théâtre (Narbonne, France)	Pierre Sévigny
2009	Théâtre La Fenièrre (Ancienne-Lorette, Quebec)	Jacques Lessard
2011	UniThéâtre, La Cité francophone (Edmonton, Alberta)	Daniel Coumoyer
2016	Productions Gaïa, Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Quebec); Centre d'art La petite église (Saint-Eustache, Quebec)	Aryane Lapointe
2017	Productions Gaïa, Théâtre du Marais (Val-Morin, Quebec)	Sylvie Guillot

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>LES GRANDES OCCASIONS</b> (1 production)		
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 5 February 2008	Frédéric Blanchette
<b>J'RAMASSE MES P'TITS, PIS J'PARS EN TOURNÉE</b> (1 production)		
1981	Théâtre du Nouveau-Monde (Montreal, Quebec), 17 June 1981	Olivier Reichenbach
<b>LES LEÇONS DE MARIA CALLAS</b> (3 productions)		
1996	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 4 July 1996	Denise Filiatrault
<b>LES LEÇONS DE MARIE CALLAS (cntd)</b>		
2002	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Quebec City, Quebec)	Jacques Rossi
2010	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec)	Denise Filiatrault
<b>LYSISTRATA</b> (24 productions)		
1969	National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 2 June 1969; Théâtre du Nouveau-Monde (Montreal, Quebec)	André Brassard
1991	Collège du Mont-Saint-Louis, Festival de théâtre étudiant, Nouvelle Compagnie théâtrale (Montreal, Quebec)	
1993	Les Compagnons, École secondaire Les Compagnons de Cartier (Sainte-Foy, Quebec)	
1994	Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)	
1996	Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)	
1997	Théâtre Double Signe (Sherbrooke, Quebec)	
1997	Théâtre du Bouffon baroque (Quebec City, Quebec)	
2000	Cégep de Jonquière (Jonquière, Quebec)	
2000	Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)	
2001	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	Philippe Dion-Boucher
2002	Cégep Marie-Victorin (Montreal, Quebec)	
2002	Université de Montréal (Montreal, Quebec)	Julie Pelletier
2002	Programme Arts et Lettres, profil théâtre, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)	Pascale Tremblay
2003	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec) (reading), 3 March 2003; Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec); Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Quebec); Café Sarajevo (Montreal, Quebec); Café Ici (Saguenay, Quebec); Cabaret de la dernière chance (Rouyn-Noranda, Quebec)	Lorraine Pintal
2003	Troupe Cyrano (Ottawa, Ontario)	
2004	Programme Sciences, Lettres et Arts, Collège de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)	Daniel Loïselle and René Lefebvre
2004	Cégep de Valleyfield (Valleyfield, Quebec)	Jean-Pierre Leduc
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Isabelle Bélisle
2005	École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)	Johanne Rompré
2009	Petite Scène de l'École FACE (Montreal, Quebec)	Christine Malo
2009	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Bernard Salva
2010	École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)	Michel Pouliot

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>LYSISTRATA (cntd)</b>		
2013	Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)	Suzanne Gilbert
2017	Le Toc, Cégep de Rivière-du-Loup, Centre culturel Berger (Rivière-du-Loup, Quebec)	Marc-Olivier Dugas Pelletier
<b>MADEMOISELLE MARGUERITE (6 productions)</b>		
1975	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 2 Septembre 1975; extended run; on tour, 1976 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	Jean Dalmain
1978	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Jean Dalmain
1991	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Jean-Claude Marcus
1993	Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)	Jean-Jacqui Boutet
1994	Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Quebec)	
1996	Théâtre en Feuilles (Quebec City, Quebec)	Isabelle Viens
<b>MAMBO ITALIANO (14 productions)</b>		
2000-2001	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); extended run : 2002; on tour, 2002 : Quebec	Monique Duceppe
2005-2006	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
2006	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)	Marc-André Dowd
2007	Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)	
2009	Centre d'études collégiales Baie-des-Chaleurs, Quai des Arts (Carleton-sur-mer, Quebec)	Suzie Sicotte
2010	Centre d'art de Richmond (Richmond, Quebec)	Marie-Ève Champagne
2012	Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario)	Richard Pulsifer
2012	Théâtre Cravate et Boule de Gomme, Polyvalente de Matane (Matane, Quebec)	Marie-Caroline Ouellet
2012	Troupe Ri-Do-Rare, Église du Village de Mont-Tremblant (Mont-Tremblant, Quebec)	Chantal Roussel
2015	Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)	Marc Tremblay
2016	Les 1001 Scènes, Théâtre de la Grangerit (Laval, Quebec)	Philippe Albert
2016	Troupe amateur Théâtres-vous !, Église du Village (Mont-Tremblant, Quebec)	Michel Cyr
2017	Théâtre de l'île (Gatineau, Quebec)	Magali Lemèle
2018	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Ryan Demers
<b>MISTERO BUFFO (18 productions)</b>		
1973-1974	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 14 December 1973	André Brassard
1979	National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec)	Olivier Reichenbach
1982	Théâtre du Vieux-Québec (Quebec City, Quebec)	Matieu Gaumond
1986	Théâtre d'la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Clément Dazelais
1988	Troupe de théâtre de Lotbinière (Lotbinière, Quebec)	Marie-Hélène Poulin
1990	Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)	Pierre Collin
1992	Ateliers Imagine, Conservatoire de Québec (Quebec City, Quebec)	Marie-Hélène Poulin
1994	Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)	Jacques Delvigne
1995	Option-Théâtre, Cégep de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Québec)	Manon Vallée
1996	Troupe amateur de Québec (Quebec City, Quebec)	Gilles Bordages

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>MISTERO BUFFO (cntd)</b>		
1997	National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)	Fernand Rainville
1997	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Quebec)	
1998	Cégep de Sorel-Tracy (Sorel-Tracy, Quebec)	Yvan Lamontagne
2010	Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)	Jocelyn Duplain
2010	Les Filarts, Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Quebec)	Louis-Étienne Nadeau
2011	Théâtre du Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec)	Matieu Gaumont
2012	Département d'art dramatique, Studio théâtre La Grange, Université de Moncton (Moncton, New Brunswick); 2013 : International Theatre Festival (Sibiu, Romania)	Marcia Babineau
2013	<i>Dessine-moi un mouton</i> (based on two Medieval farces and three-one act pieces of <i>Mistero Buffo</i> as translated by Michel Tremblay), Théâtre L'On Donne, McManus Studio Theatre, University of Western Ontario (London, Ontario)	Mario Longtin
<b>ONCLE VANIA (2 productions)</b>		
1983	National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)	André Brassard
1995	Troupe amateur de Montréal (Montreal, Quebec)	Nathalie Barnabé
<b>PICASSO AU LAPIN AGILE (1 production)</b>		
1997	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec)	Denise Filiatrault
<b>PIÈGE POUR UN HOMME SEUL (cntd)</b>		
2002	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre-bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Quebec), 14 June 2002	Peter Bataklijev
2004	Festival Saint-Pacôme enquête, Salle André-Gagnon (Saint-Pacôme, Quebec)	Pierre Lévesque
2008	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Patrick Ménard
2014	Théâtre L'Éveil, Polyvalente La Samare (Plessisville, Quebec)	Jean-François Gascon et Sylvie Gosselin
<b>PREMIÈRES DE CLASSE (21 productions)</b>		
1992	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec); 1993 : Théâtre Paul-Hébert (Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans)	René-Richard Cyr
1993	Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Quebec)	Carl Béchard
1994	Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)	Hedwige Herbiet
1994	Grand Théâtre du Bic (Bic, Quebec)	Eudore Belzile
1994	Productions 6/36, Théâtre de Val-d'Or (Val-d'Or, Quebec); on tour	Nicole Garceau
1995	École secondaire Pavillon de la Découverte (Rivière-du-Loup, Quebec)	Pierre Ouellet
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Quebec City, Quebec)	Catherine Perron
1996	Festival de théâtre étudiant du 25 <sup>e</sup> du Trident, Collège Saint-Charles-Garnier (Quebec City, Quebec), Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)	Bruno Marquis
1997	Le Caméléon blanc, Ancienne Mairie (Saint-Raymond-de-Portneuf, Quebec)	Denis Baribault
1999	UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta)	



## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>PREMIÈRES DE CLASSE (cntd)</b>		
1999	Troupe Matuvu (Montreal, Quebec)	
1999	Services des activités culturelles de Val-Bélair (Quebec City, Quebec)	
2002	La Maison Jaune (Quebec City, Quebec)	Marie-France Tanguay
2005	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Quebec)	Eudore Belzile
2006	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)	Ysabelle Rosa
2009	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec)	Yvon Bilodeau
2009	Productions Grand-Galop, Chapelle Saint-Antoine (Longueuil, Quebec)	Jean Belzil-Gascon
2009	Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)	Francine Lahaie
2009	Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Northwest Territories)	
2012	Théâtre du Préau, Camping de Bonaventure (Bonaventure, Quebec)	Manue Babin
2016	Théâtre La Barouette, L'Ancienne Prison (L'Orignal, Ontario)	Charles Rose
<b>QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? (5 productions)</b>		
1988	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 3 March 1988	Michèle Magny
1989	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Brigitte Haentjens
2000	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec); on tour : Quebec	Martin Faucher
2015	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Jean-Duceppe (Montreal, Quebec)	Serge Denoncourt
2016	Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)	Hugues Frenette
<b>REPRÉSAILLES (1 production)</b>		
2016	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec), 2 July 2016	André-Marie Coudou
<b>RIEN À VOIR AVEC LES ROSSIGNOLS (1 production)</b>		
2000	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 2 December 2000	Serge Denoncourt
<b>SIX HEURES AU PLUS TARD (9 productions)</b>		
1986	Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 13 November 1986	Roland Laroche
1990	Théâtre français de Toronto, Upstairs Theatre (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
1992	Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)	
1992	Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Quebec)	Jacques Portelance
1994	Théâtre Hydradote (Saint-Eugène, Quebec)	
1995	Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Quebec)	Gary Boudreault
1996	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Jean-Louis Roux
1996	Théâtre Bidextre, Café-théâtre des Fourberies, Université Laval (Quebec City, Quebec)	Manon Girard
2009	Espace culturel L'Aube des saisons (Joliette, Quebec)	Diane Quimet
<b>LE SPOT IDÉAL (2 productions)</b>		
2001	Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 6 June 2001	Serge Denoncourt
2012	Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario)	Richard Pulsifer

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

YEAR	VENUE	DIRECTOR
<b>LES TROMPETTES DE LA MORT</b> (1 production)		
1991	Théâtre du Café de la Place (Montreal, Quebec), 4 September 1991	Marie Laberge
<b>UN MARIAGE... PAS COMME LES AUTRES</b> (1 production)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 22 June 2005	Manon Lussier
<b>UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT...</b> (1 production)		
2009	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 18 June 2009	Monique Duceppe
<b>VISITES À MONSIEUR GREEN</b> (2 productions)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Quebec City, Quebec), 29 June 2005; extended run, 2006 : Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec); on tour, 2005-2006 : Quebec; Théâtre La Seizième (Vancouver, British Columbia)	Jacques Rossi
2016	Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Quebec) (reading)	

## RE-EDITIONS – PLAYS, OPERA, ADAPTATION

TITLE	PUBLISHER
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>	<b>Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1971</b> Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>Albertine, en cinq temps</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1984</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003
<b>Les anciennes odeurs</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1981</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>Les belles-sœurs</b>	<b>Holt, Rinehart &amp; Winston, « Théâtre vivant » (Montreal, Quebec), 1968</b> Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1972 Extraits avec lithographies de Régine Lhéritier, Art global (Montreal, Quebec), 1982 Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1992 Bristol Classical Press (London, England), 2000 Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009 Braille Jymico (Quebec City, Quebec), 2011
<b>Bonbons assortis</b>	<b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2002</b> Leméac/Actes Sud, « Babel », (Montreal, Quebec/Arles, France), 2002 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2003 Ligue Braille (Brussels, Belgium), 2007
<b>Bonjour, là, bonjour</b>	<b>Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1974</b> Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1987 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b> followed by <b>Surprise! Surprise!</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1977</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003
<b>Demain matin, Montréal m'attend</b> –musical	<b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1972 (2nd version)</b> Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1995 (new version) La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2004
<b>La Duchesse de Langeais</b>	<b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (preceded by <i>En pièces détachées</i>)</b> Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1973 (preceded by <i>Hosanna</i> ) Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1984 (preceded by <i>Hosanna</i> )
<b>En circuit fermé</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1994</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003

## RE-EDITIONS – PLAYS, OPERA, ADAPTATION (cntd)

TITLE	PUBLISHER
<b>En pièces détachées</b>	<b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (version théâtrale, suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>)</b> Leméac (Montreal, Quebec), « Répertoire québécois », 1972 (TV version) Leméac (Montreal, Quebec), « Français langue seconde », 1972 (school edition) Leméac (Montreal, Quebec), « Français langue seconde – série théâtre », 1974 (school edition) Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1982 (TV version) Leméac (Montreal, Quebec), 1994 (5th version)
<b>Fragments de mensonges inutiles</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2009</b> Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2009 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010
<b>Les héros de mon enfance</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1976</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003
<b>Hosanna</b>	<b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1973</b> Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1984 (followed by <i>La Duchesse de Langeais</i> ) <i>Acteurs-Auteurs</i> (Paris, France), 1987.
<b>L'impromptu d'Outremont</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1980</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2005
<b>Lysistrata d'après Aristophane</b> (in collaboration with André Brassard)	<b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1969</b> Leméac, « Translation and adaptation » (Montreal, Quebec), 1994
<b>La maison suspendue</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990</b> Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec) La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010
<b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1996</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003
<b>Nelligan – romantic opera</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990</b> Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec) Chant de mon pays (Beloeil, Quebec), 1991
<b>L'oratorio de Noël</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2012.</b> Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2012 Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2012
<b>Le paradis à la fin de vos jours</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2008</b> Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2008 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009

## RE-EDITIONS – PLAYS, OPERA, ADAPTATION (cntd)

TITLE	PUBLISHER
<b>Sainte Carmen de la Main</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1976</b> Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1989 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003
<b>Le train</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007
<b>Trois petits tours</b> – triptych made up of <i>Berthe, Johnny Manganò, Gloria Star</i>	<b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1971</b> Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1986 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003
<b>Le vrai monde?</b>	<b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1987</b> La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010

## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES, TALES

TITLE	PUBLISHER
<b>Au hasard la chance</b>	<b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2012</b> Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2013. Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2013.
<b>Bonbons assortis</b>	<b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2002</b> Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2002 INCA (Montreal, Quebec), 2002 CETAM (Bruxelles, Belgique), 2007
<b>Le cahier bleu</b>	<b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2005</b> Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2006 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2006 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007
<b>Le cahier noir</b>	<b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2003</b> Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2004 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2006 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007
<b>Le cahier rouge</b>	<b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2004</b> Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2005 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2006 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2006
<b>La cité dans l'œuf</b>	<b>Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec), 1969</b> Édition Alain Stanké, « 10/10 » (Montreal, Quebec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montreal, Quebec), 1997 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)
<b>Les clefs du Paradise</b>	<b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2013</b> Éditions Alexandre Stanké (Montreal, Quebec), 2014
<b>Le cœur découvert – roman d'amours</b>	<b>Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1986</b> Grasset et Fasquelle (Paris, France) 1987 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1992 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1995 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec) La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>Le cœur éclaté</b>	<b>Leméac, « Roman » (Montreal, Quebec), 1993</b> Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1995 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)

## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES TALES (cntd)

TITLE	PUBLISHER
<b>Contes pour buveurs attardés</b>	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec), 1966 Éditions du Jour, « Le Petit Jour » (Montreal, Quebec), 1979 Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montreal, Quebec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montreal, Quebec), 1996 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b>	Éditions du Jour, « Les Romanciers du Jour » (Montreal, Quebec), 1973 Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montreal, Quebec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montreal, Quebec), 1997 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>Des nouvelles d'Édouard</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1984 Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1991 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1997 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>Douze coups de théâtre – récits</b>	Leméac, « Récits » (Montreal, Quebec), 1992 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1992 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1993 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)
<b>La Duchesse et le Roturier</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1982 Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1984 Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1992 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>La grande mêlée</b>	Leméac/Actes Sud, (Montreal, Quebec/Arles, France), 2011 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2012 Point par point (Longueuil, Quebec), 2012. Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2012
<b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b>	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1978 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1978 Robert Laffont (Paris, France), 1979 Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1990 Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montreal, Quebec), 2007 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
<b>L'homme qui entendait siffler une bouilloire</b>	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2001 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2002 INCA (Montreal, Quebec), 2006

## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES TALES (cntd)

TITLE	PUBLISHER
Hôtel Bristol, New York, N.Y.	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1999 INCA (Montreal, Quebec), 2000
La nuit des princes charmants	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1995 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1996 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 2006 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
Le passage obligé	Leméac/Actes Sud, (Montreal, Quebec/Arles, France), 2010 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2011 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2011 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2011
Le premier quartier de la lune	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1989 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1998 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1997 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1997 Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2013 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2013
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1980 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1980 Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1983 Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montreal, Quebec), 2009 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009
La traversée de la ville	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2008 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2008 Point par point (Longueuil, Quebec), 2009 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010
La traversée des sentiments	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2009 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2009 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2011
La traversée du continent	Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2007 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2007 Braille Jymico (Quebec City, Quebec), 2007 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2008



## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES TALES (cntd)

TITLE	PUBLISHER
<b>Le trou dans le mur</b>	Leméc/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2006 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2007 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2007 La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007
<b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>	Leméc/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1994 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1994 Leméc/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1996 Audiolivres (Montreal, Quebec), 1996 INCA (Montreal, Quebec), 2005 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)
<b>Un objet de beauté</b>	Leméc/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1997 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1998 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec) La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2008
<b>Les vues animées</b> followed by <b>Les loups se mangent entre eux</b> – stories	Leméc, « Récits » (Montreal, Quebec), 1990 Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1990 Leméc/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1999 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)

## STORIES PUBLISHED IN VARIOUS PUBLICATIONS AND REPRINTS

TITLE	PUBLISHING HOUSE
<b>Maouna</b> – short story (later appeared under the title « Manoua » in <i>Contes pour buveurs attardés</i> )	<i>La Barre du jour</i> (Montreal, Quebec), vol. 1, n° 6, January-February 1966, pp. 29-30
<b>Les loups se mangent entre eux</b> – extract appeared under the title <b>En cette belle nuit de Noël</b> (later reprinted in <i>Les vues animées</i> )	<i>Nord</i> , Éditions de l'Hôte (Sillery/Quebec City, Quebec), autumn 1971, pp. 82-84; <i>La Presse</i> (Montreal, Quebec), 24 December 1974, pp. A-1
<b>Un Noël de Michel Tremblay</b> – nouvelle (appeared under the title « La preuve irréfutable de l'existence du Père Noël » in <i>Bonbons assortis</i> )	<i>L'Actualité</i> (Montreal, Quebec), vol. 5, n° 12, December 1980, pp. 60-62
<b>Le pendu, Circé, Amenachem, La dent d'Irgak, La dent d'Irgak</b> – short stories (appeared in <i>Contes pour buveurs attardés</i> )	La Littérature de l'oreille (Montreal, Quebec), 1987

## STORIES PUBLISHED IN VARIOUS PUBLICATIONS AND REPRINTS (cntd)

<u>TITLE</u>	<u>PUBLISHING HOUSE</u>
<b>Parfois on l'est</b> – récit (appeared under the title « Le Cid » in <i>Douze Coups de théâtre</i> )	<i>Avoir 17 ans</i> , Québec/Amérique (Montreal, Quebec), 1991 <i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 20 July 1991, pp. 1 and 4

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>ARABIC</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albirtin fi khamsat ùqud	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2002
<b>Les belles-sœurs</b> Alsāyaf	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004
<b>Bonbons assortis au théâtre</b>	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
<b>En circuit fermé</b>	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004
<b>En pièces détachées</b>	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008
<b>La maison suspendue</b>	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008
<b>Marcel poursuivi par les chiens</b>	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
<b>Le vrai monde?</b>	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004
<b>BULGARIAN</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine v pet (t)akta	Rennie Yotova	<i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010
<b>Impératif présent</b> Neotmenno zadūlzhenie	Rennie Yotova	<i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010
<b>Le vrai monde?</b> Istinata li?	Rennie Yotova	<i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010
<b>CANTONESE</b>		
<b>Les belles-sœurs</b>	Margaret Cheung	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, China), 2003
<b>CASTILLIAN</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b>		Ación futura (Madrid, Spain), 2005-2006

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>CATALAN</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Per a tu, per sempre, de la teve, Emparives	Antoni Navarro	
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine, en cinc temps	Jaume Melendres	Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del Teatro (Barcelona, Spain)
<b>Les belles-sœurs</b> Les Cunyades	Antoni Navarro	Edicions Bromera (Valencia, Spain), 1999
<b>L'impromptu d'Outremont</b> Un Berenar Improvisat	Jaume Melendres	Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Spain), 1995
<b>CZECH</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine ve Pětkrát	Adele Nesrtová	Théâtre F-X Salda (Liberec, Czech Republic), 1999
<b>Les belles-sœurs</b> Krok-sestry	Adéla Tupcová	University Masarykova (Brno, Czech Republic), 2009
<b>DANISH</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine, fem gange	Lars Willum	
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Din for evigt Marie Louise	Lars Willum	Det Kongelige Theater (Copenhagen, Denmark), 1989
<b>DUTCH</b>		
<b>Hosanna</b>		Holland, 1987
<b>Sainte Carmen de la Main</b> Heilige Carmen Van de Kaap	Gerard Willegers	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Netherlands), 1988
<b>ENGLISH</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Forever Yours, Marie-Lou	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1990
Forever Yours, Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou	Jill Morris Merwan P. Mehta	London (England) Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou (cntd)</b> Yours Forever, Marie-Lou	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2016 Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015
Forever Yours, Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou	Michael West for Cape Breton by Michael Melski	Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (London, England), 2016 Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nova Scotia), 1997
Forever Yours, Marie-Lou	for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1994
Forever Yours, Marie-Lou	for Wales by Sian Evans	Thin Language (Wales), Battersea Arts Centre (London, England), 1992
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine, in Five Times Albertine, in Five Times	John Van Burek and Bill Glassco for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1986 <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001
Albertine, in Five Times	Linda Gaboriau	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009
<b>Les anciennes odeurs</b> Remember Me	John Stowe	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1984
<b>Les belles-sœurs</b> Les Belles-Sœurs	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991 <i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4th edition, edited by Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996
The Guid Sisters	for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay	<i>Exile</i> , vol. 16, n° 4, winter 1992. <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (London, England), 2001
Belles-Sœurs: The Musical	Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram and Brian Hill	Segal Centre (Montreal, Quebec), 19 October 2014
Jam The Good Sisters Hen Night Sistahs	Ayshe Raif adaptation by Noel Greig English adaptation by Ayshe Raif in African American Vernacular English by Jon Eric Dietz	London (England) Crucible Theatre (Sheffield, England), 1991 London (England) <i>Sistahs : African American Vernacular Translation of Les Belles-Sœurs, A Foreignization Approach</i> , Concordia University (Montreal, Quebec), 2011
Les Belles-Sœurs (The Sisters-in-Law)	for Baltimore, Maryland, by Kate Bishop	<i>Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013</i>

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
<b>Les belles-sœurs (cntd)</b>		
The Unmanageable Sisters	in English for Ireland by Deirdre Kinahan	NHB Modern Plays (London, England), 2018
<b>Bonbons assortis au theatre</b>		
Assorted Candies for the Theatre	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006
<b>Bonjour, là, bonjour</b>		
Bonjour, là, bonjour	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988
<b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b>		
Manon/Sandra	John Van Burek	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 1991
Manon/Sandra	Renate Usmiani	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nova Scotia), 1977
Manon/Sandra	for New Zealand (director : John Curry)	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, New Zealand), 1980
Manon/Sandra	for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001
<b>La Duchesse de Langeais</b>		
La Duchesse de Langeais	John Van Burek	<i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976
La Duchesse de Langeais	John Van Burek	<i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, pp. 213-230
<b>En pièces détachées</b>		
Like Death Warmed Over	Allan Van Meer	Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973
En Pièces Détachées – A Play	Allan Van Meer	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975
Counter Service	John Van Burek	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994
<b>Encore une fois, si vous permettez</b>		
For the Pleasure of Seeing Her Again If Only...	Linda Gaboriau for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998 Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Scotland), 2002
<b>L'état des lieux</b>		
Impromptu on Nun's Island	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002
<b>Hosanna</b>		
Hosanna	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991 <i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
<b>Impératif present</b> The Driving Force	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2005
<b>L'impromptu d'Outremont</b> The Impromptu of Outremont	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981
<b>La maison suspendue</b> La Maison Suspendue The House among Stars	John Van Burek for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991 Traverse Theatre Production (Edinburgh, Scotland), 1992
<b>Marcel poursuivi par les chiens</b> Marcel Pursued by the Hounds	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996, 2013
<b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b> Solemn Mass for a Full Moon in Summer Solemn Mass for a Full Moon in Summer  Solemn Mass for a Full Moon in Summer	John Van Burek and Bill Findlay for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay  for Ireland by Bryan Delaney	Theatre Communications Group (New York, New York), 2001 Nick Hern Books (London, England), 2000  Rough Magic (Dublin, Ireland), 2009
<b>Le passé antérieur</b> The Past Perfect	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003
<b>Sainte Carmen de la Main</b> Sainte Carmen of the Main Sainte Carmen of the Main  Sainte Carmen of the Main	John Van Burek adaptation for opera by Lee Devin and Sydney Hodkinson Radio version by Caroline Raphael Hodkinson	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1978 Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988 London (England), 1987-1988
<b>Les socles</b> The Pedestals	Renate Usmiani	« Les socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, autumn 1979, pp. 52-60
<b>Surprise! Surprise!</b> Surprise, Surprise	John Van Burek	<i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976
<b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b> (after the adaptation by Serge Denoncourt Thérèse and Pierrette at Holy Angels	Molly Innes	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edinburgh, Scotland) (reading), 2015

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
<b>Trois petits tours...</b> Trois petits tours...	John Van Burek	<i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976
Berthe Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Arlette Francière	<i>Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970</i> <i>Cues and Entrances, Gage Educational Publishing (Edmonton, Alberta), 1977, p. 78-93</i>
<b>Le vrai monde?</b> The Real World? The Real World? The Real Wurd?	John Van Burek and Bill Glassco Lisa Forrell for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988 Soho Poly Theatre (London, England), 1990 Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1991
<b>ESTONIAN</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Igavesti sinu, Marie-Lou	Raivo Adlas	Stuuditeater (Tartu, Estonia), 1989
<b>FINNISH</b>		
<b>Hosanna</b> Hosanna	Reita Lounatvuori	Finland, 1999
<b>Impératif present</b> Pakottava Voima	Timo Rissanen	Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finland), 2010
<b>Sainte Carmen de la Main</b> Main Kadun Pyhä Carmen	Satu Milonoff	Finland, 1985
<b>FLEMISH</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine, in vijftijden	Frans Vanderschueren	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgium), 2003
<b>Les belles-sœurs</b> De Schoonzusters Welvaart in de Fifties Familie? Merci!	Brigitte De Man Stan Meys Frans Vanderschueren	Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgium), 2000 Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgium), 2000 Toneelverenigengengenseir en De Bijaardse Komedie (Dilbeek, Belgium), 2011
Plakmadammen	Brigitte De Man	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgium), 2009
<b>Encore une fois, si vous permettez</b> Nog eenmaal als het mag	Hans Pauwels	Karakter Collectief (Antwerp, Belgium), 2007



## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>FLEMISH (cntd)</b>		
<b>Hosanna</b> Hosanna	Eddy Asselbergs	Fakkelteater (Antwerp, Belgium), 1979
<b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b> Hoogmis voor een zomerse volle maan	Frans Vanderschueren	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgium), 2010
<b>Le vrai monde?</b> Het Ware Leven?	Paul Goris	Antwerp (Belgium), 1992
<b>FRENCH</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Christian Bordeleau	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Gisèle Lemire	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta), 2012
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine, en cinq temps	Michel Ouimet	France, 1986
<b>Les anciennes odeurs</b> Les anciennes odeurs	Christian Bordeleau	<i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 1st January 1989, pp. 5-23
Parfums d'intimité	Christian Bordeleau	La Luna (Avignon, France), 2007
<b>Les belles-sœurs</b> Les belles-sœurs Les belles-sœurs	Gudule Zuyten in Franco-Jewish-Arabic for Morocco by Solly Lévy	Belgium Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec), 1999
<b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b> C't'à ton tour, Laura Cadieux	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
C'esst' à vo tour, Laura Cadieux	in Picardy dialect by Jean Maghe	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgium), 2005
<b>La Duchesse de Langeais</b> La Duchesse de Langeais	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>FRENCH (cntd)</b>		
<b>L'Impromptu d'Outremont</b> Match à quatre	in French for Belgium by Jean Frosel	Théâtre de l'Équipe (Brussels, Belgium), 1987
<b>Marcel poursuivi par les chiens</b> Marcel poursuivi par les chiens Marcel poursuivi par les chiens	Daniel Henry Jean-Claude Parent	Maison du spectacle (Brussels, Belgium), 1994 Théâtre en Miettes and Compagnie Avide Vacarme (Bègles, France), 2010
<b>Sainte Carmen de la Main</b> Sainte Carmen de Montréal	Michel Ouimet	Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989
<b>Surprise! Surprise!</b> Surprise, Surprise	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013
<b>Trois petits tours...</b> Ce soir, au Coconut Inn	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Marie-Line Laplante	Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013
Trois petits tours...	in Liège's dialect par Robert Germay	Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgium), 1995
<b>GERMAN</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine	Andreas Jandl	Eigenverlag (Vienna, Austria), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Germany), 2003
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Für dich, ewig, deine Luise		
<b>Les belles-sœurs</b> Schwesterherzhen	Hanspeter Plocher	Canadiana Romanica, vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Germany), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Germany), 2000
<b>Hosanna</b> Hosanna Hosanna	Reiner Escher Kurt Schwabel	Eigenverlag (Vienna, Austria), 1990

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>GERMAN (cntd)</b>		
<b>Impératif present</b> Imperativ Präsenz	Andreas Jandl	Theaterverlag Desch (Munich, Germany), 2005
<b>L'impromptu d'Outremont</b> Requiem für Mama	Hanspeter Plocher	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1993 Eigenverlag (Vienna, Austria), 1993
<b>Trois petits tours...</b> Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Hubert Von Bechtolsheim	
<b>Le vrai monde?</b> Die wahre Welt?		
<b>GALLEGO</b>		
<b>Les belles-soeurs</b> As Cuñadas	Roberto Salgueiro	Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Spain), 2010
<b>GREEK</b>		
<b>Les anciennes odeurs</b>		Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Greece)
<b>Le vrai monde?</b>	Georges Pyrrolou	
<b>HAITIAN CREOLE</b>		
<b>Les belles-sœurs</b> Tripotay	Marie-Yardly Kavanagh	
<b>HEBREW</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b>	Joyce Livingstone	
<b>Hosanna</b> Husahn	Ilan Sturm	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israel), 2009
<b>HINDI</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Gitanjili	Poile Sengupta	Yatrik Theatre (Delhi, India), 1989

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>HUNGARIAN</b>		
<b>Les belles-sœurs</b> Sógornők Sógornők	Aliz Alföldi Aliz Alföldi and Lajas Parti Nagy	Pesti Színház, Vígsház (Budapest, Hungary), 1997 Győri Nemzeti Színház (Győr, Hungary); Nemzeti Színház (Győr, Hungary), 2004
<b>L'impromptu d'Outremont</b> Outremonti Rögtönzés	Gabor Zsigovics	Place des Arts (Montreal, Quebec), 1999
<b>ITALIAN</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Tua per sempre Maria-Luisa		Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979
<b>Albertine, en cinq temps</b> Le Cinque età di Albertina	Paolo Paolini (traduction non autorisée)	Compagnia Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italy), 2006
<b>Les anciennes odeurs</b> Gli antichi odori	Pino Tierno	Caffè letterario Simposio (Rome, Italy), 2009
<b>Les belles-sœurs</b> Le Cognate	Jean-René Lemoine and Francesca Moccagatta	Festival Intercity (Florence, Italy) (reading), 1992 <i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italy), 1994, p. 25-74
Le Cognate	Barbara Nativi (révisée)	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italy), 1994
Parti per i punti Le Cognàe	Benilde Marini Paolo Brolati (in Venitian dialect)	Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italy), 2009 Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italy), 2014
<b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b> Dannata Manon, Santa Sandra	Paolo Zuccari	Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italy), 2006
<b>Encore une fois, si vous permettez</b> Per il piaceri di revideria	Marco Casazza and Pino Tierno	La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italy), 2012
<b>Fragments de mensonges inutiles</b> Frammenti di inutile bugie	Francesca Moccagatta	Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italy), 2016
<b>Hosanna</b>	Alessandro Clericuzio	
<b>Le vrai monde?</b> Il mundo vero?	Jean-René Lemoine	

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>JAPANESE</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Cinq Arubatinu	Toyoshi Yoshihara	Half Moon Theatre (Tokyo, Japan), 1994
<b>Les belles-sœurs</b>		Naylor Agency (Tokyo, Japan), 1995
<b>Bonjour, là, bonjour</b> Konichiwa, Konichiwa	Chihiro Mita	Gekidan Toen (Tokyo, Japan), 1981
<b>Hosanna</b> Hosanna	Toyoshi Yoshihara	Théâtre Années folles (Tokyo, Japan), 1997
<b>KOREAN</b>		
<b>Les belles-sœurs</b>	Seon-Hyong Lee	ZmanZ (Seoul, South Korea), 2017
<b>La Maison suspendue</b>	Woo Hyong-Ju	Canada in Reading, Star City Hall (Seoul, South Korea) (reading), 2006 ZmanZ (Seoul, South Korea), 2012
<b>Surprise! Surprise!</b> Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La!	Kim Jwa Kyum	Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montreal, Quebec), 2000
<b>LATVIAN</b>		
<b>Bonjour, là, bonjour</b>		<i>Avots</i> (magazine)
<b>L'impromptu d'Outremont</b>		<i>Avots</i> (magazine)
<b>MACEDONIAN</b>		
<b>Les anciennes odeurs</b> Starite mirisi		Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000
<b>MOSSI</b>		
<b>Les belles-sœurs</b>	Sidiki Yougbaré	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec); Ouagadoudou (Burkina Faso), 2015
<b>PERSIAN</b>		
<b>Les belles-sœurs</b>	Ahu Kheradmand	Afrazi Editors (Tehran, Iran), to be released

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>POLISH</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Twoja na zausze Marie-Lou	Jagoda Lagowska and André Bresson	1997
Na zausze Twoja	Jacek Mulczyk-Skarzynski	2011
<b>Albertine, en cinq temps</b> 5 razy Albertyna	Jacek Mulczyk-Skarzynski	Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010
<b>Les belles-sœurs</b> Siostrzyezki	Josef Kwaterko	Dialog, n° 8, 1990
<b>Le vrai monde?</b> W Najlepszej Wierze	Josef Kwaterko	Dialog, n° 11, 1994, p. 47-72
<b>PORTUGUESE</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Tua para sempre, Marie-Lou	Roger Ramalhete and Carole Galaise	
<b>Les belles-soeurs</b> Stepsisters		Rio de Janeiro (Brazil), 2019
<b>Bonjour, là bonjour</b> Data querida	Maria Pompeu	Da coleção Antonio Mercado, 1993
<b>Encore une fois, si vous permettez</b> Pelo Prazer de a Voltar a Ver	Marta Dias	Teatro Aberto (Lisbon, Portugal), 2012
<b>Hosanna</b>	Maria Pompeu	
<b>L'impromptu d'Outremont</b>	Maria Pompeu	
<b>Le vrai monde?</b> Overdadeiro Mundo?	Katia Grumberg	
<b>RUMANIAN</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> A ta pe veci, ta Marie-Lou	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpuri</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>RUMANIAN (cntd)</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine, în cinci timpî	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpî</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999
<b>Les belles-sœurs</b> Cumetrele	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpî</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999
<b>En pièces détachées</b> In Cioburi	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpî</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999
<b>Le vrai monde?</b> Lumea Adevarata?	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpî</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999
<b>RUSSIAN</b>		
<b>Le vrai monde?</b> Vzapravdachnyi mir?	Larissa Ovadis	<i>Sovremennaya Canadskaya Dramaturgiya/Dramaturgie canadienne contemporaine</i> , Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscow, Russia), 2007
<b>SLOVENIAN</b>		
<b>Les belles-sœurs</b> Nore babe	Nlate Dolenc	Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenia), 1997
<b>SPANISH</b>		
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> Para usted, su para siempre, Marie-Lou Para usted, su para siempre, Marie-Lou	Miguel Retamal for Mexico	Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec), 2004 Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertina en cinco tiempos Albertina en cinco tiempos	for Venezuela by Gerardo Sanchez for Mexico by Rafael Segovia Alban	Caracas (Venezuela), 1987 <i>Anthology of Canadian Contemporary Theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995
<b>Albertine, en cinq temps (cntd)</b> Albertina en cinco tiempos	Lidia Vasquez	<i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Spain), July-September 2001

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>SPANISH (cntd)</b>		
<b>Les anciennes odeurs</b> El olor a viejo	for Mexico	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996
<b>Les belles-sœurs</b> Las Cuñadas Las Cuñadas	for Chile by Gustavo Meza for Argentina by Ricardo Rodríguez Pereyra	Teatro Imagin (Santiago, Chile), 1987 Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentina), 1989
Las Cuñadas	for Mexico by Rafael Segovia Alban	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico City, Mexico), 1991
Las Comadres Las Cuñadas	for Chile by Elsa Poblete for Bolivia by Antonio Ocampo-Guzman	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chile), 2005 Teatro Libre (Bogota, Colombia), 2006
Las Cuñadas Las Invitadas Las Cuñadas	Itziar Pascual Fernández Soto For El Salvador par Jorge Ávalos	Teatro Español (Madrid, Spain), 2008 Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Spain), 2010 Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador), 2011
<b>Encore une fois, si vous permettez</b> Una vez mas, por favour	for Mexico par Pilar Sánchez Navarro	Centro Cultural Helénico (Mexico City, Mexico), 2000
Por el placer de volver a verla Por el placer de volver a verla	for Argentina by Pablo Rey for Spain, in Castillian, by Manuel González Gil and Miguel Ángel Solá	Teatro Amaya-Feima (Madrid, Spain), 2009 Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Spain), 2010
Por el placer de volverte a ver Mamá por siempre	for Mexico, by Erik Merino Manuel González Gil	Ocesa Teatro (Mexico City, Mexico), 2010 Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico City, Mexico), 2016
<b>La maison suspendue</b> La Casa suspendida	for Mexico par Rafael Segovia Alban	<i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995
<b>Le vrai monde?</b>	for Mexico	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996
<b>SWEDISH</b>		
<b>Albertine, en cinq temps</b> Albertine i Five Times	Bibi Edlund	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Sweden), 1984
<b>Bonjour, là, bonjour</b>	Lennart Harrysson	Amatörteaterns Riksförbund ATR (library of manuscripts) Eriks Gymnasium (Stockholm, Sweden), 1999



## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

TITLE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>TAMIL</b>		
<b>Les belles-sœurs</b> Nizhal Uravugal	K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane, S. Pannirselvame	Samhita Publications (Pondicherry, India), 1998 Samhita Publications (Chennai, India), 2002
<b>THAI</b>		
<b>Albertine en cinq temps</b> Le Katyn Alberta		Faculty of Beaux-Arts Studio, Thammasat University (Bangkok, Thailand), 2015
<b>Les belles-sœurs</b> Chok Lan Daung	Nopparmart Waewhong	Chulalongkom University (Bangkok, Thailand), 2003
<b>TURKISH</b>		
<b>L'impromptu d'Outremont</b> Dört Kiz Kardeş	Sevgi Sanli	Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turkey), 1987
<b>YIDDISH</b>		
<b>Les belles-sœurs</b> Di Shveigerins	Pierre Anctil and Goldie Morgantaler	Centre Saydie Bronfman (Montreal, Quebec), 1992
<b>Hosanna</b>		Israel, 1986

## TRANSLATED ADAPTATIONS

TITLE	TRANSLATION	THEATRE
<b>ENGLISH</b>		
<b>Le gars de Québec</b> The Guy from Québec The Government Guy	John Van Burek John Van Burek	The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU</b>			
Per a tu, per sempre, de la teve Emparives Din for evigt Marie Louise	Catalan Danish	Antoni Navarro Lars Willum	Det Kongelige Theater (Copenhagen, Denmark), 1989
Forever Yours, Marie-Lou	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975
Forever Yours, Marie-Lou	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1990
Forever Yours, Marie-Lou	English	Jill Morris	London (England)
Forever Yours, Marie-Lou	English	Merwan P. Mehta	Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984
Yours Forever, Marie-Lou	English	Linda Gaboriau	Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015
Forever Yours, Marie-Lou	English	Michael West	Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (London, England), 2016
Forever Yours, Marie-Lou	English for Cape Breton	Michael Melski	Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nova Scotia), 1997
Forever Yours, Marie-Lou	English for Scotland	Martin Bowman and Bill Findlay	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1994
Forever Yours, Marie-Lou	English for Wales	Sian Evans	Thin Language (Wales), Battersea Arts Centre (London, England), 1992
Igavesti sinu, Marie-Lou À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Estonian French for Alberta	Raivo Adlas Gisèle Lemire	Stuuditeater (Tartu, Estonia), 1989 Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta), 2012
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	French for France	Christian Bordeleau	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012
Für dich, ewig, deine Luise Tua per sempre Maria-Luisa	German Italian		Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979
Twoja na zausze Marie-Lou	Polish	Jagoda Lagowska and André Bresson	1997
Na zausze Twoja Tua para sempre, Marie-Lou	Polish Portuguese	Jacek Mulczyk-Skarzynski Roger Ramalhete and Carole Galaise	2011
A ta pe veci, ta Marie-Lou	Rumanian	Petre Bokor	<i>Tremblay ain cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	Spanish	Miguel Retamal	Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec), 2004
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	Spanish for Mexico		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>ALBERTINE, EN CINQ TEMPS</b>			
Albirtin fi khamsat ùqud Albertine v pet (t)akta	Arabic Bulgarian	Mohammed Najari Rennie Yotova	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2002 <i>Teatŭr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010
Albertine, en cinc temps	Castillian Catalan	Jaume Melendres	Ación futura (Madrid, Spain), 2005-2006 Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelona, Spain), 2000
Albertina ve Pětkrát	Czech	Adele Nesrtová	Théâtre F-X Salda (Liberec, Czech Republic), 1999
Albertine, fem gange Albertine in Vijf Tijden	Danish Dutch	Lars Willum Fred Geysels	De Plankeniers, Zaal den Eel (Ravels, Belgium), 2008
Albertine, in Five Times	English	John Van Burek and Bill Glassco	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1985 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1986
Albertine, in Five Times	English	Linda Gaboriau	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009
Albertine, in Five Times	English for Scotland	Martin Bowman and Bill Findlay	Tron Theatre (Edinburgh, Scotland), 1989 <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (London, England), 2001
Albertine, in vijftijden	Flemish	Frans Vanderschueren	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgium), 2003
Albertine, en cinq temps Albertine	French for France German	Michel Ouimet Andreas Jandl and Jean-Robert Manseau	France, 1986 Eigenverlag (Vienna, Austria), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Germany), 2003
Gitanjili Le Cinque età di Albertina	Hebrew Hindi Italian	Joyce Livingstone Poile Sengupta Paolo Paolini (unauthorized translation)	Yatrik Theatre (Delhi, India), 1989 Compagna Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italy), 2006
Cinq Arubatinu Pięć razy Albertyna Albertine, ăin cincii timp	Japanese Polish Rumanian	Toyoshi Yoshihara Jacek Mulczyk-Skarzynski Petre Bokor	Half Moon Theatre (Tokyo, Japan), 1994 Teatr Slaski (Katowice, Poland), 2010 <i>Tremblay ăin cincii timp</i> , Editura Viitorul Romănesc (Bucharest, Rumania), 1999
Albertina en cinco tiempos Albertina en cinco tiempos	Spanish for Venezuela Spanish for Mexico	Gerardo Sanchez Rafael Segovia Alban	Caracas (Venezuela), 1987 <i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)</b> Albertina en cinco tiempos	Spanish	Lidia Vasquez	<i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Spain), July-September 2001
Albertine i Five Times	Swedish	Bibi Edlund	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Sweden), 1986
Le Katyn Alberta	Thai		Faculty of Beaux-Arts Studio, Thammasat University (Bangkok, Thailand), 2015
<b>LES ANCIENNES ODEURS</b>			
Remember Me	English		John Stowe, Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1984
Les anciennes odeurs	French for France	Christian Bordeleau	<i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 1 <sup>st</sup> January 1989, pp. 5-23
Parfums d'intimité	French for France	Christian Bordeleau	La Luna (Avignon, France), 2007
Gli antichi odori	Greek		Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Greece)
Starite mirisi	Italian	Pino Tierno	Caffè letterario Simposio (Rome, Italy), 2009
El olor a Viejo	Macedonian		Theatre Dramski (Skopje, Macedonia), 2000
	Spanish for Mexico		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996
<b>LES BELLES-SŒURS</b>			
Alsāyaf	Arabic	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004
	Cantonese	Margaret Cheung	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, China), 2003
Les Cunyades	Catalan	Antoni Navarro	Edicions Bromera (Valencia, Spain), 1999
Krok-sestry	Czech	Adéla Tupcová	University Masarykova (Brno, Czech Republic), 2009
Les Belles-Sœurs	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991 <i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4 <sup>e</sup> édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996
The Guid Sisters	English for Scotland	Martin Bowman and Bill Findlay	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001
Belles-Sœurs: The Musical	English	Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram and Brian Hill	Segal Centre (Montreal, Quebec), 19 October 2014
Jam	English	Ayshe Raif	London (England)

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b>			
The Good Sisters	English	Noel Greig	Crucible Theatre (Sheffield, England), 1991
Hen Night	English adaptation	Ayshe Raif	London (England)
Sistahs	African American Vernacular English	Jon Eric Dietz	<i>Sistahs : African American Vernacular Translation of Les Belles-Sœurs, A Foreignization Approach</i> , Concordia University (Montreal, Quebec), 2011
Les Belles-Sœurs (The Sisters-in-Law)	English for Baltimore, Maryland	Kate Bishop	Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013
The Unmanageable Sisters	English for Ireland	Deirdre Kinahan	NHB Modern Plays (London, England), 2018
De Schoonzusters	Flemish	Brigitte De Man	Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgium), 2000
Welvaart in de fifties	Flemish	Stan Meys	Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgium), 2000
Plakmadammen	Flemish	Brigitte De Man	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgium), 2009
Familie? Merci!	Flemish	Frans Vanderschueren	Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komodie (Scheepdaal, Belgium), 2011
Les belles-sœurs	Franco-Judeo-Arabic for Morocco	Solly Lévy	Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec), 1999
Les belles-sœurs As Cuñadas	French for Belgium Gallego	Gudule Zuyten Roberto Salgueiro	Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Spain), 2010
Schwesterherzhen	German	Hanspeter Plocher	<i>Canadiana Romanica</i> , vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Germany), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Germany), 2000
Tripotay Sógornők	Haitian Creole Hungarian	Marie-Yardly Kavanagh Aliz Alföldi	Pesti Színház, Vígyszínház (Budapest, Hungary), 1997
Sógornők	Hungarian	Aliz Alföldi and Lajas Parti Nagy	Győri Nemzeti Színház (Győr, Hungary); Nemzeti Színház (Győr, Hungary), 2004
Le Cognate	Italian	Jean-René Lemoine and Francesca Moccagatta	Festival Intercity (Florence, Italy) (reading), 1992 <i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italy), 1994, pp. 25-74
Le Cognate	Italian (revised)	Barbara Nativi	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italy); 1994
Parti per i punti	Italian	Benilde Marini	Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italy), 2009

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b> Le Cognàe	Italian (Venitian dialect)	Paolo Brolati	Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italy), 2014
	Japanese		Naylor Agency (Tokyo, Japan), 1995
	Korean	Seon-Hyong Lee	ZmanZ (Seoul, South Korea), 2017
	Mossi	Sidiki Yougbaré	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec); Ouagadougou (Burkina Faso), 2015
Siostrzyezki	Persian	Ahu Kheradmand	Afraz Editors (Tehran, Iran), to be released
Stepsisters	Polish	Josef Kwaterko	<i>Dialog</i> , n° 8, 1990
Cumetrele	Portuguese for Brazil		Rio de Janeiro (Brazil), 2019
	Rumanian	Petre Bokor	<i>Tremblay în cincî timpî</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999
Les belles-sœurs	Sign language	Cécile Variot-Richard and Bernard Variot	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002
Nore babe	Slovenian	Nlate Dolenc	Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenia), 1997
Las Cuñadas	Spanish	Morgan Desmond and Jose Fuster Retalli	1991
Las Cuñadas	Spanish	Itziar Pascual	Teatro Español (Madrid, Spain), 2008
Las Invitadas	Spanish	Fernández Soto	Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almería, Spain), 2010
Las Cuñadas	Spanish for Argentina	Ricardo Rodríguez Pereyra	Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentina), 1989
Las Cuñadas	Spanish for Bolivia	Antonio Ocampo-Guzman	Teatro Libre (Bogota, Colombia), 2006
Las Cuñadas	Spanish for Chile	Gustavo Meza	Teatro Imagin (Santiago, Chile), 1987
Las Comadres	Spanish for Chile	Elsa Poblete	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chile), 2005
Las Cuñadas	Spanish for Mexico	Rafael Segovia Alban	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico City, Mexico), 1991
Las Cuñadas	Spanish for El Salvador	Jorge Ávalos	Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador), 2011
Nizhal Uravugal	Tamil	K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane S. Pannirselvame	Samhita Publications (Pondicherry, India), 1998 Samhita Publications (Chennai, India), 2002
Chok Lan Daung	Thai	Nopparmart Waewhong	Chulalongkom University (Bangkok, Thailande), 2003
Di Shveigerins	Yiddish	Pierre Anctil and Goldie Morgantaler	Saydie Bronfman Centre (Montreal, Quebec), 1992

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>BONBONS ASSORTIS AU THÉÂTRE</b>			
	Arabic	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
Assorted Candies for the Theatre	English	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006
<b>BONJOUR, LÀ, BONJOUR</b>			
Bonjour, là, Bonjour	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974
Bonjour, là, Bonjour	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988
Konichiwa, Konichiwa	Japanese	Chihiro Mita	Gekidan Toen (Tokyo, Japan), 1981
Data querida	Portuguese	Maria Pompeu	Da coleção Antonio Mercado, 1993
	Swedish	Lennart Harrysson	Amatörteaterns Riksförbund ATR (Library of Manuscripts) Eriks Gymnasium, (Stockholm, Sweden) 1999
<b>CT'À TON TOUR, LAURA CADIEUX</b>			
C'est à ton tour, Laura Cadieux	French	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
C'ess' à vo tour, Laura Cadieux	Picardy dialect	Jean Maghe	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgium), 2005
<b>DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA</b>			
Manon/Sandra	English	John Van Burek	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (London, England), 1991
Manon/Sandra	English adaptation	Renate Usmiani John Frederick Brown	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nova Scotia), 1978
	English for New Zealand	John Curry	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, New Zealand), 1980
	English for Scotland	Martin Bowman and Bill Findlay	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001
Dannata Manon, santa Sandra	Italian	Paolo Zuccari	Teatro 91 Giardini della Filarmonica (Italy), 2006
<b>DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND</b>			
Demain matin, Montréal m'attend	Arabic	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>LA DUCHESSE DE LANGEAIS</b>			
La Duchesse de Langeais	English	John Van Burek	<i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976
La Duchesse de Langeais	English	John Van Burek	<i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, pp. 213-230
La Duchesse de Langeais	French	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013
<b>EN CIRCUIT FERMÉ</b>			
En circuit fermé	Arabic	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004
<b>EN PIÈCES DÉTACHÉES</b>			
Like Death Warmed Over En Pièces Détachées – A Play	Arabic	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008
	English	Allan Van Meer	Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973
	English	Allan Van Meer	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975
Counter Service In Cioburi	English Rumanian	John Van Burek Petre Bokor	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994 <i>Tremblay în cincii timpri</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999
<b>ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ</b>			
For the Pleasure of Seeing Her Again	English	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998
If Only...	English for Scotland	Martin Bowman and Bill Findlay	Royal Lyceum Theatre (Edinburgh, Scotland), 2002
Nog eenmaal als het mag	Flemish	Hans Pauwels	Karakter Collectief (Antwerp, Belgium), 2007
Per il piacere di revideria	Italian	Marco Casazza and Pino Tierno	La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italy), 2012
Pelo Prazer de a Voltar a Ver Por el placer de volver a verla	Portuguese Spanish	Marta Dias Manuel González Gil and Miguel Ángel de Oteyza and Miguel Angel Solá	Teatro Aberto (Lisbon, Portugal), 2012 Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Spain), 2010
Mamá por siempre	Spanish	Manuel González Gil	Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico City, Mexico), 2016
Una vez mas, por favour	Spanish for Mexico	Pilar Sánchez Navarro	Centro Cultural Helénico (Mexico City, Mexico), 2000
Por el placer de volverte a ver Por el placer de volver a verla	Spanish for Mexico Spanish for Argentina	Erik Merino Pablo Rey	Ocesa Teatro (Mexico City, Mexico), 2010 Teatro Colón (Buenos Aires, Argentina), 2009



## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>L'ÉTAT DES LIEUX</b>			
Impromptu on Nun's Island	English	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002
<b>FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES</b>			
Frammenti di inutile bugie	Italian	Francesca Moccagatta	Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italy), 2016
<b>HOSANNA</b>			
Hosanna	Dutch		Holland, 1987
Hosanna	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974
Hosanna	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991
Hosanna	English	John Van Burek and Bill Glassco	<i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992
Hosanna	Finnish	Reita Lounatvuori	Finland, 1999
Hosanna	Flemish	Eddy Asselbergs	Fakkelteater (Antwerp, Belgium), 1979
Hosanna	German	Reiner Escher	Eigenverlag (Vienna, Austria), 1990
Hosanna	German	Kurt Schwabel	
Husahn	Hebrew	Ilan Sturm	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israel), 2009
Hosanna	Italian	Alessandro Clericuzio	
Hosanna	Japanese	Toyoshi Yoshihara	Théâtre Années folles (Tokyo, Japan), 1997
Hosanna	Portuguese	Maria Pompeu	
Hosanna	Yiddish		Israel, 1986
<b>IMPÉRATIF PRÉSENT</b>			
Neotmenno zadülzhenie	Bulgarian	Rennie Yotova	<i>Teatŭr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010
The Driving Force	English	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2005
Pakottava Voima	Finnish	Timo Rissanen	Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finland), 2010
Imperativ Präsenz	German	Andreas Jandl	Theaterverlag Desch (Munich, Germany), 2005
<b>L'IMPROMPTU D'OUTREMONT</b>			
Un Berenar Improvisat	Catalan	Jaume Melendres	Compañía T de Teatro (Madrid, Spain), 1995

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>L'IMPROMPTU D'OUTREMONT</b>			
The Impromptu of Outremont	English	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981
Match à quatre	French for Belgium	Jean Frosel	Théâtre de l'Équipe (Brussels, Belgium), 1987
Requiem Für Mama	German	Hanspeter Plocher	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1993
Outremonti Rögtönzés	Hungarian	Gabor Zsigovics	Eigenverlag (Vienna, Austria), 1993
Dört Kız Kardeş	Latvian Portuguese Turkish	Maria Pompeu Sevgi Sanli	Place des Arts (Montreal, Quebec), 1999 Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turkey), 1987
<b>LA MAISON SUSPENDUE</b>			
	Arabic	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008
La Maison Suspendue	English	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991
The House among Stars	English for Scotland Korean	Martin Bowman and Bill Findlay Woo Hyong-Ju	Traverse Theatre Production (Edinburgh, Scotland), 1992 Canada in Reading, Star City Hall (Seoul, South Korea) (reading), 2006 ZmanZ (Seoul, South Korea), 2012
La Casa suspendida	Spanish for Mexico	Rafael Segovia Alban	<i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995
<b>MARCEL POURSUVI PAR LES CHIENS</b>			
	Arabic	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
Marcel Pursued by the Hounds	English	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996, 2013
Marcel poursuivi par les chiens	French for Belgium	Daniel Henry	Maison du spectacle (Brussels, Belgium), 1994

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ</b>			
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	English	John Van Burek and Bill Findlay	Theatre Communications Group (New York, New York), 2001
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	English for Scotland	Martin Bowman and Bill Findlay	Nick Hern Books (London, England), 2000
Solemn Mass for a Full Moon in Summer Hoogmis voor een zomerse volle maan	English for Ireland Flemish	Bryan Delaney Frans Vanderschueren	Rough Magic (Dublin, Ireland), 2009 Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgium), 2010
<b>LE PASSÉ ANTÉRIEUR</b>			
The Past Perfect	English	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003
<b>SAINTE CARMEN DE LA MAIN</b>			
Heilige Carmen Van de Kaap	Dutch	Gerard Willegers	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Netherlands), 1988
Sainte Carmen of the Main	English	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1978
Sainte Carmen of the Main	English adaptation for opera	Lee Devin and Sydney Hodkinson	Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988
Sainte Carmen of the Main Main Kadun Pyhä Carmen Sainte Carmen de Montréal	English radio Finnish French for France	Caroline Raphael Hodkinson Satu Milonoff Michel Ouimet	London (England), 1987-1988 Finlande, 1985 Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989
<b>LES SOCLES</b>			
The Pedestals	English	Renate Usmiani	« Les Socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, autumn 1979, pp. 52-60
<b>SURPRISE! SURPRISE!</b>			
Surprise, Surprise	English	John Van Burek	<i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976
Surprise, surprise	French	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013
Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La!	Korean	Kim Jwa Kyum	Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montreal, Quebec), 2000

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
<b>THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES</b> (after the adaptation by Serge Denoncourt)			
Thérèse and Pierrette at Holy Angels	English for Scotland	Molly Innes	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edinburgh, Scotland) (reading), 2015
<b>TROIS PETITS TOURS...</b>			
Trois Petits Tours...	English	John Van Burek	<i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976
Berthe	English		Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970
Ce soir, au Coconut Inn	French	Christian Bordeleau	Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	French	Marie-Line Laplante	Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013
Trois petits tours	French for Belgium	Robert Germay	Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgium), 1995
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	German	Hubert Von Bechtolsheim	
<b>LE VRAI MONDE?</b>			
Istinata li?	Arabic Bulgarian	Mohammed Najari Rennie Yotova	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004 <i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010
The Real World?	English	John Van Burek and Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988
The Real World? The Real Wurd?	English English for Scotland	Lisa Forrell Martin Bowman and Bill Findlay	Soho Poly Theatre (Londron, England), 1990 Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1991
Het Ware Leven? Die wahre Welt?	Flemish German	Paul Goris	Antwerp (Belgium), 1992
Il mundo vero? W Najlepszej Wierze Overdadeiro Mundo? Lumea Adevarata?	Greek Italian Polish Portuguese Rumanian	Georges Pyrorolou Jean-René Lemoine Josef Kwaterko Katia Grumberg Petre Bokor	Dialog, n° 11, 1994, pp. 47-72 Tremblay äin cinci timpi, Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999 Sovremennaya Canadskaya Dramaturguiya/Dramaturgie canadienne contemporaine, Publishing wing of the International Confederation of Theatre Unions (Moscow, Russia), 2007
Vzapravdachnyi mir?	Russian	Larissa Ovadis	

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
LE VRAI MONDE? (cntd)	Spanish for Mexico		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996

## TRANSLATED ADAPTATIONS

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHED / PERFORMED
LE GARS DE QUÉBEC			
The Guy from Québec	English	John Van Burek	The Pleiades Theatre, in co-production with <i>le Théâtre français de Toronto</i> (Toronto, Ontario), 1999
The Government Guy	English	John Van Burek	

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by languages)

TITLE	TRANSLATOR	PUBLISHER
<b>ARABIC</b>		
<b>Bonbons assortis au théâtre</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
<b>Madīnah fi baydah</b> La cité dans l’œuf	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006
<b>Les clefs du Paradise</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released
<b>Contes pour buveurs attardés</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006
<b>C’t’à ton tour, Laura Cadieux</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
<b>Da’wat lā tuqāwim</b> La grande mêlée	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2013
<b>La grosse femme d’à côté est enceinte</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004
<b>Le passage obligé</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released
<b>Survivre! Survivre!</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released
<b>Thérèse et Pierrette à l’école des Saints-Anges</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
<b>La traversée de la ville</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2010
<b>La traversée des sentiments</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released
<b>La traversée du continent</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2009
<b>Le trou dans le mur</b>	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by languages) (cntd)

TITLE	TRANSLATOR	PUBLISHER
<b>ENGLISH</b>		
<b>Bonbons assortis</b> Bonbons Assortis – Assorted Candies	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006
<b>Le cahier bleu</b> The Blue Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2009
<b>Le cahier noir</b> The Black Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006
<b>Le cahier rouge</b> The Red Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2008
<b>La cité dans l'œuf</b> The City in the Egg	Michael Bullock	Ronsdale Press (Vancouver, British Columbia), 1999
<b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b> It's Your Turn, Now, Laura Cadieux	John Van Burek	unpublished
<b>Des nouvelles d'Édouard</b> News from Édouard	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2000
<b>Douze coups de Théâtre</b> Twelve Opening Acts	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002
<b>La Duchesse et le Roturier</b> The Duchess and the Commoner	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1999
<b>L'Éden, l'été</b> Summertime Eden	Edward Baxter	unpublished
<b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b> The Fat Woman Next Door is Pregnant	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981 Serpent's Tail (London, England), 1990
<b>La nuit des princes charmants</b> Some Day My Prince Will Come	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2004
<b>Le premier quartier de la lune</b> The First Quarter of the Moon	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1994

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by languages) (cntd)

TITLE	TRANSLATOR	PUBLISHER
<b>ENGLISH (cntd)</b>		
<b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b> Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996
<b>La traversée de la ville</b> Crossing the City	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2014
<b>La traversée des sentiments</b> A Crossing of Hearts	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2017
<b>La traversée du continent</b> Crossing the Continent	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2011
<b>Un ange comu avec des ailes de tôle</b> Birth of a Bookworm	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003
<b>Un objet de beauté</b> A Thing of Beauty	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998
<b>Les vues animées</b> suivi de <b>Les loups se mangent entre eux</b> Bambi and Me	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998
<b>GERMAN</b>		
<b>Le cœur découvert – roman d'amour</b> Der Mann in Papis Bett	Thomas Plaichinger	Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Germany), 1990, 2005
<b>ITALIAN</b>		
<b>Le cahier noir</b> Il quaderno nero	Lorenza Di Lella and Maria Laura Vanorio	Playground Edizioni (Rome, Italy), 2012
<b>Le cœur découvert – roman d'amour</b> Il cuore a nudo	Federica Di Lella and Lorenza Di Lella	Playground Edizioni (Rome, Italy), 2014
<b>POLISH</b>		
<b>Le Coeur découvert</b>		W.A.B. (Warsaw, Poland), 1994



## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by languages) (cntd)

TITLE	TRANSLATOR	PUBLISHER
<b>RUSSIAN</b>		
<b>Contes pour buveurs attardés</b>		
<b>Un ange comu avec des ailes de tôle</b> “Bug-Jargal. Victor Hugo” and “Vol de nuit. Antoine de Saint-Exupéry”	Ludmila Proujanskaïa	<i>Inostrannaya literatura</i> , no. 11 (Moscow, Russia), 2008
<b>SERBO CROATIAN</b>		
<b>Le cahier noir</b> Crna Sveska	Ljiliana Matic	Clio (Belgrade, Serbia), 2006
<b>Le cœur découvert</b> Srce na dlanu	Olja Petrović	Karpos (Loznica, Serbia), 2015

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHER
<b>BONBONS ASSORTIS</b>			
Bonbons Assortis – Assorted Candies	English	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006
<b>LE CAHIER BLEU</b>			
The Blue Notebook	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2009
<b>LE CAHIER NOIR</b>			
The Black Notebook	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006
Il quaderno nero	Italian	Lorenza Di Lella and Maria Laura Vanorio	Playground Edizioni (Rome, Italy), 2012
Crna Sveska	Serbo Croatian	Ljiliana Matić	Clio (Belgrade, Serbia), 2006
<b>LE CAHIER ROUGE</b>			
The Red Notebook	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2008
<b>LA CITÉ DANS L'ŒUF</b>			
Madīnah fī baydah	Arabic	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006
The City in the Egg	English	Michael Bullock	Ronsdale Press (Vancouver, British Columbia), 1999
<b>LES CLEFS DU PARADISE</b>			
	Arabic	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released
<b>LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D’AMOUR</b>			
The Heart Laid Bare	English	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002
Making Room Der Mann in Papis Bett	English German	Sheila Fischman Thomas Plaichinger	Serpent’s Tail (London, England), 1990 Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Germany), 1990, 2005

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHER
<b>LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D'AMOUR (cntd)</b>			
Il cuore a nudo	Italian	Federica Di Lella and Lorenza Di Lella	Playground Edizioni (Rome, Italy), 2014
Srcce na dlanu	Polish Serbo Croatian	Olja Petronić	W.A.B. (Warsaw, Poland), 1994 Karpos (Loznica, Serbia) 2015
<b>CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS</b>			
Stories for Late Night Drinkers	Arabic	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006
	English	Michael Bullock	Intermedia (Vancouver, British Columbia), 1977
	Russian		
<b>CT'À TON TOUR, LAURA CADIEUX</b>			
It's Your Turn, Now, Laura Cadieux	Arabic English	Muhamad 'Abdū Al-Najāray John Van Burek	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005 unpublished
<b>DES NOUVELLES D'ÉDOUARD</b>			
News from Édouard	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2000
<b>DOUZE COUPS DE THÉÂTRE</b>			
Twelve Opening Acts	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002
<b>LA DUCHESSE ET LE ROTURIER</b>			
The Duchess and the Commoner	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1999
<b>L'ÉDEN, L'ÉTÉ</b>			
Summertime Eden	English	Edward Baxter	unpublished
<b>LA GRANDE MÊLÉE</b>			
Da'wat lā tuqāwim	Arabic	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2013

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHER
<b>LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE</b>			
	Arabic	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004
The Fat Woman Next Door is Pregnant	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981 Serpent's Tail (London, England), 1990
<b>LA NUIT DES PRINCES CHARMANTS</b>			
Some Day My Prince Will Come	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2004
<b>LE PASSAGE OBLIGÉ</b>			
	Arabic	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2013
<b>LE PREMIER QUARTIER DE LA LUNE</b>			
The First Quarter of the Moon	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1994
<b>SURVIVRE! SURVIVRE!</b>			
	Arabic	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released
<b>THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES</b>			
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Arabic	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005
Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel	English	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996
<b>LA TRAVERSÉE DE LA VILLE</b>			
Crossing the City	Arabic English	Muhamad 'Abdū Al-Najāray Sheila Fischman	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2010 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2014
<b>LA TRAVERSÉE DES SENTIMENTS</b>			
A Crossing of the Hearts	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2017

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works) (cntd)

TITLE	LANGUAGE	TRANSLATION	PUBLISHER
<b>LA TRAVERSÉE DES SENTIMENTS (cntd)</b>			
	Arabic	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released
<b>LA TRAVERSÉE DU CONTINENT</b>			
Crossing the Continent	Arabic English	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray Sheila Fischman	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2009 Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2011
<b>LE TROU DANS LE MUR</b>			
	Arabic	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008
<b>UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE</b>			
Birth of a Bookworm	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003
“Bug-Jargal. Victor Hugo” and “Vol de nuit. Antoine de Saint-Exupéry”	Russian	Ludmila Proujanskaïa	Inostrannaya literatura, no. 11 (Moscow, Russia), 2008
<b>UN OBJET DE BEAUTÉ</b>			
A Thing of Beauty	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998
<b>LES VUES ANIMÉES suivi de LES LOUPS SE MANGENT ENTRE EUX</b>			
Bambi and Me	English	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998

## DOCUMENTARIES, FILMS, INTERVIEWS

YEAR	TITLE	PRODUCTION	DIRECTION
1972	Backyard Theater	ONF (Montreal, Quebec), 27 min.	Morten Parker
1982	Les cris de ma rue	Productions Prisma (Montreal, Quebec), 27 min.	Claude Godbout
1988	Impact	Radio-Canada, 52 min.	Robert Guy Scully
1989	Les trois Montréal de Michel Tremblay ou Promenade dans l'imaginaire d'un écrivain	Productions Dix-huit, National Film Board of Canada, 59 min.	Michel Moreau
1993	Contact	Groupe Coscient, Société de radio-télévision du Québec, TV5, 53 min.	Stéphan Bureau and Bernard Labelle
2000	Les 30 journées qui ont fait le Québec : la première des <i>Belles-sœurs</i> le 28 août 1968	Productions Eurêka!, Historia (Montreal, Quebec), 47 min.	Jean Roy and Daniel Proulx
2000	Attendez que je vous raconte : <i>Les belles-sœurs</i> de Michel Tremblay	Télé-Québec (Montreal, Quebec), 14 min.	Martin Leclerc
2002	La naissance d'une messe	Association coopérative de productions audiovisuelles (Montreal, Quebec), 72 min.	Jean-Claude Coulbois
2003	100 Québécois qui ont fait le XX <sup>e</sup> siècle : les conteurs	Eurêka Productions, Télé-Québec, National Film Board of Canada, 51 min.	Jean Roy and Daniel Proulx
2007	Entre les mains de Michel Tremblay	Ciné Qua Non Média (Montreal, Quebec), 53 min.	Adrian Wills
2007	Les nouveaux mondes – La rue perpétuelle de Michel Tremblay	Productions Rivard (Winnipeg, Manitoba), 30 min.	Guy Boutin, Pascal Boutroy, Béatrice Gaudet, Sandra Poirier
2007	Un soir, les Albertine	Productions Itchi Go Itchi É (Montreal, Quebec), 26 min.	Jean-Claude Coulbois
2008	Viens voir les comédiens	Zone 3 (Montreal, Quebec), 60 min.	Daniel Harvey Interview : René Homier-Roy
2009	Le confident	Vox (Montreal, Quebec), 58 min.	Interview : Louise Deschatelets
2010	Les belles-sœurs venues d'ailleurs	Première Chaîne de Radio-Canada (Montreal, Quebec), 60 min.	Stéphane Leclair Narration : Michel Tremblay, Jad Lteif and Stéphane Leclair

## DOCUMENTARIES, FILMS, INTERVIEWS (cntd)

YEAR	TITLE	PRODUCTION	DIRECTION
2012	Michel Tremblay: la naissance d'un peuple	Société Radio-Canada, Réseau de l'information, production: Groupe PVP, 10 February 2012	Martin Fournier
2012	Une rue autour du monde: chronique de la vie de Michel Tremblay (five episodes)	Société Radio-Canada, Radio, 20 February 2012	Jacques Bouchard and Micheline Richard
2012	<i>Les Belles-Soeurs</i> , toujours aussi vraies	<i>Zone Doc</i> , Société Radio-Canada, 20 April 2012	Francis Legault
2014	À l'ouest de Michel Tremblay	ICI Radio-Canada, Radio (Vancouver, British Columbia), 10 February 2014; Television, 18 April 2014	Pierre Beaudoin
2014	La bibliothèque de... Michel Tremblay	Sylvain Caron Productions inc. and Télé-Québec, in collaboration with Bibliothèque et Archives nationales du Québec and Canal Savoir, 2014	Sylvain Caron

## SOME STUDIES AND WRITINGS ON HIS WORK

YEAR	TITLE	PUBLICATION	AUTHOR
1971	Michel Tremblay	Éditions de l'Hôte (Sillery/Quebec City, Quebec)	Editor : Rodrigue Gignac
1972	Michel Tremblay	Presses de l'Université du Québec (Montreal, Quebec)	Michel Bélair
1982	Michel Tremblay	Douglas & McIntyre (Vancouver, British Columbia)	Renate Usmiani
1990	The Theatre of Frustration. Super Realism in the Dramatic Work of F. X. Kroetz and Michel Tremblay	Garland Publishing, coll. « Comparative Literature » (New York, New York, and London, England), 1990	Renate Usmiani
1993	Le monde de Michel Tremblay	Cahiers de théâtre Jeu/Lansman (Montreal, Quebec/Carrières, Belgium)	Editors : Gilbert David and Pierre Lavoie
1994	Écriture d'une naissance/Naissance d'une écriture : l'inscription des figures de l'écrit dans <i>La grosse femme d'à côté est enceinte</i> de Michel Tremblay	Nuit Blanche (Quebec City, Quebec)	Richard Duchaine
1994	Hosanna et les duchesses : étiologie de l'homosexualité masculine de Freud à Tremblay	La Pleine Lune (Lachine, Quebec)	Ginette Pelland
1996	L'univers de Michel Tremblay : dictionnaire des personnages	Presses de l'Université du Québec (Montreal, Quebec)	Jean-Marc Barrette
1998	Une étude d'À toi, pour toujours, ta Marie-Lou de Michel Tremblay	Boréal (Montreal, Quebec)	Louise Vigeant
1998	Une étude des <i>Belles-sœurs</i> de Michel Tremblay	Boréal (Montreal, Quebec)	Yves Jubinville
1999	Michel Tremblay : l'enfant multiple	Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)	Marie-Lyne Piccione
2001	Pièces à convictions : entretiens avec Michel Tremblay	Leméac (Montreal, Quebec)	Luc Boulanger
2002	Rêver la lune : l'imaginaire de Michel Tremblay dans le Plateau Mont-Royal	Hurtubise HMH (Montreal, Quebec)	André Brochu
2002	Michel Tremblay : le « joual » dans <i>Les belles-soeurs</i>	L'Harmattan (Paris, France)	Mathilde Dargnat



## SOME STUDIES AND WRITINGS ON HIS WORK (cntd)

YEAR	TITLE	PUBLICATION	AUTHOR
2003	Michel Tremblay : du cinéphile au scénariste	Les 400 Coups (Montreal, Quebec)	Louise Carrière
2003	Fragments discursifs autour de l'œuvre de Michel Tremblay	Eidolon (Talence, France)	sous la direction de Marie-Lyne Piccione
2003-2005	Le monde de Michel Tremblay vol. 1 : Théâtre vol. 2 : Romans et récits	Lansman (Carrières, Belgium)	Editors : Gilbert David and Pierre Lavoie
2004	Critical Guide to Michel Tremblay : <i>Les belles-sœurs</i> and <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i>	Grant & Cutler (London, England)	Michael Cardy
2004	Portrait critique du joual de Michel Tremblay	Centre de documentation et d'études francophones (Université Syddansk, Denmark)	Hans Lagerqvist
2005	Une passerelle entre le réel et l'imaginaire : l'univers musical dans les <i>Chroniques du Plateau Mont-Royal</i> et <i>L'oratorio de Noël</i> de Göran Tunström	Imaginaire/Nord (Montreal, Quebec)	Amélie Nadeau
2006	Drama of Ireland and Quebec : Shared Histories : a Comparative Analysis of Works by the Irish Playwright Tom Murphy and Québécois Michel Tremblay	Samuel Beckett Center for Drama and Theatre Studies, University of Dublin (Dublin, Ireland)	Anne-Marie Leclerc
2007	L'apocalypse selon Michel Tremblay	Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)	Marc Arino
2010	Filiations : folie, masque et rédemption dans l'œuvre de Michel Tremblay	Éditions Lévesque (Montreal, Quebec)	Jacques Cardinal
2014	Ainsi cuisinaient les belles-sœurs	Leméac/Flammarion (Montreal, Quebec)	Anne Fortin
2014	L'univers de Michel Tremblay. Le dictionnaire des personnages	Leméac (Montreal, Quebec)	Jean-Marc Barrette and Serge Bergeron
2017	Michel Tremblay traducteur et adaptateur. Une étude en trois temps	Nota Bene (Montreal, Quebec)	Louise Ladouceur, Serge Bergeron and Sathya Rao
2018	Albertine, en cinq temps de Michel Tremblay. Genèse et mise en scène	Presses de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec)	Rachel Killick

## SOME STUDIES AND WRITINGS ON HIS WORK (cntd)

YEAR	TITLE	PUBLICATION	AUTHOR
2018	<i>Les belles-sœurs</i> : l'œuvre qui a tout changé	Éditions La Presse (Montreal, Quebec)	Mario Girard

## LIVE RECORDINGS OF PLAYS

TITLE	PRODUCER	DIRECTOR
<b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1996	René-Richard Cyr
<b>Albertine, en cinq temps</b>	Série « Coups de cœur », Audiogram (Montreal, Quebec), 1997 Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France), 1998 TFO and Espace Franco-Image (Ottawa, Ontario), Théâtre La Catapulte and Théâtre français de Toronto, 2012	Martine Beaulne  Jean-Paul Viot Marc-Alain Robitaille
<b>Les belles-sœurs</b> Belles-soeurs – théâtre musical	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1994 Zone 3, in collaboration with Radio-Canada and ARTV, 2012; first broadcast, 4 January 2015	Denise Filiatrault René Richard Cyr
<b>Bonjour, là, bonjour</b>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1997	André Brassard
<b>Encore une fois, si vous permettez</b>	Productions Yvon Trudel, Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 13 August 1998	André Brassard
<b>Fragments de mensonges inutiles</b>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2009	Serge Denoncourt
<b>Hosanna</b>	Théâtre de Quat’Sous (Montreal, Quebec), 1991	Lorraine Pintal
<b>Impératif présent</b>	Théâtre de Quat’Sous (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2003	André Brassard
<b>L’impromptu d’Outremont</b>	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), Cinémathèque (Montreal, Quebec), 1980	André Brassard
<b>La maison suspendue</b>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1990	André Brassard
<b>Messe solennelle pour une pleine lune d’été</b>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1996	André Brassard
<b>Le paradis à la fin de vos jours</b>	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2008	Frédéric Blanchette
<b>Le passé antérieur</b>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2003	André Brassard
<b>Thérèse et Pierrette à l’école des Saints-Anges</b> adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris	Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1986	Michel Forgues
<b>Le vrai monde?</b>	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 2007	René-Richard Cyr